加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：238-7002
☆1977年創刊☆

The Capital Chinese News
595 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

Canada Post / Postes Canada
Second Class / Deuxième classe
5151 OTTAWA

PSD DSP Received/Reçu DEC 16 1987

NATIONAL LIB., COLLECTION
DEVELOP. BR., 395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1987年12月1日 VOL·12 No.12 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第11卷第12期 第1版

"森瑪錫街發展計劃"民衆會出席者踴躍
"唐人街"之名不討好

（本報訊）十一月九日晚上七時，爲"森瑪錫街發展計劃"所召開的該區民衆大會在聖公會的禮堂舉行，雖然該晚寒風呼嘯，但出席者達七十餘人，爲此類性質的民衆大會所罕見，足以顯示出該區居民對如何發展森瑪錫街的關心。當然，到會者以西人爲主，華人出席者不到十人。

大會由市政府所聘的諮詢委員會主持，議程分爲民意調查報告、森瑪錫街的特點介紹、發展目標、發展部署及自由發言（問答，到會者可陳述自己的見解，可要求主持會議者回答某一問題）。

像其他性質類似會議一樣，報告和介紹都非常沉悶，但到自由發言時則氣氛驟變，熱烈程度出乎意料，發言者要在麥克風前輪候。

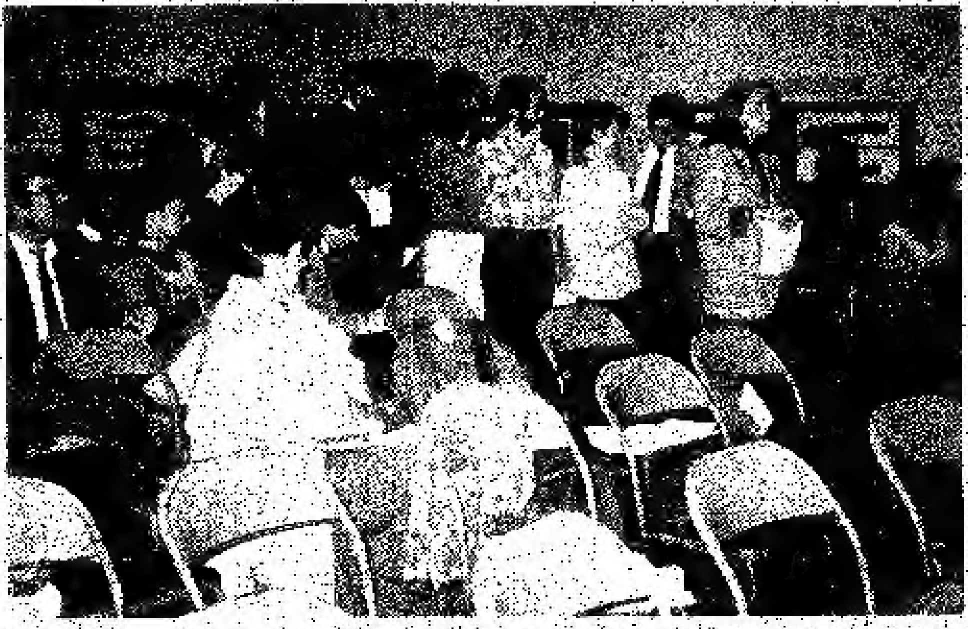
發言者都一致同意發展森瑪錫街，都同意該區應爲多元文化及觀光區，也同意發展商業。然而，交通問題、噪音、骯髒的環境都備受咒罵，而"唐人街"（或華埠，CHINA TOWN）之名更令區內居民反感。一位女性發言者高聲說，我是DA-LHOUSIE（華人譯爲帝匠氏）區居民，這裡是我的環境，我的家，我不希望我的孩子在學校被問及那裡出生時說是"CHINA TOWN"！

另一位男性發言者問道：這裡有意大利人，有英裔人，有印裔人，有葡裔人，爲什麼要叫CHINA TOWN？爲什麼不叫印度TOWN？不叫……？顯然，若以某一族裔來命名一定犯衆怒，因爲這裡本來就是多族裔聚居的地方。

發言者中也有人指責調查報告不公平，因爲過分着重商業利益，像廉價租屋、老人服務等問題就沒有被正視。由於到會者來自不同族裔文化背景，來自不同社會階層，他們各自站在維護本位利益的立場上，這是無可厚非的。

大約從十年前開始，渥太華的華人商業就開始向森瑪錫街集中，近四、五年來，這種趨勢更明顯，特別是在前市長閣騷的"四千計劃"收容近四千名越南船民後，更促使森瑪錫街加快了"中化"的速度。因此，在華人社區很多人已把森瑪錫街直呼"唐人街"了，更有甚者，有些人還想理直氣壯的打出CHINA TOWN的招牌來進行東方色彩的規劃和發展。

不管華人的主觀願望怎樣（華人之間也不一致），硬生生的現實是，區內人口最多的並非華人，基于這個事實，市政府在進行發展規劃時，民意是起着最大作用的。



在十一月九日的"森瑪錫街發展計劃"民衆會上，到會者排隊輪候發言

蔣經國重申反共反台獨

（本報訊）蔣經國在十一月廿五日的國民黨中央常會上宣佈了明年舉行十三次該黨代表大會。與此同時，蔣經國以國民黨主席的身份重申了反共反台獨的國民黨政策。他說：「自從古寧頭戰役到現在，我們正一天比一天地堅強精實，其所以獲致這一結果，就是大家始終堅守兩大政策，一項是堅決不和共匪接觸談判，一項是堅決反對台獨的分離意識。今天我要再一次強調這兩大政策，並期勉全黨同志，貫徹到底。過去如此，現在如此，將來也是如此，而且這也是我們勝利成功的保證。」

加京華報

許奎生：社長、財政
趙炳熾：副社長、總編輯
曹海燕：英文編輯、編譯主任
聶鎮邦：發行部主任

編者的話

渥太華森瑪錫西街的發展動向引起不少人的關注，特別是本市華人商户及該街附近的居民，因爲關係到切身利益得失，自然要提出自己的意見。

十一月九日晚在聖公會禮堂召開的民衆大會，諮詢委員會作了詳細的調查報告，到會民衆爭相發言，對森瑪錫西街如何發展？"唐人街"的名稱是否恰當均有熱烈的議論。我們喜見華人社區欣欣向榮，我們也希望社區的種族和諧關係繼續發展。

香港留加章姓青年因車禍住院一年後終於逝世，親人朋友都爲他的英年早逝惋惜。這事件因牽涉到移民局要他離加的逐客令，新聞媒體以此爲題在人道與情理上大做文章。章姓青年的突然死亡是否因逐客令而產生巨大心理壓力，以至殘弱的病軀無法承受而加速了死亡的到來，現在仍是疑點。

渥太華中區新民主黨籍國會議員邁克·卡西迪於獲悉加拿大移民局要章姓青年帶病離境的命令後，挺身仗義執言，爭取章姓青年繼續駐院留醫；在他逝世後，又協助要求法醫驗屍以證實死因，後更去函醫院當局要求調查是否有醫療疏忽的責任。卡西迪議員的服務精神值得表揚，渥太華中區的華人在遇到問題需要求助時，卡西迪議員是可以信賴的。

目前，中國的統一問題處於敏感的階段。台灣一方面開放人民往大陸探親，蔣經國又一再重申"三不"和反共；台灣當局繼續以五千兩黃金獎賞大陸變節飛行員，台灣民選議員及輿論界則大力抨擊這種以金錢策反的手段。海外華人實不願見這種讓人譏笑的政治遊戲，中國統一才是炎黃子孫之福。

隨着冬令的來臨，大地又是銀裝素裹，人們已在爲聖誕節忙碌了。本報同人謹此祝讀者假日愉快，萬事如意！

在美華人籌組成立
「對日索賠同胞會」

一群在美的華人，籌組「對日索賠同胞會」，於十一月五日正式宣告成立籌備委員會。

該會籌備主席姜熾、副主席丁強，說明，今年是七七抗戰五十週年，自九一八以後，中國遭受日本殘暴侵略，死傷數千萬，損失不可數計。但是中國人從來沒有把中華民族受難的人神共憤史實向世界昭示，正面積極地要日本承認罪行和賠償。爲了正義，爲了歷史的教訓不可忘記，我們發起組織「對日索賠同胞會」。發起人有（筆劃順）：丁強、白先勇、朱永德、任爕民、吳天威、吳章銓、邵子平、林粱玉、何偉康、夏志清、唐德剛、黃雨川、梅丁衍、陳憲中、陸鏗、楊蓮業、劉紹銘、鍾建中、戴廷等。

計劃於十二月十三日在紐約舉行書畫家聯畫會，紀念在日軍南京大屠殺中卅四萬死難同胞和無數受傷、受辱同胞。紐約區數十位中、西畫家踴躍揮毫。部分名單爲（筆順）司徒強、朱晨光、沈明坤、卓有瑞、姚慶章、鍾祖彬、夏陽、徐寶國、黃明杰、楊識宏、韓湘寧。

並邀請曾親歷南京慘案或掌握史料的同胞在十二月十三日紀念會中接受錄音、錄影訪問。

台輿論反對重金獎賞投誠共軍

中共飛行員劉志遠於11月19日駕機投奔台灣，台灣展現出熱忱的歡迎，但對五千兩黃金的獎金，却引起各界熱烈的討論，許多民意代表以爲，應給予反共義士另一形式的獎勵，而不要再發黃金了。

立法委員趙少康則認爲，政府可以提供反共義士自由、安樂的生活與公平就業的機會，而五千兩黃金相當於新台幣七千萬元，實在不必發給如此多的獎金。

朱高正也說，台海情勢今非昔比，政府似可考慮以其他的榮譽、生活保障來替代黃金。

早在立法院上個會期，便有許多委員主張廢止反共義士獎勵金的辦法，不料因爲劉志遠的來到，而使此一問題更形尖銳化，許多人擔心，老兵反共四十年還爲爭活補助費新台幣五千元走上街頭抗議，但一名中共的投誠飛行員却可獲數千萬元，心理上恐怕很難平衡。

依據行辦法，中共空軍駕機投誠的最高獎金是轟六型轟炸機，可獲黃金七千兩，其他依次是轟五型與強五型的六千兩，殲六型（米格十九）的五千兩，殲五型（米格十七）的三千兩等。

另一引發出的問題則是國安法規定，淪陷區（指大陸）居民必須在自由地區住滿五年才可入境，但反共義士却不必遵循這項規定，顯然有失公允，據了解，已有民意代表醞釀對以上問題向行政院提出質詢。

李鵬任中國代總理

（北京電）十一月廿四日中國人代會常務委員會通過議案，接納趙紫陽總理的辭職，任命副總理李鵬爲代總理。

趙紫陽在較早前被中共十三大選爲總書記，故堅辭擔任了七年的總理職務。

現年59歲的李鵬爲共產黨革命先烈之後，是故總理周恩來的義子，他曾留學蘇聯，是西方世界所謂的"學者政客"，並認爲他對開放政策持較審慎態度。但另一些內務人士指出，李鵬是開放政策的大力支持者，而且是由趙紫陽提名爲代總理的，所以認爲他是偏向于保守的說法不對。

李鵬也是中共中央政治局常委會的五名常委之一。

專業服務欄　人壽保險

愛滋病死亡人數急升 人壽保險將加價應急

——趙炳滿

愛滋病係殺傷力極強的定時炸彈，人壽保險公司正急促找尋對策。隨着愛滋病毒的迅速蔓延，因此病喪生而賠償的保險金不斷上升，使保險公司大失預算。愛滋病仍未到達人類大災難的程度，但愛滋病帶菌者及普通人壽保險保費將因無可估計的病禍而飈升。

人壽保險公司預測，到2000年，因愛滋病而死所發放的賠償金將達二百億元。這個估計是依據現在已投保的人來計算，從現在至2000年這段時間投保而後來染上愛滋病的人尚未算在內。

加拿大170間人壽與醫療保險公會主席奧爾賽爾說，保險公司必須謹慎從事，方能減輕愛滋病帶來的震動。奧爾賽爾指出，若果保險公司謹慎從事，就是更嚴格調查申請人壽保險的人的健康背景，這樣做可以減輕保險公司的風險而不用把保費漲得太厲害。保險公會正設計一種表格，讓申請人壽保險的人填寫，說明同意被保險公司進行健康檢查及可能的實驗化驗。當然，這些資料都是保密的。

奧爾賽爾強調，保險公司將把愛滋病與癌症、心臟病同樣看待。

一項有關保險業的調查資料顯示，到目前為止，投保人因愛滋病而死亡的已有226人，付出保險賠償金1千2百40萬元。1986年以前，因愛滋病去世而付出的賠償額只有1百70萬元。但是，光是1986年一年就付了5百20萬賠償金，等於以前所有時間的三倍；而在1987年，僅上半年就因愛滋病死者而付出了賠償5百50萬元！

1987年的數字被認為是低估的，因為有些公司不對死因分類，也有些公司沒有參與調查統計。現在，很多保險公司對買人壽保險保額超過2百50萬的人進行愛滋病毒檢查，對帶菌者將拒絕受保。還有一樣令保險公司頭痛的是，在保險合同中有附加喪失工作能力的條款（DISABLE），投保者以後感染愛滋病時就不用交保費，因為愛滋病令人喪失工作能力。但要知道，愛滋病患者往往掙扎兩年才去世。

至1987年11月2日為止，加拿大被檢查出患愛滋病者為1326人，比上月多了23人，這些愛滋病患者中，已有7百人去世。

人壽保險是一項經濟預算和家庭保障計劃，被稱為"世紀黑死病"的愛滋病的出現，固然令人壽保險公司大為恐慌，一般人也應正視這種威脅，趁自己健康時安排好人壽保險計劃，這是有百利而無一害的。若有任何與人壽保險有關的問題，請電本人辦公室236-9609或住家837-3564。

偷竊

◦陳煥陽律師文（英文），趙炳滿譯◦

商人為了減低因一些人冒充顧客而進行偷竊行動所造成的損失，他們對那些被懷疑在其商店偷竊的人檢控，即使被偷竊的物件價格微不足道。

問：我怎樣才可以避免被控告？

答：首先，你千萬不能有到商店拿東西而不用付錢的念頭。同時，你雖然沒有偷竊的念頭，但應避免下列的情況出現：
* 從店裡拿着東西出來。一般來說你應從付款的地方出來，這點很重要，因為很多商店在收銀櫃面的另一端也擺有物品。
* 把東西放在你自己的購物袋、手推車及嬰兒車等。你很容易會忘記已把東西放了進去。
* 把衣服放在臂彎處，然後又用自己的大衣遮蓋。這樣做馬上會引起安全人員的懷疑。

問：把價目牌掉換是否構成偷竊罪？

答：這倒不會，但這是欺騙，亦是罪行。

問：假如我被發現有偷竊罪，判決時受那些因素影響？

答：可能的因素如下：
* 看是否有犯罪前科；
* 看是否屬偶然性或有計劃行動；
* 所失的物件的價值及是否退回贓物；
* 被告的年齡；
* 看是否有重犯的可能以及如何控制使其不重犯；
* 看被告在被警察抓獲時的合作程度。

問：如果我從工作處拿東西，是否構成偷竊罪？

答：是的，從法庭的立場來看，這種行為比從商場偷東西更嚴重。因為你原本處在被信任的地位，既然背信，刑期自然增長。

問：如果我被安全人員或警察截住，該怎麼辦？

答：假若可能的話，向他們解釋事情的經過，用現場情況去說明你沒有存心偷竊。然而你需小心說錯話，你的口供會在法庭上被引用。不要承認你有偷竊之意，不要道歉，因為可能被看成是後悔而不是誤會。盡可能要求立刻提供翻譯。盡快找律師，最好是在第一次出庭前就找定律師。

安省重提管制修車廠議案 保護消費者免受損失

安省消費者暨商業關係部長威廉·頓爾在省議會重提有關保護消費者免受汽車修理商獅子大開口敲詐的議案。

由於汽車修理商漫天要價，使消費者經常蒙受重大損失，已引起普遍不滿，省府基於保護消費者利益的立場，希望擬訂有關法律。

根據頓爾部長所提的議案，修理商必須向消費者提供新換零件或修理過後之零件及勞務的保證期九十天，換言之，九十天內如再有毛病，廠方應免費予以重新修好。同時規定修車商必須向消費者提供書面之估價單，而且只有消費者同意修理的部份才准收費，如未經當事人同意而由廠方逕自修理或汰換之零件及勞務，消費者可以拒絕付費。

類似的議案今年較早時曾提過，但由於九月十日宣佈省選解散省議會而致胎死腹中。

楓　葉　男女美髮廳
Maple Leaf Hair Design Unisex
565 Somerset St West, Ottawa ☎233-1641

本號為酬謝男女顧客
多年來的愛護，重新裝修
內部，採用最好藥水，最
新髮型，最佳服務。
歡　迎　預　約

赤靈芝片
總代理：加達國際貿易公司
加拿大靈芝屋
多倫多，TEL (416)461-4585
渥太華代理，TEL (613)830-5153
渥太華分銷處：
中國醫藥中心　平發利雜貨　新安雜貨　彩虹沖晒
精

『功能與主治』
補心安神，健脾和胃。用于神經衰弱、頭暈失眠、過敏性疾病、關節炎、胃病、慢性肝炎、痔瘡等症。也可以為高脂血、高血壓等病的良好輔助治療劑。歡迎接洽代銷，請電
(613)830-5153聯系

加京華報訂閱單　C.C. News — Subscription Form
CAPITAL CHINESE NEWS
595 Somerset Street W.
Ottawa, Ontario
K1R 6P5
CANADA

☐ 新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐ 樂捐加幣______元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

英文姓：______ 名：______ 中文：______
地址：______________
______ 郵政區號：______

85/2

台山縣武…
余前大使、…

〔本報訊〕經過兩年時間的…廣東台山縣武溪中學終於落成，…月8日舉行隆重的開幕剪綵禮。…

武溪中學的籌建情形與國內…的新建教育設施有頗多相似之處…海外華人熱心捐輸的結果。加拿…姓宗親在余榮褒先生熱心奔走呼…兩年前成立了"加東籌建武溪中…，聯合渥太華、多倫多、蒙特利…頓、被洛克維等城市的余姓族人…建校活動。當時中國駐加拿大大…生，對此華人熱心幫助祖國興…極為讚賞，加之大使本人亦姓余…山人，此地余姓宗親每以宗長視…關係的屏障解除了，相互之間變…融。

現在，"加東籌建武溪中學…接獲台山縣人民政府及青維武溪…會的聯合請柬，經過會商後決定…團參加開幕剪綵禮。由余榮褒（…、余如沛（京士頓）、余國衡（…）、余炳垣（多倫多）、余國…爾）、余創虹（渥太華）等負責…。該團得到渥太華天寶旅行社…的鼎力支持和協助，妥善安排了…，食宿及在中國內的參觀路線。…日，該團十餘人已興高采烈的…。

中國前駐加拿大大使余湛夫…東武溪中學籌委會之邀，自北京…，與加拿大去的團員會合後再…應參加武溪中學開幕剪綵禮。

加東余姓宗親此番回去也帶…教育器材，如電腦，英文打字…萬餘港元。渥太華洪門民治黨分…協助武溪中學建校，此次亦被…式，該分部主委鄭家昌，副主…李榮光等召集黨人開會後，決定…

安…
PC2000
693…
本髮型廳…
服務，特增設…
為您分析頭髮…
穿耳洞、…
男女電髮…

北…
PEKING…
1841 Merivale…
重金禮聘香港…
名…
主理精製點心…
香港風味，請…
泊車方便…
週末…

台山縣武溪中學落成開幕
余前大使、加東籌委會參與盛典

（本報訊）經過兩年時間的籌建後，廣東台山縣武溪中學終於落成，並定於12月8日舉行隆重的開幕剪綵禮。

武溪中學的籌建情形與國內很多僑鄉的新建教育設施有頗多相似之處，那就是海外華人熱心捐輸的結果。加拿大安省余姓宗親會余榮衰先生熱心奔走呼籲下，於兩年前成立了"加東籌建武溪中學委員會"，聯合渥太華、多倫多、蒙特利爾、京士頓、波洛克維等城市的余姓族人進行籌款建校活動。當時中國駐加拿大大使余湛先生，對此等華人熱心幫助祖國興學的行動極為讚賞，加之大使本人亦姓余，雖非台山人，亦過余姓宗親每以宗長視之，官民關係的屏障解除了，相互之間變得水乳交融。

現在，"加東籌建武溪中學委員會"接獲台山縣人民政府及香港武溪中學籌委會的聯合請柬，經過會商後決定組團回中國參加開幕剪綵禮。由余榮衰（渥太華）、余炳培（京士頓）、余國鑽（波洛克維）、余炳華（多倫多）、余耀堯（蒙特利爾）、余劍虹（渥太華）等負責組團工作，該團得到渥太華天寶旅行社經理鄭茂源的鼎力支持和協助，妥善安排了沿途交通、食宿及在中國內的參觀路綫。十二月二日，該團十餘人已興高采烈的飛到中國去。

中國前駐加拿大大使余湛夫婦，應加東武溪中學籌委會之邀，自北京南下廣州，與加拿大去的團員會合後再動程去台山縣參加武溪中學開幕剪綵禮。

加東余姓宗親此番回國去也帶備了一批教育器材，如電腦、英文打字機等作為開幕賀禮。渥太華洪門民治黨分部因曾捐款協助武溪中學建校，此次亦被邀出席開幕式，該分部主委鄧家昌，副主委譚從政、李榮光等召集黨人開會後，決定委託該黨昆仲余榮衰代表致祝詞及致贈一批中文科學圖書，好讓家鄉子弟更好地學習現代科技知識。他們熱心支持祖國教育事業的精神，堪稱海外炎黃子孫的楷模。

剪綵觀禮團也帶去很多余姓宗親的賀禮。除籌建委員會帶頭認捐外，安省余風采堂余文信主席也帶動大家捐款，理事會議一致通過捐加元貳百元，余啟禮宗長捐伍百元，剛從菲律賓來加探親余洽齊宗長知道武溪開幕事立即捐伍百加元，還有一位老太太喜事不忘家鄉公益事，她長男余錫津係武溪籌委會副主席，她孫子余凱健係籌委會法律顧問，余老太在九月做大壽捐出伍百加元，十月娶孫媳又捐出貳百加元。

讀者園地
答覆"進步保守黨名字何解？"
——何思德

進步保守黨的名字實在是二大政黨在20年代形成的：進步黨及保守黨。

直至1921年的大選，本國政治是由二大舊政黨把持，自由黨與保守黨。但在1921大選後，進步黨突破國內的二黨制，進步黨在國會中的席數比保守黨還多，而變成第二強黨，勝于保守黨但後于自由黨。

進步黨的基層份子是由大多數農民組成的，因當時農產品價格漸差而農業肥料與工具的開支猶高，不滿情緒及狀況迫使農民組成新黨來對抗兩大舊黨，進步黨的綱領強調自由貿易，國有化鐵路來服務農民，及降低各行出入口稅額。

雖然進步黨在1921後變成一個主要黨，但因黨內不能在某種政策上一意團結，致使它在1930年大選中只取得12國公席。漸漸地，因黨內極劇地分裂，一部分支持保守黨，另一部分支持自由黨，它的影響力慢慢地消失。

最後，保守黨試像自由黨那樣採取很多改革政策來吸引進步黨員參加保守黨，在1942年進步黨的殘餘黨員在他們領袖帶領下與保守黨結合為一黨，取名為"進步保守黨"，今日的進步保守黨名字是由此而來。

國會議員服務精神可嘉

（本報訊）渥太華中區國會議員邁克．卡西迪，可說是區內的平民議員和華人之友。他未當選聯邦政府國會議員之前，曾任省議員之職長達十年，其他政黨的候選人把渥太華中區稱之為"卡西迪的堅強堡壘"，在此區內與他競爭鮮有不敗者。

新民主黨的卡西迪何以有如此堅強的政治實力？究其原因，不外有兩點：(一)他是區內的老居民，大家認識他，信任他；(二)他作風平實，肯幫助人，作為政客，全靠選民支持，否則飯碗難保。卡西迪因具備了上述兩項優點，所以能長期受區內選民支持。

最近本市發生了一宗香港留學生因車禍留醫一年多後去世的不幸事件。去世者是姓章的青年，原在伽爾頓大學唸工程，他車禍後在此地GENERAL HOSPITAL接受了多次手術，後期進行康復治療，家人和朋友都為他有些微進展而高興。可是，加拿大移民局因院方停止的建議，要章姓青年限期離加返回香港。章姓家人認為在加拿大或有康復機會，回到香港則是未知數。但移民局的法令難出，如何抗拒？在朋友的介紹下找到了國會議員卡西迪，請他幫忙設法讓章姓青年繼續在加拿大接受醫療。

卡西迪議員獲知此事後馬上行動，首先以議員身份要求移民局暫停執行出境命令，繼而當面向移民部長交涉。之後不久，章姓青年在作康復運動時突然去世，家人在接到噩耗後頓生疑心，要追查死因，同時，也擔心是否造成心理威脅而對病情不利？卡西迪議員在章姓青年去世後立刻去信醫院追查原因，並依死者家屬的意願要求法醫驗屍，以求真相大白。

卡西迪議員[illegible]事例可以看出，他是一位肯幫助人和主持正義的議員，是值得選民信任的。

邀請中國藝術團來加
本市社團略有虧損

（本報訊）由渥太華十一個華人社團聯合邀請中國民間藝術團來加演出，早已告一段落，藝術團也早已歸國。本市廣大華人同胞有幸欣賞到一流藝術家的演出，是求之不可多得的難逢機會。

邀請中國藝術團體來加演出實非易事，因加拿大幅員廣大，人口稀少，以往的經驗是多數虧本。這次作為全國主辦單位的渥太華華人社團，還安排了藝術團在溫尼辟、卡加利、蒙特利爾、愛德蒙頓、沙士卡敦、哈利法克斯、多倫多、溫哥華各城市的演出，手續繁瑣，幸得天寶旅行社鄭茂源經理不辭勞苦，多方奔走聯系，藝術團在全加的演出才得以順利進行。

現在進行善後結算，除了溫哥華方面的主辦團體拖欠700元保險費未交外，[illegible]本市的演出開銷多於收入，參與聯合主辦的本市各社團各負擔虧損340元。

安娜男女髮型廳　Bus: 236-7097
Anna Hair Designs
693 Somerset St. W. Ottawa, K1R 6P6
NEW PC2000

本髮型廳為了向各界提供更佳服務，特增設頭髮電腦分析機，專為您分析頭髮的類型和性質。
穿耳洞、新娘化粧、修甲、
男女電髮、剪髮，治療脫髮藥水
逢星期三休息

盧志强跆拳學院
Lu's Tae Kwon-Do Dojang
DOWNTOWN: 177 NEPEAN ST.　ORLEANS: 2451 ST. JOSEPH BLVD.
TEL: 235-5627　TEL: 837-7656
KANATA, TEL: 235-5627
★華人子弟特別班 $45 三個月
★男女成人，青少年，兒童班教
★自制、自信，體格鍛煉，精神修養
盧志强國際跆拳道黑帶五段
● 一九八四蘇格蘭第四屆世界杯冠軍
● 一九八五加隊洲際杯教練
● 一九八六加隊北美洲杯教練
● 一九八七加隊希臘第五屆世界杯教練
● 加國跆拳道協會技術、監考、賽事委員會主席
● 安省跆拳道協會副主席
● 國際跆拳道聯盟教練&評判
● 加京跆拳道協會主席

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Rd. Ottawa, Tel: 225-0505 ; 225-0506
重金禮聘香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李果耐
主理精製點心，大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。
泊車方便，逢公衆假期增設茶市
週末茶市營業時間：十一時至二時

Somerset 髮型美容院 HAIR STUDIO
377 Somerset St. W., (at Bank) Ottawa Ont. K2P 0K1
Tel: 235-0317　237-2166
○○經售高級時裝手飾○○
Esthetic by Rosemary
綜合髮型美容服務
■ Facial peeling/waxing
■ Acne treatment, make-up
■ Manicure, pedicure
■ Ear piercing, back treatmen
指壓按摩，磨皮漂白
暗瘡治療，蜜臘脫毛
修甲修眉，各種化粧
穿耳孔
Bus. Hours: 營業時間
Mon.-Wed. 9:00 a.m.-6:00 p.m.
Thurs.-Sat. 9:00 a.m.-9:00 p.m.
(After 6:00 p.m. with appointment)
僑胞光顧特價優待
（晚上六時後需預約）

渥太華中區國會議員

邁克·卡西迪的工作報告

——卡西迪議員提供，宋子萍

朋友們，衆議院自11月初復會以來，議員們討論了很多提案，我願在此向你們報告一些發生在國會的較重大事項。

難民法案

8月，正在渡假的議員們因處理難民法案而特別被召回國會。多少代以來，對那些逃避戰爭、迫害或其他們祖國動亂不安的人來說，加拿大就像大海中的燈塔。今天，在不少加拿大人的家庭歷史中，可以發現至少有一位曾是難民。我反對莫隆尼政府的難民法案對難民的決定，在本該擁有同情心及仁慈的難民問題上有過於激烈的反應。我們將繼續爲爭取使難民身份在數週內就可決定的制度而努力，這制度亦務必公正和合理。

密芝湖協議

在十月的一個具歷史意義的時刻，衆議院通過了密芝湖協議，使全國所有省份在憲法下成爲完全平等的伙伴。雖然我和我的同僚對密芝湖協議有所指責，但我們樂意支持這項使魁北克省第一次簽署在憲法下的協議。我們會繼續爭取使協議給婦女、北部居民及土著以平等待遇及權利保障。

公平的稅務

自今年6月加拿大財政部長威爾遜提出稅務提案後，我就一直花費很多時間與國會財政小組對這提案進行審查，我利用各種機會使該提案修正得對所有加拿大人更公平，作爲新民主黨的財政評論員，我能繼續努力。

自由貿易

在沒有經過加拿大人民參與和討論的情形下，十月，莫隆尼總理與美國總統雷根簽訂了對我們將有重大影響的自由貿易協定，我將它這項協定對加拿大人特別是安省人民帶來的影響。我們已聽到不少可怕的說法：不少工廠要將關閉，不少工作崗位將消失，這協定使一些進口貨價格降低一點，但這是充分的理由嗎？我不以爲然。

如果自由貿易協定實行的話，成千上萬的工作崗位就有消失的危險，更甚者，誰也不能擔保有新的工作崗位填補失去的，在服務行業工作的人將受到最嚴重的打擊，當然，出賣勞力的婦女將特別受莫隆尼總理的自由貿易威脅。

我及我的同僚將在國會全力反對美、加自由貿易，莫隆尼的保守黨在84年大選時沒有提出自由貿易，我們以及他們亦應在沒有聽取加拿大民意前就把自由貿易強加在我們頭上。所以，新民主黨主席布洛賓提出應立刻舉行全國大選以看民意的趨向，下星期，我及我的同僚將請願民意，以確定選民怎樣看待莫隆尼的自由貿易協定。

選區辦事處

從十二月開始，我在渥太華中區的辦事處將遷到780 SOMERSET ST. W，需要我效勞時請你隨時進來，或打電話236-9136 給我的助手FRED GLOGER

最後，我像以往一樣樂意聽取選民的意見，請毫無拘束地向我提供意見，信件可寄往HOUSE OF COMMONS，OTTAWA，K1A 0A6 我收，或打電話995-9511，我會盡力爲你效勞。

請訂閱
加京華報

安省報告稱

貿易協定損害許多工作婦女

（多倫多訊）安省負責婦女問題部長蘇瑞雪·麥納樂發佈的一項報告，擬議的加拿大——美國自由貿易協定，可能對相當大部份的安省女性勞工有負面影響，該報告係由安省婦女署製備。

該部長稱，"全面安省經濟上，擔任最受這一貿易協定損害的職位的婦女佔有很不相稱的比例。"

報告顯示，製造業裡的婦女可能較男性遭到更不良的影響，在這經濟範圍裡有百分之四十四婦女工作於因該一貿易協定受害的職位，這表示幾達婦女十萬人。

此外，報告指出，自製造界排擠到勞務界的婦女，很可能會賺錢較少又受不到職位保障，這是因爲婦女在勞務職位上一向處於薪階的底部，還有，加速美國公司關閉分廠，以婦女爲主的文書與支援性職位也就隨同消失。

蘇柏樂先生說："高度危險性工業裡的婦女找新工作也會遭遇嚴重障礙，對年紀較大的婦女與受教育不多及移民婦女更是如此。一項勢必損害如此多安省工作婦女的協議，對安省不是好的協議。"

加華專業聯會教育基金現接受優異獎提名

加華專業聯會教育基金現接受八八年優異獎提名，凡有優卓成就之華裔或對加華社區有特殊貢獻者均有資格被選。

過去幾得此每年一度之榮譽者包括：麥德華博士（一九八五年，免疫學）、徐立之博士（一九八五年，遺傳學）、張明瑞醫生（一九八六年，人工細胞）及黃崇賢博士（一九八七年，矯正音速標準）。明年之優異獎將會於加華專業聯會之專業講座上頒發，而該講座已訂於八八年五月十四日假座多倫多之ROYAL YORK酒店舉行。

每位被提名者須由兩位提名人聯署。提名書並須附上被提名者之簡歷及其優異成就或其對加華社區之貢獻。提名截止日期爲一九八八年三月一日。詳情及提名請致函：

Award of Merit Selection Committee
FCCP Education Foundation
425 Queen Street West, Suite 202
Toronto, Ontario M5V 2A5

或致電（416）494-3217 趙兆鏘醫生查詢。

人民大會堂開派對，長城上開雞尾酒會
中國籌款修長城及威尼斯

（法新社北京電）「拯救威尼斯國際委員會」與中國國際旅行社決定在明年六月尾在北京人民大會堂舉行「高樂之夜」籌款活動，籌款目標是一百萬美元，所得一分爲二，一半用來維修威尼斯，另一半用來維修長城。

「拯救威尼斯國際委員會」將邀請富裕的歐洲貴族、美國的大實業家和其他世界知名富翁五百至一千人前來參加盛會。

籌款活動項目包括法國歌星阿倫狄龍、義大利歌劇家帕瓦洛迪、法國時裝設計師皮爾卡丁、蘇聯芭蕾舞蹈家努利西斯卡雅等，已同意前來參加或表演。

參加籌款盛會，每人要付五百美元入場券費用。活動項目還包括在長城舉行雞尾酒會，吃伊朗魚子醬，在北京工人文化宮由英國莎富比拍賣行舉行西方藝術品拍賣。

北京方面表示願意安排讓貴賓私人飛機在北京軍用機場着陸，十分合作。北京國賓館、警衛隊和保安人員都願意爲此項盛會提供服務。

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
中醫 針灸 跌打
方脈 針灸　配方 精醫
內外婦兒　風濕麻痺　皮膚痕癢　胃病胃炎
失眠陽萎　月經失調　膽石腎石　便秘血尿
鼻炎哮喘　心跳胸痛　腰痛肩痛　前列腺肥大
痔瘡肛瘻　戒煙減肥　各種頑疾　中風行動不便
設有：電子針灸　激光針灸　遠紅外線　特效跌打藥等
廿七年臨床經驗　中國科技　會中醫針灸協會會員
畢業于著名醫科大學　黃家駿國醫駐診
地址：872 SOMERSET ST.W.　電話：235-5504
服務時間：星期1－5上午9點至下午7點　星期6上午10點至下午1點

Century 21　21世紀　羅賓信實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD.　(613) 238-1476　Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
ELEANOR LAU　住宅820-5462　傳呼機593-2268　劉陳玉霞

• SOMERSET 全磚商業大樓，包括有三個舖位，及21個柏文，附有停車場，年入$137000，叫價一百零三萬。
• 中區，新型全磚商業大樓，超過7000呎商用面積，附有停車場，叫價五十五萬。
• 中區，六單位全磚柏文，可停車6部，分電錶，年入$38000，叫價$285000。
• 近唐人街900呎舖位，月租$1000 另2000呎寫字樓，月租$1500，有車位，長零租約。
• CARLING WOOD 最旺地帶，唐人餐館生意出讓，另ST. LAURENT BLVD唐人餐館生意出讓。
• BEL 山附全磚3房獨立柏文，出入方便，叫價$95000。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
780 Somerset Street W
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461
IATA
加東旅行社
代理世界各地機票及火車票
電話232-9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD $850.00
來回香港（經芝加哥）
$1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
大人$549加稅
小孩$299加稅
四人一房每人$429
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利/愛民頓 339
溫尼辟 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

特稿

中國 如何改造少年犯？

——王坐良

北京少管所的政委正在與少年犯下象棋

在溫暖明淨的宿舍裡，有的孩子在讀書，有的在唱歌，有的在彈吉他。一條條被子齊整整地疊放在床上。

這些印象或許具有欺騙性。實際上，他們都是少年犯。他們的宿舍——兩幢五層樓的樓房——樓道入口處的鐵柵欄緊鎖着。大樓則圍築有高高的圍牆，牆頭上架設着帶刺的電網。武裝警察在附近的崗樓嚴密監視着。

"少管所的政委對我們很好，"一位姓王的少年犯說。"這裡的管教對我們幫助很大。"

這位17歲的少年犯原是北京鐵路中學的學生，1984年因流氓行爲被送到北京少年犯管教所教育三年。目前，這裡關着808名少年犯，其中12名是女的。這是中國首都唯一的一家少管所。

中國的少管所收留14到17歲的少年犯罪分子。中國對待這些人採取以教育爲主，體力勞動爲輔的方針，以促使他們改邪歸正。

少管所政委孫桂祥說："他們都很年輕，世界觀的可塑性很大。"這位49歲的政委在少管所工作已有27個年頭了。

少年犯每天上半天課，參加半天輕微的體力勞動，如養魚和管理果樹等。課程包括從初小到高中的語文、數學、音樂以及道德和法律課。北京少管所共有23位職業教師。

少年犯還可自願參加一些技術訓練班，如服裝剪裁、烹飪、木工、電子計算機使用等。一九八六年，500人在完成自選課程後獲得結業證書。

"我們希望他們掌握一技之長，以使他們回到社會上能獨立生活。"孫桂祥說。

晚上和星期天是少年犯的自由活動時間，他們可以看電視、打撲克、下象棋、洗衣服或處理其他個人的事情。

他們病了可以到少管所的醫務所去看病，那裡有17位醫生治療。重病號還可到市內醫院就醫。少管所每年要對這些孩子進行兩次體格檢查。

少年犯的家長每月可到少管所探望一次他們的孩子。如果家長病危，其子女可離所看望他們。

孫說，對那些表現好的，就放他們回家探親，進步比較明顯的還要減少一年管教期限。

一九八六年春節，北京少管所給50名表現較好的少年犯放了三天假，讓他們回家過年，同時還邀請了200名家長到少管所來與他們的孩子一起度過除夕之夜。

對那些無人前來探望的少年犯，少管所發給他們鞭炮、水果、蛋糕、糖果等節日禮物，他們大都十分感激。

然而，有位女少年犯卻不十分高興。後來，工作人員了解到她的母親被關進了監獄，于是就陪她前往監獄探望她的母親，並回家看望了她的癱瘓在床的父親。這位姑娘感動得流下了眼淚。

有一天，一個男少年犯想要自殺，因爲他接到了他父親的一封信，說要跟他斷絕父子關係。經過少管所工作人員的勸說，他的父親給他寫了第二封信，表示和解。此後，這個孩子的精神面貌有了很大轉變。

少管所還經常邀請勞動模範和戰鬥英雄給少年犯作報告。"這些報告給了他們很大的鼓舞，"孫桂祥說。

這些少年犯罪分子中有學生、輟學者、待業青年和個體戶青年。最普遍的犯罪行爲是偷盜、投機倒把、搶劫、強姦和行兇。

在808名少年犯中，312人被判處3到15年徒刑，其餘的管制年限爲一至三年。少年犯年滿18歲後便被轉移到成人監獄裡繼續服刑，直至刑滿釋放爲止。

"他們是北京最壞的少年，"孫說。那些犯罪較輕的由專門爲他們開辦的工讀學校進行教育。

"犯罪的原因很複雜，最主要的是家庭教育問題，"他說。

據他說，大多數少年犯是家庭中最小的孩子或獨生子女。有的嬌生慣養，有的因雙親離婚或去世，從小就缺乏必要的家庭關懷和教育。

"結果，他們分辨不清是非，"孫說。

例如，有一個16歲的姑娘，由于父母離婚，常常露宿街頭，父母雙方都不願撫養她。後來，她從一家工廠裡偷了2千元（約540美元）錢，于是就被捕了。

孫說，有些少年是受了壞孩子的影響才變壞的。有一個男孩僅僅爲了表示他對伙伴的"哥兒們義氣"，就去搶了別人的錢。

社會上描寫色情和暴力的手抄本和錄相對少年們影響很壞，也是造成少年犯罪的原因之一，孫說。

據孫說，北京少管所的少年犯大多數願意重新做人，只有少數人表現很壞。1985年，有兩個少年犯企圖用鐵棍打死門衛，然後逃跑。但是他們未能得逞，反而受到加刑懲罰。

孫說，從這個少管所釋放的人回到社會上大多數表現較好。"有的成了好學生，有的在工廠裡勞動很賣力。"

但是，有些工廠和單位卻拒絕錄用他們，因此，有些人重新犯罪。據孫說，重新犯罪率約佔百分之八。少管所不負責爲期滿釋放的少年犯找工作。

孫批評了這種對少年犯的歧視態度。他說："全社會應該共同努力消滅少年犯罪活動。"

孫桂祥引用最近訪問了這個少管所的一位美國心理學家的話說，"這裡像一所學校，或者說像一家工廠。中國教育少年犯的方法是成功的。"

請訂閱 加京華報

中國醫藥中心
CHINESE ACUPUNCTURE AND HERBS CENTRE
傳統祖國醫藥精華配合　藥材、成藥、針灸推拿
應用國內新技術、新設備　激光、電磁波、遠紅外線
由 北京中醫學院名譽教授 中醫 周馮蓮波 主治　全日診症
英、粵、國、台山、越南語服務　請電話預約
615 Somerset St. W.　Tel: 235-9917

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！
人壽保險　僱員福利保險
兒童教育基金　減稅儲蓄等等

趙炳熾
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
住家：837-3564 公司：236-9609

RE/MAX gateway realty ltd.　威猛地產實業
federick yam
sales representative
公司(613)596-5353
住宅(613)748-3045
24小時傳呼機 598-7095

任健佳地產營業代表
* 賣家者良機，近唐人街，四睡房獨立樓宇，地段29.5'×107'，五件電器用具，家庭室附壁爐，平售$99900。
* 近唐人街，五睡房，兩個單位樓宇，住客自付電費及暖氣，有車位，新窗，新暖氣系統，全翻新，叫價$109000，有六件電器用具，好住客。
* 近唐人街兩個單位磚屋，最宜自住一單位，另一單位收租付銀期，抵過交租，叫價$119900。
* 近唐人街，兩個單位磚屋，好住客，有租約，毛收入$13200，煤氣暖氣系統，叫價$129900。
* 市中心，四個單位磚屋，長期住客，入息好，毛收入超過二萬元，價$169900
* 東區CONDO APARTMENT 三睡房合作式物業，新地氈，三件電器用具，裝修好，交通方便，附泳池，健康運動設備，網球場，屋主急售，叫價$67900。
* 東區四睡房排屋，GARDEN HOME 職業式完成地庫，地氈下實木地板，三件電器用具，附車房，鄰園，交通方便，立即可搬入，叫價$87900。
* 唐人街餐館生意出售，堂食外賣，租約好，最宜家庭式經營，叫價$46000。

一心要美髮廳
YAT SAM HAIR DESIGN UNISEX
652 SOMERSET ST. W.(即新安雜貨對面)
聖誕大減價
男女新型電髮一律八折
電髮原價$25　減收$20
男界理髮五元五角
欲想電髮請速光臨，勿失良機

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：上午十時至下午七時

★神州見聞錄★ 東北行 哈爾濱

經驗不足，主人雖盛情却事倍功半

東歐情調，遊客罕至辜負了松花江

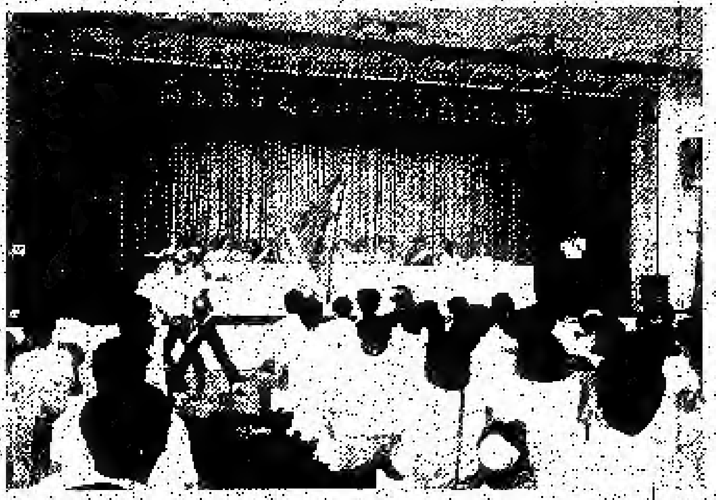
——張 𢘽

台灣青年同胞夏令營在北京參觀訪問了五天後，便分成三個分營各自開赴中國其他地區繼續活動。東北分營的往黑龍江、吉林、遼寧的"東三省"參觀訪問，[illegible]分營開赴天山腳下；河南分營乘火車南下鄭州前往洛陽及少林寺等名勝古跡。中華全國台灣同胞聯誼會費盡苦心，替來自世界各地的台灣青年同胞們安排了非常多姿多采的活動項目。

七月卅一日，我們東北分營數十位營員一早便收拾行裝，吃過早餐後乘兩部大型汽車往首都機場進發。從迎龍飯店往機場汽車足足跑了一個小時。清晨的北京，到處可見早運的人馬路旁樹木參天，綠蔭處處，北京的綠化工作做得很好。可是，我們就不明白，通往機場的馬路為什麼修建得這麼窄？每邊只有一條車道，大汽車、小車、馬車、腳踏車在內擁擠爭道，我們用了一個小時才趕到機場不是無因的。

我們在東三省的旅遊路線自北向南，所以先從北京直飛黑龍江省的首府哈爾濱市。飛機只用了一小時二十分就抵達目的地。哈爾濱市及黑龍江省台灣同胞聯誼會非常熱情歡迎來自遠方的客人，飛機艙門才打開，就見到台階的人守候着。我們被接上兩部舊型公共汽車，在等車的閃避通道下向下榻的地方飛馳而去。

黑龍江省與加拿大的阿伯達省是姊妹省，而哈爾濱市與愛德蒙頓市又結成姊妹城。我向車上各人宣佈了這種關係後，來自加拿大的營員頓有"走親戚"的感覺，倍覺親切。從哈爾濱機場往市中心的大道叫愛得蒙頓路（EDMONTON RD.，不知愛德蒙頓市是否有一條"哈爾濱路"）？從此可以看出中、加兩國關係多麼密切。



一九八七年七月卅一日，台灣同胞夏令營在哈爾濱市舉行東北分營開營式典禮。

我們下榻的地方是松花江畔的"老幹部活動中心"，風景優美，該建築是蘇式建築。外觀壯麗，但各自進到分配的房間後馬上叫苦連天：內部破敗殘舊，一看就知道是年久失修；洗手間既小又破舊，沒有花灑；最難忍受的是髒，浴缸已由原來的乳白變成灰黃，斑駁可見，牆上油漆剝落，一腳踩下去心裡發毛。然而適值炎夏，人人一身臭汗，只得用洗臉盆將就沖洗算了。

主人非常盡力熱情款待夏令營營員，午餐後由省、市黨政領導人和台聯聯合主持分營開營式，下午五時省政府又設晚宴招待。但因為住和衛生條件太差，主人的盛情便打了折扣。

"老幹部活動中心"並非賓館，是不適宜招待賓客的。裡面的工作人員（不能稱服務人員，因為他們連起碼的服務都不懂）既沒有制服，又不理人，穿一對拖鞋就到處跑；最令人難堪的是他們不用敲門就隨意穿門過戶，有兩位女營員在換衣服時就被嚇得花容失色！房間都有冷氣機，但不能開（總開關被關上），人人熱得[illegible]叫。因此，主人即使付出了萬二分心意，客人也是滿腹牢騷。

哈爾濱是個美麗的城市，松花江緩緩流過，江心的太陽島林木蔥郁，蘇式的別墅建築令人有置身異國的感覺。我們是於抵達哈爾濱後的第二天暢遊松花江和太陽島的。我小時就嚮往松花江，那首"在松花江上"既控訴日本帝國主義者對東北的燒殺劫掠，也傾吐了自松花江畔逃難他方的人民對這片富饒美麗的大地的無限懷念。

現在我就在松花江上，江水依然不急的淌流，但是濁的，據導遊說，哈爾濱的這一段松花江因淤積和污染，難見魚兒的影蹤，那風帆片片魚網張張的景象已一去不返。我佇立船頭，望着江面上的汽艇拖着黑尾巴嗚嗚而過，心頭甚不好受。啊，美麗的松花江！是誰把你糟蹋成這個樣子？

松花江畔的黃昏倒迷人：沿江大道行人如織；不少攤販檔前圍了人；一排排舢舨依岸停泊，舢舨的主人高聲向遊人兜攬生意。高挑漂亮的哈爾濱姑娘衣着鮮艷，三三兩兩的踏着夕陽餘暉在江邊漫步。江面吹來陣陣微風，目光盡處是跨江大橋，夕陽就掛在橋上，把一江流水照射得金光閃爍。身處如此美妙時刻，我竟有點異樣的感覺——除了我們夏令營營員之外，竟見不到半個外國遊客！我剛從北京到來，眼見北京的風景名勝每天吸引了成千上萬的外國遊客，每年為國家創造了數以億元計的外匯。松花江呢？就這樣寂寞地容顏老去？太辜負這天生麗質了！

聽說江邊的青年文化宮晚上文娛節目不錯，我們幾位隨營記者就趕去領略正在開放中的夜生活。才進門，就聽到"迪斯"聲響，原來是開交誼舞會。循聲找到三樓，偌大的廳裡人影幢幢，隨着節拍挪動着。擠進廳裡靠牆站了一會後，眼睛習慣了微弱的燈光，馬上有了新奇的發現：跳舞者中年以上的人比青年人多；他們之中幾乎有一半是女的抱着女的跳，男的摟着男的跳。我自覺非常彆扭，但他們則樂在其中。不管怎樣，現在是開放了，人們工作之餘是需要娛樂身心的！

哈爾濱市有人口二百多萬，是中國北方第一大都會。城市的建築物多是蘇式和東歐風格，可見北極熊的影響多深。到處可以見到施工中的新廈，但街道髒且亂，很多仍未鋪設瀝青或水泥；汽車與腳踏車互相爭道，一群群行人居然在馬路中央大搖大擺的走着，實難理解大城市的居民何以有鄉村農人的心態。

首都豆類食品廠

點只芽菜咁簡單，好消息！

本號專營：

粗壯雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。

常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠為閣下服務。

電話：230－3960

歡迎惠顧！

DEAN WITTER CANADA

Investment Dealers

股票、公債、期票

代理：司徒溢 Peter Seto 有超過二十年經驗

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資，包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裏有廿多年工作經驗，特願與各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

292 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. K2P0J6 ☎ 598－0058

利口福酒家

PE-NAN WOK

1093 BANK ST., OTTAWA 電話：234－0211

最龍海蜆撚名

利蝦上蝦手廚

口季時魚小巧

福節鮮蟹菜製

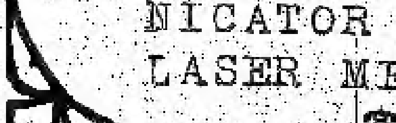
營業時間：星期日至四：11AM－11PM 星期五至六：11AM－12PM

BENOIT AUTO BODY & CAR SALES LTD.

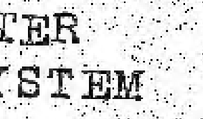
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario. K1R 6X6

車身修理及售賣

撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆



最新設備



NICATOR CHASSIMASTER

LASER MEASURING SYSTEM

☎ 234－3654

神奇的藏醫藏藥

藏醫是祖國醫學寶庫中的瑰寶，已有一千多年的歷史。在高原的黄金時節，我們訪問了四川省德格縣藏醫院，所見所聞，令人驚羨。

獨具特色的尿診

德格縣藏醫院座落在色曲河畔。院長生珠說，藏醫同中醫一樣，診斷方法主要是望、聞、問、切。其中望診中的尿診，是藏醫觀察疾病極爲重要的手段之一，也是頗具特色的診斷技術。醫生只要根據尿的顏色，用細棒攪拌尿液，再看尿泡的多少、大小、消失的快慢，進而嗅、嘗尿味，即可對疾病進行確診。醫生雖不見病人，但只要見尿就能開方給藥。藏族群衆生了病，只要讓人捎上一點尿液去醫院，就能拿回對症的良藥。

虎口拔鬚配"佐塔"

藏藥包括植物、動物及礦物藥，有單方也有複方，以散丸爲主，很少用湯劑。德格縣藏醫院於一九七九年配製成功了在西康地區中斷五十多年、配製很多名貴藏藥不可缺少的"佐塔"，從而使很多名貴藥品得以重見天日。"佐塔"的配方令人咋舌。它是將黄金、水銀、白銀等八大金屬和礦物採用特殊方法燒成灰，再輔以老虎鬍子、獅子奶和北[illegible]貓中的結石。生珠院長說，虎鬚是專門到成都動物園去拔的，獅子奶則是德格印經院很早以前留傳下來的。

不可思議的"仁欽夢覺"

藏藥以治療慢性疾病見長。德格縣藏醫院治好了很多疑難病症和癌症，用藥却很簡單，即是一顆小小的藥丸"仁欽夢覺"。"仁欽夢覺"是名貴藏藥，它的藥味有七、八十種，其中就有必不可少的"佐塔"。一粒藥丸看上去只有胡豆大小，效力却非常神奇。一九八五年，該縣一教師患了重病，到北京去求醫，跑了幾個大醫院，各醫院都診斷爲乙型肝炎晚期，没法治癒。他回德格後，縣藏醫院的醫生對症給他服用了幾個療程的"仁欽夢覺"。一年後，他又去北京醫院檢查化驗，病痊癒了。一位名叫加綵布的在外藏胞從印度回國探親，突然吐血病倒，州醫院診斷爲肺癌晚期，西醫没有辦法。送到德格藏醫院治療，醫生當即給他口服半粒"仁欽夢覺"，病情馬上好轉，以後每隔三天服一粒，服到第三粒時，血便止住，基本好了。這位回國探親的藏胞非常感激，臨走時專門購買了一百粒拯救了他小命的魔丸"仁欽夢覺"。

蒸氣療法顯奇效

德格縣藏醫院努力發掘醫藥寶庫，開展了藏藥蒸氣療法。在接受蒸療的九百五十例風濕性關節炎、癱瘓病、慢性腰肌病、皮膚病等病人中，八百二十三人收到顯著療效。蒸氣療法是該院綜合前人成果，將古方的藥物通過發酵，再加青稞，然後加水煮。患者坐在密封的室內，讓其蒸氣彌漫全身。一位九十一歲名叫洛呷的牧民，今年癱瘓，經西醫中醫治療均無效，經過四個療程的蒸療，效果甚佳，患者居然能用拐行走。還有一名五十三歲的患者，患風濕性關節炎十一年，長期服中西藥無效，臥床不起，苦不堪言。今年六月十日開始接受蒸療，四個療程後疼痛消失，行走如初。

臨別德格縣藏醫院時，生珠院長告訴我們，該院爲了繼承發揚藏醫藥學，每年投資數千元作爲研究經費，已收集整理資料著作一百八十多部，發掘了不少古方，研製成許多成藥。我們相信，德格縣藏醫院這朵高原[illegible]帶來更多的福音。

（轉自人民日報海外版）

"秋林公司"是哈爾濱市的最大商場，三層樓的空間都充斥着各類貨品。人們知道，人參和鹿茸是黑龍江省的寶物，所以我們一進到公司裡面馬上找"補品"貨櫃，十多人搶着買鹿茸，把貨櫃一掃而光，服務員在驚愕之餘不禁露出笑容。

哈爾濱白天氣溫比北京低五度，晚上更涼。我們在北京時晚上是開冷氣睡覺的，但在哈爾濱則要蓋一床被，人人睡得香甜。當松花江上傳來汽船的嗚嗚聲把我吵醒時，陽光早已照滿窗户。

台雜誌透露「調查局」約談訪大陸兩記者情況

最新一期《新新聞周刊》透露，上月到大陸採訪探親的《自立晚報》兩位記者李永得和徐璐，在回到台灣後的第三天，便被情治單位——調查局以「座談會」的名義「約談」了兩個半小時。

該刊報道，九月二十八日中午，調查局台北調查處處長鄭紆予，到自立晚報拜訪該報社長吳豐山。表示李、徐兩位記者到大陸採訪十多天，以知識份子的眼光觀察大陸，必有與他人不同的見解，因此調查局希望能邀請他們參加一項由該處舉辦的「座談會」，聽聽他們的意見，以加強調查單位對中共反統戰的資料。

報道說，二十九日下午一點半，孫國祥、李永得、徐璐三人，依約來到調查處在安和路巷內的招待所，接待他們的除鄭紆予外，尚有其他六位調查局人員。

「座談會」由一位年約四十多歲，來自總局的人員「主問」，其他五位也間接提出問題。六位調查人員「請教」的範圍，從兩位記者到東京開始直到香港爲止，「逐站」地提出問題，問題重點包括有：「你們到東京中共大使館見到了那些人？」、「在大陸見的人、去的地方，除了新聞報道上所提的之外，是不是還有一些沒提到的人和地方？」。

報道說，最「離譜」的是調查人員竟然問李、徐二人：「你們在大陸見的人，有沒有交代你們回來後，與台灣哪些特定人物接觸？」、「有沒有人要求你們回來後，要找哪些特定對象講他們去大陸採訪？」類似這些問題想當然絕非「座談會」所應提出的，根本上就是「偵訊」。

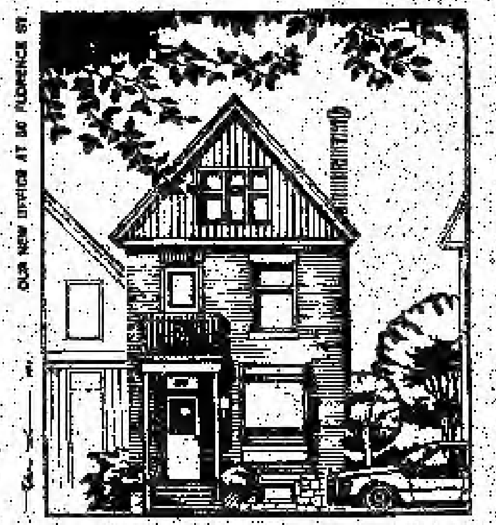
報道說，「座談會」進行中間，另一個「有趣」的對答是，調查人員問到兩記者在大陸打電話被監聽、錄音的事情是怎麼樣的一個情況時，李永得立即回答說：「他們當然有錄音，就像今天一樣，我相信你們也一定有錄音、錄影，但我就是找不到這些錄音設備到底裝在哪裏！」此話一出，調查人員只能靦腆一笑帶過不提。

報道說，據悉，當李永得和徐璐到中國大陸的消息見報後，他們的住處都曾有警察前去造訪。徐璐因爲家中無人，警察就找鄰居「問話」，使得鄰居以爲屠邊不曉得住了什麼「叛亂犯」。而李永得遠在美濃的老家也是同樣的情形。那幾位調查人員聽了這些意見後並沒有說什麼話。

報道說，兩個半小時以後，這場名爲「座談會」實爲「約談」的座談會，終於結束，調查人員除感謝外，並表示「將來有機會再向各位請教！」，同時，他們並一再向三位自立晚報的記者表示，「要保密」、「保密」！

建築設計

EDWIN LEE DESIGNS 李志彥



精心設計 格調清新 酒家商店 住宅樓宇 新建改建 圖則牌照 工程策畫 全套服務

50 FLORENCE STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 0W7 TEL: (613) 234-0513

夏長星

Joseph Ha

☎ 526-1184

代理各類保險

TRIGON INSURANCE BROKERS LTD.

1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

Trigon

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011

精配藥方 中國成藥 衛生用品 嬰兒用具 化粧品 香烟什物 賀咭文具 價錢公道 參觀採購 無任歡迎

張恭惠藥劑師主持

營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

Richardson is pleased to welcome
STEVEN LIM
to Canada's top investment firm.

林學榮

STEVEN LIM
Account Executive
Phone: 782-6894

尋找最好的方法
以增加你的收入及財富

For free information on:
☐ Stocks ☐ Commodities
☐ Bonds ☐ Options
☐ Mutual funds ☐ Tax Shelters
☐ RRSP's, RRIF's ☐ Gold

Name ______
Address ______
City ______ Prov ______ Code ______
Phone ______ Bus ______

Mail to: Richardson Greenshields
19th Floor, Manulife Place
55 Metcalfe St.
Ottawa, Ontario
K1P 9Z9

美麗富饒的寶島——台灣

台生

台灣，風光綺旎，物產富饒，被人稱為「美麗富饒的寶島」。台灣之美舉世公認，早在十九世紀葡萄牙人發現台灣時就驚呼：「福爾摩薩！」意思是「美麗的島」。下面談談在這個美麗的寶島上有哪些豐富的物產。

富庶的農業

台灣的農產品十分豐富，最有名的是「台灣三寶」——稻米、甘蔗和茶葉。台灣盛產稻米，素有「米倉」之稱。稻米主要產地在中部，一年可兩熟、三熟，產量高，米質佳，俗有「台灣一年耕，可餘七年食」之說。島上甘蔗種植面積和製糖業居中國之冠，早年有「亞洲糖庫」之譽。茶葉有四十多個品種，暢銷世界各地，尤其是台灣烏龍茶馳名海外。

台灣盛產水果，是中國著名的「大果園」，其品種和數量位居中國各省之首。最著名的是「台灣三果」——香蕉、菠蘿和柑桔。台灣素有「香蕉王國」之稱，年產香蕉一億多公斤，銷往日本、香港等地就達一億公斤以上。菠蘿號稱「百果之王」，其產量居中國首位。台灣一年四季都產柑桔，年產量四千多萬噸，暢銷日本及東南亞各地。此外，台灣產的水果還有芒果、木瓜、西瓜、文旦柚、龍眼、荔枝、柚子、檳榔、椰子、桃、李、梨、葡萄、鳥梨、楊桃、櫻桃等。

森林的海洋

台灣是森林的海洋，森林面積佔全島面積的三分之二，森林覆蓋率居中國之首。據統計，目前全島森林約一百八十七萬公頃，林木蓄積約有三點二六億立方米。

由於台灣地勢高低相差很大，氣候各不相同，所以寒帶、溫帶、熱帶的樹木都有，共四千多種，其中經濟價值高的達三百多種。主要樹種有紅檜、台灣杉、石楠、樟、松、柏、榕、桉、合歡樹、相思樹等。其中樟樹最多，被公認為世界最大樟樹帶。樟樹可煉製樟腦，台灣樟腦產量居世界之冠，年產一千多萬斤。

台灣有三個大規模林場，一是台北的太平山，二是台中的八仙山，三是嘉義的阿里山。在這些大森林裏有很多珍禽異獸，諸如帝雉、藍鵑、朱鸝、雲豹、台灣熊、水鹿、獼猴、果子狸、長鬃山羊等。

豐富的海產

寶島的四周漁場廣闊，漁業資源很豐富，魚類眾多，據說有五百種以上。產量最大是金槍魚，次爲蝦，盛產的尚有鯛魚、鯊魚、烏魚、旗魚、魷魚、章魚、鰻魚、虱目魚、吳郭魚等。西岸高雄、屏東沿海盛產龍蝦、烏魚，是台灣名特產，暢銷日本、香港及歐美。島內貝類極多，蠔、蜆、蛤、蚌之屬應有盡有，尤其海鮮「西施舌」著稱於世。藻類有海苔、紫菜、海帶、梅石花、海人草、海芙蓉等等，數以十計的品種早已外銷海外市場。

台灣附近島嶼盛產珊瑚、珍珠、文石等，尤以珊瑚為盛，其產量約佔世界總產量的八成，故台灣有「珊瑚王國」的稱號。此外，台灣西岸有很多「鹽田」，面積廣達四千二百多公頃，產量很高，鹽色潔白，顆粒晶瑩，號稱中國的「東南鹽庫」。

除了農產、海產和森林資源之外，台灣的地下寶藏也很豐富。主要礦產有煤、石油、天然氣、金、銀、銅、鋁、鐵、硫磺及大理石、白雲石等。其中金礦藏量約七百萬噸，大理石藏量爲世界之首。另外，台灣水力資源的蘊藏量也很可觀，水電力估計總蘊藏量超過八百萬瓩，故人稱，台灣無能源不足之虞。

科拉桑總統祖居地鴻漸村

——魏明霄

漳州龍海縣鴻漸村是菲律賓總統科拉桑・阿基諾夫人的曾祖父許尚志（即許玉寰）先生的故鄉。

旅外鄉親多

鴻漸村在龍海縣角美鎮南，據村長介紹，目前全村有二千四百多人，而旅居海外的鄉親比村裡人還要多，他們大多在東南亞一帶，尤以菲律賓居多。過去村裡人以種植水稻、番薯和甘蔗爲生，生活較爲困苦。近幾年村裡集資辦起了機械製磚廠、塑料廠、採石場、蘑菇場等企業，工副業的產值高過了農業產值。去年村裡每人平均收入爲六百多元，到今年十月，村民存款總額達五十六萬元，成了遠近聞名的富裕村。自一九七九年底以來，全村百分之八十的農家蓋起了新房。村裡新蓋的磚石樓房鱗次櫛比，道路全鋪着水泥，顯得十分潔淨。

前幾年，在海外鄉親的資助下，村裡新建了一所小學校舍和一所幼兒園。目前村裡的學齡兒童全部免費入學，考上中學和大學的農家子弟，村裡還發給獎學金。由於重視文化、體育、衛生事業，這個村年年受到縣、市、省政府的表揚。

村民皆姓許

村裡人都姓許，他們的祖先是從中原遷來的。閩南話「許」和「科」諧音，早年遷居菲律賓的科拉桑家族，可以說是鴻漸村海外的一支望族。

許氏家廟在村子的南面，這是一座古老的二進大厝，正廳供有許氏列祖的神位。村長說，村裡旅外的鄉親回到故鄉，都到宗祠來謁香拜祖。今年九月，科拉桑總統的胞弟許燦文先生偕夫人，也曾來這裡燒香拜謁。

村裡有一座太和公廟，供奉着明代著名抗海寇三保太監鄭和的神像，廟雖不大，但香火鼎盛。逢年過節都有人帶着香燭供品來太和公廟爲他們在海外的親人祈福消災。每逢農曆八月二十三日太和公誕辰，這裡更是熱鬧非凡，演社戲、進香的人常把廟外廣場擠得水洩不通。

祖厝與宗親

科拉桑總統的祖厝就在許氏家廟北邊一座古老的小庭院裡，這裡是她的曾祖父許玉寰早年居住的地方。院子南邊有一間二房，雖然歷經滄桑，卻也整潔幽靜。祖厝裡現在住着科拉桑的堂叔許源潮一家。許源潮前些年去世了，他的妻子顏快說：「今年九月，科拉桑總統的胞弟、弟媳專程前來尋訪祖厝，他們細細察看了這座小院子，並愉快地和我們一家在祖厝合影留念。」

在祖厝旁的一幢新房子裡，住着科拉桑總統的另一位堂叔許源興。廳堂牆上鏡框裡有許家親戚從菲律賓寄來的科拉桑總統的相片及其曾祖父許玉寰塑像的照片。年逾古稀的許源興說：「我的祖父許瑞瑩是許玉寰的胞兄。早年，祖父在馬尼拉謀生，叔公在丹轆經營糖業。祖父想家，但沒有路費，叔公經常資助他返鄉探親。我十八歲那年逃壯丁去了馬來亞，千方百計想去投靠叔公，但由於交通不便，只好在仙本仔坡一家商店當店員，並和當地華僑郭邵葱結婚。一九四一年，我們夫婦一起返回故鄉。」許源興還說：「前些日子，科拉桑的胞弟、弟媳不但前來探訪我們，還熱情地叫我叔叔。當他們看到廳堂裡懸掛的照片時，更是高興。」

（香港中國通訊社）

恭祝聖誕

鴻運抽氣系統
清潔服務公司
特置全新機械裝備專門清理餐館廚房抽氣系統收費廉宜歡迎華胞光顧
☎ 724-8576・749-7286・746-8252

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
395 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味 合時瓜菜 藥材丸散 罐頭食品 白米茶葉 特價貨品 價錢公道 歡迎賜顧
聖誕期間 大批貨品減價酬賓

彩虹1小時沖晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO
545 Somerset St. W. Tel: 233-5019
Kodak
本店設有最新日本沖晒器材，顏色鮮艷、快捷妥當、保證滿意，承接一切黑白、彩色相、放大或翻新，並售柯達及富士菲林
5分鐘護照相 逢星期三休息

專稿

中國重視預防愛滋病

——蔡豐

儘管目前中國是世界上愛滋病例最少的國家之一，仍然十分注重對這種「現代瘟疫」的研究與防治。

世界衛生組織最新統計數字表明，目前在世界上已有一百二十一個國家共發現了五萬六千三百二十個愛滋病例，中國大陸發現的僅有三例。

中國大陸第一次發現愛滋病，是在一九八五年六月，患者爲一名美國旅遊者。此後，一九八七年初在福建，中國第一次自己診斷了一個愛滋病例，這名從國外回中國定居的病人在確診後不久死亡。一九八七年六月，另一名外籍旅遊者在昆明被確診爲愛滋病，病人回國後不久死亡。一九八七年六月，中國報道了在浙江發現有四名血友病患者因注射進口血液製品而感染愛滋病毒。

中國衛生部的有關人員說，「迄今爲止，中國大陸發現的病人都是在國外感染，或者因爲用了國外的血製品所感染。」

與鄰近一些國家相比，中國發現的患病人數是少的。但是，中國病毒學專家說，愛滋病從發現至今僅五年，卻已有一百二十一個國家和地區被波及。世界衛生組織的專家預測，如無有效措施，到一九九一年，全世界將有五千萬至一億人感染愛滋病毒，其中百分之十至百分之二十的人將在兩年內喪生。因此，中國和亞洲有一些愛滋病例較少或尚未發現的國家絕不可盲目樂觀。

一九八四年和一九八五年，中國衛生部聯合海關、外交部、經貿部制訂了禁止攜帶國外血液製品進口，來華一年以上的外國人要持有愛滋病檢查陰性證明的規定。

一九八六年實施的「外國人入境出境管理實施細則」第七條規定，患愛滋病等五種疾病者不准入境。

中國衛生部成立了預防愛滋病工作小組，由衛生管理、病毒學、流行病學、臨床學和中醫等方面的十六名專家組成。去年以來，先後在北京、上海、廣州、福州、西安、杭州、瀋陽建立了七個愛滋病監測點，並對數千人做了血清測試。衛生部還舉辦了培訓班，訓練防治愛滋病的中、高級專業人員，迄今已有一百多人畢業，還準備繼續舉辦全國性高級培訓班，爲地方衛生部門培訓專門人員。

令人感興趣的是，中國對愛滋病做出了獨特的解釋。中國中醫理論認爲，愛滋病是一種不易痊癒的溫熱症，起因於溫邪熱毒，即愛滋病毒侵犯人體之上、中、下三焦或人體營血。治療法應爲清熱解毒、鎮驚安神、扶正固本。美國《世界週刊》曾報道有人用針刺治療三十例愛滋病人，對盜汗、疲乏等症狀的消失和增高T淋巴細胞起了一定作用。衛生部也不止一次接到聲稱能用中醫治療愛滋病的研究者的來信和來訪。但由於缺乏病例，目前尚沒有這方面的實踐。今年八月七日，北京中醫學院和哈佛大學醫學院簽署了一項協議：北京中醫學院將於明年上半年派出氣功、針灸、中醫等方面的四位專家赴美國，對愛滋病進行六至九個月的治療研究。

中國的傳播媒介也開始大量向公衆傳播有關愛滋病的預防知識，出版發行了多種具有科學性質的小冊子。北京科學教育電影片廠正在着手拍攝一部關於愛滋病的科普電影。

志在當總統

法國華人成之凡女士

——劉海英

「投成之凡的票，就是爲和平與知識投票！」

這是到目前爲止法國第五位正式宣佈參加一九八八年總統競選的華人成之凡女士的競選口號。

法國《新聞周報》十月十四日在頭版以醒目標題向法國公衆詳細介紹了成之凡女士的參選消息，同時刊登一幀成女士身着中式古裝的彩色照片，並以其競選口號爲標題。

筆者剛到巴黎時，就聽朋友介紹說，法國華人中有一位身份與衆不同，藝術才華出衆，潛心老莊之學，志在當法國總統的女士，她就是成之凡。

成之凡一九二八年生於北京。父親成舍我是當年中國新聞專科學校的創辦人、北京《世界日報》社長。成之凡三十年代畢業於上海國立音樂專科學校。曾在上海音樂學院、香港聖樂院、台北陽明山中國文化大學研究班執教。一九五〇年旅居法國。

十月初，終於有一個到成之凡家中拜訪的機會。

成之凡女士住在離巴黎五十公里外的朗布依埃，這裡是當今法國總統休閒度假的別墅所在地。我們按約定的時間按響了成家的門鈴，稍候，成女士身着一套自製的寬袖黃綠緞中式古裝，熱情地出來迎客。當我們走進一座具有中國建築特色，名爲「挽雲樓」的塔樓時，一下子被滿牆、滿地、滿架奇奇怪怪的樂器驚住了！這裡除了有多種奇特的銅鑼、木魚、鼓、鈸等等中國傳統樂器外，還有東南亞、非洲和歐洲各式各樣叫不出名字的打擊樂器，真使我這個樂盲目瞪口呆。成女士笑吟吟地向我們作了介紹，並即興表演，只見她翠袖飄在一組鑼前，拿起鼓錘敲擊，隨着她輕輕地敲擊，那些看似毫無生命的呆板古舊樂器霎然靈氣勃發，陣陣深沉悠遠的絕妙之聲，在整個樓面迴旋，使人如墜雲煙。

隨後，主人把我們領進她的客廳。廳內書有「成」、「知」等字樣的書幅立刻吸引了我們的注意力。成之凡女士的油畫可說是中西合璧，自成一體，構圖用色亦別具一格。從中可以使人看到，作畫者在追尋中西文化的淵源異同和探索兩者間融匯貫通上的良苦用心。

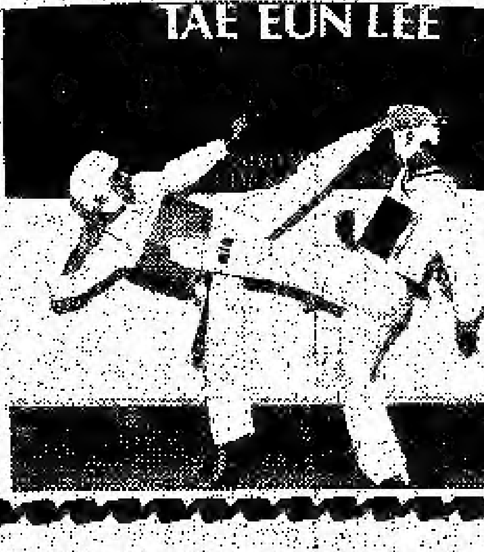
藝術和政治一向被認爲是天和地遙遠的兩個領域，而這位來自東方的繆斯怎會生出政治之角呢？

成女士不慌不忙地回答了我們的問題。她說，到法國後，我始終鑽研老莊哲學，深諳道家「陰陽合一」的理論。如果能成功地融入法國政治中，將會起到純潔淨化政治的神奇作用。她說：「我發現，法國總統選舉十分不合理。一個總統最多只能獲得百分之三十或四十的選票，也就是說，有百分之六十至七十的選民並不滿意。建立在這種基礎上的政治是不牢靠的。」她根據自己對道家的研究，提出「陰陽共治」的主張，認爲統治國家的理想方式，應當是由一男一女兩位總統共治。如果我能成功，也不做唯一的總統，而會根據選舉再任命一位共治總統。

成之凡女士一九八一年首次以「選我就是選和平」的口號宣佈參加法國總統競選。今年她又以同類口號再次參選，這表明了她的信念和[illegible]「烏托邦」，但是她的[illegible]確實會聚集了不少法國推崇者。

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
70 Gloucester Street, Ottawa, Ontario, Canada, K2P 0A2
Telephone No. (613) 236-9665
唐人街辦事處：
704 SOMERSET ST. W. 二樓（龍華酒家樓上）

韓國烤肉餐廳
Korea Garden Restaurant
470 Rideau St., Ottawa, Ont. K1N 5Z4
Tel. 233-5496
Bus. Hours:
Monday Closed.
Tues.-Thurs. 5:00 p.m.-10:00 p.m.
Fri. 12:00 noon-2:30 p.m.
5:00 p.m.-11:00 p.m.
Sat. 5:00 p.m.-11:00 p.m.
Sun. 5:00 p.m.-10:00 p.m.
韓國烤肉
口味獨特
誠聘
餐房幫工一名
男或女企枱一名
渥太華區只此一家
烤爐安裝在桌上，你可隨自己的心意燒烤！

TAE E. LEE
OTTAWA TAE KWON DO SCHOOL
李泰恩跆拳學院
TAE EUN LEE, M.A.
PRESIDENT 8TH DAN
中區 Downtown:
396 Cooper St. (at Bank) 2nd Floor Tel. 236-2522
(Free parking after 4:30 p.m.)
下午四時半後免費停車
西區 West End:
1300 Carling Ave. Tel. 722-6133
(Free parking) 免費停車
就快到來！官方加拿大奧運隊選拔賽在渥太華
爲88年參加漢城奧運作準備，只限世界跆拳道聯盟會員有資格參加。跆拳道是韓國武術，總部在漢城。師傅李泰恩碩士八段是加拿大最高段，若需多些消息請與李師傅聯系
電話 236-2522，722-6133


歡迎
各界
到來
觀看！

北京市民半數以上出行依靠自行車

（中新社北京電）北京的一項居民出行調查表明，有百分之五十四的人是依靠單車出行，外地人是京城公共電汽車的主顧。

這項居民出行調查歷時了一年零五個月。負責此項調查的北京市公共交通研究所的研究者說，他們通過對二十六萬人的訪問，獲得了與人們出行有關的八百萬項數據。

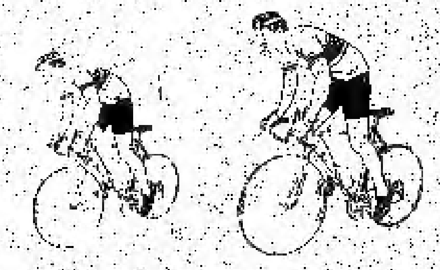
研究者認爲，市民對公共電汽車的冷淡是因爲近些年隨着各種車輛的迅速增加，使得道路承受能力嚴重「超載」，公共電汽車行車難的加劇，導致人們更爲偏愛自行車。

這次調查的內容包括出行目的、距離、方式以及不同年齡、職業、性別的出行狀況和影響出行的原因等等。

從出行目的上看出，成年人的上下班及學生上學爲主要目的，它們分別佔比重的百分之三十和百分之七點九。而娛樂僅佔百分之一點六。

調查表明，大部份居民的出行範圍在四公里左右，十公里以上的出行者僅爲百分之四點八。

調查組織者說，這一耗資五十萬元的工作目的在於，爲評價現行客運公共交通綫路和現有道路網佈局質量，建設新的地下鐵道、開闢新的公共電、汽車綫路以及城市道路提供依據。



祝各位讀者

聖誕快樂

新年好運

加京華報全體同人敬賀

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室 可供給參觀

最經驗殮師 最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

Halse and Playfair

FUNERAL HOMES

侯氏與貝氏殯儀館

315 McLEOD ST., OTTAWA, ONT.

1098 Byron Ave., Ottawa, Ont.
1200 Ogilvie Rd., Gloucester, Ont.
584 Somerset St. W., Ottawa, Ont.

經理：

KEITH SHAVER, ALEX CALDWELL
LAIRD BARCLAY, BRIAN McGARRY
DOUG KENNEDY, DUNCAN LUNAM

請電：233-1143

華聯地氈
清潔公司

本公司新用最新型高壓清潔地氈機蒸洗賓館辦公室住宅各種地氈忠誠爲華人服務！

服務良好 取價公道

附設刨砧板服務

傳呼機：724—8796 或電：746—8252 749—7286

鍾氏工程包工公司
CHENG'S GENERAL CONSTRUCTION

房屋內外。一切木工、水管、水泥工程。油漆工程、屋前屋後露台、柵欄，取價公道，工程妥當。

308 SHAKESPEARE ST. VANIER K1L 5M6

電話：749—6432 744—8013

姬詩美容精品廊
Grace's Total Image

121 Percy St., Ottawa, Ontario K1R 5C6 ☎ 233-9624

聖誕酬賓

面部皮膚護理$30 贈送宴會化粧服務（價值$20）

凡購香水三樽送一樽

附設各種美容服務　經售：香港最新時裝、裝飾品

Full Esthetic Service
Peeling, Facial, Waxing, Manicure, Acne Treatment, Make-up, Pedicure

Ladies' High Fashion & Accessories
Imported from Hong Kong

Business Hours

Tues - 10-6　Wed - 10-6　Thur - 12-8　Fri - 12-8　Sat - 10-4
Sun - Close　Mon - Close

合群汽車服務中心
Alliance Auto Centre

2599 Carling Ave., Ottawa Ont. K2B 7V7　(at Suny Gas Bar) Tel: 820-3160

請電葉偉光君　新舊車買賣

Honda Specialist

36,000 km, 12,000 km Inspection	$ 50
48,000 km, 24,000 km Inspection	$135
Tune-up	$100

Bus. Hours: Mon. to Sat. 8 a.m. to 7 p.m.
Call Jensen Ip or John Medaglia
Clip and Save 10% with this Ad.

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

LF 聯豐

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
☎ 235—1886

批發部 WHOLESALE
2000 SCOTT ST.
OTTAWA, ONTARIO. CAN.
☎ 722—7577

買靚餸，來聯豐！
貨色齊備，
永不落空！
時時新款！

唐山雜貨　家庭器皿
魚蝦海鮮　金豬燒臘
罐頭食品　生果蔬菜
海味粉麵　白米油糖
日常用品　糖果餅乾
雞鴨肉類　式式俱備

夏天大批生果時菜平價供應

誠聘：
男女員工，
有意請面洽
或電：235—1886

唔買都要來睇吓！

加拿大新聞

莫隆尼彼德遜鬥嘴

莫隆尼總理上月在魁北克省卡迪爾港（PORT CARTIER）發表競選演說時暗示，他可能在明年夏季舉行聯邦大選日期。為此，安省省長彼德遜最近在當地會大學內對記者說，如果莫隆尼認為大選何不趁早宣佈。如果莫隆尼自信其自由貿易協議獲得人民支持，他何不趁早把該協議當做大選主題大事定奪。彼德遜還說，下次聯邦大選時，他將出來指斥對莫隆尼的迷惑。對於彼德遜要求趁早大選的批評，莫隆尼並不中計，而且還掉頭反擊，他說：「在適當的時候，彼德遜是有機會介入聯邦政治圈的，如果他活出必行，他將承受後果。」莫隆尼並無說明到底是甚麼後果。在卡迪爾港時，莫隆尼曾對記者說，他毋須要等到民意測驗「領先」時才大選的。他說：「上次杜納在作大選時，我在全國的聲望低於杜納十四點，在魁省更落後卅九點，但經五十三天後，結果保守黨大勝。」

加願助維持中美洲和平

外長克拉克於上月廿日啓程前往中美洲作五國訪問前稱，願意協助該區維持和平。他指出，加拿大的協助，極有可能是在技術上指導如何成立一支和平部隊，以及查證有否遵守停火，而非派駐任何加拿大軍隊。克拉克將要在此次一連訪問中，會見尼加拉瓜、危地馬拉、薩爾瓦多、洪都拉斯及哥斯達黎加的總統。他順道訪問厄瓜多爾，並於十一月廿八日到哥國首都聖何塞，結束此次訪問。

溫埠搜獲懷毒港客

溫哥華訊：一名英籍男子在上月由香港飛抵溫哥華時，被加拿大海關人員在其身上搜獲價值約八千萬港元重兩公斤疑是海洛英毒品，並已起控。中有當局在過去兩個月，已檢獲約值一億六千萬元毒品。該名男子譚偉忠（譯音）英籍華人，廿五歲，被控走私毒品及藏有海洛英毒品可作販賣用途。他已於列治文省級法庭提堂後還押監房。但據稱，當被告由香港乘機飛抵溫哥華國際機場時海關人員對於被告的飛行路程路線感到懷疑，而被告在答辯時亦含糊不清，前言不對後語，於是海關人員執行向他搜身行動，並發現他腰纏兩公斤疑是海洛英毒品。海關官員稱，最近有不少走私者帶大批海洛英，從溫哥華運往利潤高的美國市場，溫哥華已成為北美亞洲的主要進口點，有些走私毒品者，亦利用當將利潤市。目前，溫哥華機場新安裝的X光檢查機，曾發現一個藏有嗜好的皮箱，內藏有價值二千五百萬元的海洛英，現該廿四歲的香港居民梁（譯音）被拘捕。

大多市公益金慶功宴

大多市公益金日前在多市喜來登大酒店舉行慶功宴，慶祝本年度籌款順利達成既定目標。公益金籌款總主席何治豐在慶功宴中特別表揚吳永光醫生、王裕佳醫生及華人社區的熱心推動及捐款，使這項籌款的增長程度達到百分之十，創下北美洲各慈善團體籌款增幅的紀錄。參加慶功宴的包括各贊助商號、熱心人士、各族裔代表及傳媒等千餘人。今年華人社區的贊助甚爲可觀，除大力支持百萬行外，經由華人社區舉辦的活動，例如兒童合唱團義演，時裝表演及募款宴會時籌得的款項總值近八萬元。此次籌款運動完滿結束，籌得款項為二千五百六十七萬元，達到原定目標，較去年所得增加超過一成。

投資移民 香港佔半數

據多倫多星報報導，由於九七陰影的籠罩之下，加拿大已成爲香港大投資家的天堂，他們紛紛把資金輸來加拿大投資。截至今年三月底止的會計年度中，安省已從兩百卅五名投資企業家中吸進了七千萬元，而且開創了三千兩百個職位，其中百分之四十九來自香港。在本會計年度的頭七個月中，亦從一百卅位投資企業家中吸進四千兩百萬元的資金，同時給安省帶來了一千七百個工作機會，而其中百分之九十的資金來自香港。投資者只要證明擁有五十萬元資金，而且願意拿出其中全數最少投資三年，便可向加拿大申請投資移民。香港來的投資移民多數選擇大多倫多區與溫哥華市，這兩處是華人最多的地方，大多市估計有極大比數。

各地失業者湧入安省

據報由於大多市失業率是全國最低，只得百分之三點九，而全國其他各地的失業率則高於百分之九至十，以致各地失業者紛紛湧進大多市，使安省「社會服務」支出費大幅跳升，預料八七至八八年度「社會服務」支出會比預期超出三億四千多萬元，其中八千萬元是救濟金支出。社會服務廳長史威尼（JOHN SWEENEY）說：「由於遷居安省者無親無故，找住所與找工作需時兩三個月，在這段期間，他們只有求助省府福利部了。」社會服務救濟金部門主任郭克（BOB COOK）說：「七六年至八二年，安省每年移居外地者較移入者多一萬零五百人，但至八四年，移入安省者則較移出者多三萬六千人，八六年則更升至四萬人。有些人寧可坐領福利金過日子，因爲他們發現，福利金比工資更吸引人。」

改學制 入大學者將大增

環球郵報消息，學生人數差不多已達飽和的安省大學學府，現預料明年秋季將有空前未有的學生申請入學。主要原因是許多中學生在春季時完成四年高中課程即可畢業，這是中學學制從五年制改爲四年制後第一批畢業的學生。政府方面的初步估計，大概多六千名學生申請入大學，然而大學方面卻預料增多五千人。究竟實際會增加多少學生的問題，正是人言言殊，因爲越多中學生有興趣接受大學教育。

蒙市成非法藥物中心

據滿地可報導，國務部長麥凱說，加拿大警方在八六年內一共搗獲價值三億八千五百萬元的非法藥物，較一九八五年上升百分之五七點六。在全國各大城市中，以滿地可檢獲的非法藥物價值最高，超過二億五千七百萬元。大多市去年被海關緝獲非法藥物共三〇三宗，較八五年的四一二宗爲少，但藥物價值卻由八五年一千四百七十萬元躍升至七千七百萬元。在各種非法藥物中，大麻是最普通的，依次是古柯鹼、海洛英、鴉片及其他綜合性藥物。

謝謝捐助華報

梁高常紀念母親捐助	$50
司徒列鑑	$10
司徒林雅仲	$10
蔡鄭美銀	$10
鍾澤昌先生榮貴遺贈	$50
DAVID LAU	$10
劉達福	$20
K.Y.WONG	$10
ANGUS MA	$20
余文輝先生夫人千金于歸之喜	$50
鄭秦淑珍女士遺贈	$100

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
363 CHURCHILL AVE. N., OTTAWA, ONT.　PHONE: 722-1997
譚應為保險
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y. TAM B.Sc. F.I.I.C.
MEMBER:
INSURANCE INSTITUTE OF CANADA
INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
L'ASSOCIATION DES COURTIERS D'ASSURANCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.

本髮廊為酬謝各界男女士多年的惠顧，逢星期一至星期三，電髮送焗油，老年人、學生電髮一律九折優待。憑此券減10%
有效日期：10月1日 — 11月30日止
每逢星期四休息
歡迎電話預約：233-6593

夏冠酒家
Silver Fox Restaurant
260 Nepean St. (at Kent St.), Ottawa
Tel: 233-0833
京廣川菜
一律歡迎
堂食外賣
特別照顧
華人光臨
招呼週到
用料新鮮
晚膳茶飯免費
優待華人朋友
NEPEAN　KENT　SOMERSET

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A., LL.B.
Barnes, Sammon, Naftel
BARRISTERS, AVOCATS, SOLICITORS, TRADE MARK AGENTS
200 Elgin Street Suite 400 Ottawa, Ontario
受理一切法律事務
專長
★移民法例　★實業買賣　★家庭法律
電話 594-8000

國際新聞

英徵查地鐵大火

倫敦電，政府宣佈公開調查……地鐵突然發生大火引致卅五人死……人受傷的原因，法庭專家步下英……站遭大火蹂躪的售票處，找尋這……線索，消防隊長稱，他們確定大……一部自動電梯上發生，而非一如……在電梯下面，但未悉事發原因……稱，它並未重視北愛爾蘭恐怖組……認這場大火是他們所爲一事，蘇……名不願透露姓名的發言人稱：「……仍無證據證明有人縱火或恐怖分……動。」不過地鐵消防官勞埃德指……們當時覺得相當迷惑，爲何在繁……止，周圍有許多人時，一場較小……加快，在如此短的時間內，造成……的損失及如此可怕的傷亡。」他……法庭專家會「查明有否促進劑、……可能由未被發覺的人所用之任何……分子火警促進劑。」

美促亞洲「四……削減入超

美國因貿易逆差過巨而對亞……」展開貿易新攻勢，美國財政部……將將台灣、南韓、新加坡及香港……洲四虎」，及將四虎說成不屬世……化國家所提出的，要四虎削減貿……呼籲。他說：「老虎居叢林中，……法律的是叢林法。」但他又說……目不斷減少，老虎如果要長存……合作態度。」他對南韓及台灣……滿，他說南韓及台灣大肆操縱……按美國與上述「四虎」的貿易逆……八〇年的三十六億美元增至一九……二百八十八億美元，足足增加了……

71……
油蛋雞達……
條撻尾星……
、、飽期……
及椰、六……
越撻叉、……
式、燒日……
食煎飽出……
品堆、爐……
請各……
越南……

國際新聞

英徹查地鐵大火慘劇

倫敦電，政府宣佈公開調查倫敦最大地鐵突然發生大火引致卅五人死亡八十多人受傷的原因。法庭專家赤下英皇十字路站遭大火燒壞的售票處，找尋這場大火的線索，消防隊長稱：他們確定大火在其中一部自動電梯上發生，而非一如先前所信在電梯下面，但未悉事發原因。蘇格蘭場稱，它並未重視北愛爾蘭恐怖組織致電承認這場大火是他們所爲一事。蘇格蘭場一名不願透露姓名的發言人稱：「我們迄今仍無證據證明有人縱火或恐怖分子進行活動。」不過地鐵消防官勞森德指出：「我們當時覺得相當迷惑，爲何在繁忙時間終止，周圍有許多人時，一場較小的火警會加快。在如此短的時間內，造成如此可怕的損失及如此可怕的傷亡。」他指出警方法庭專家會「查明有否促進劑、炸藥，或可能由未被發覺的人所用之任何其他恐怖分子火劑促進劑。」

美促亞洲「四虎」削減入超

美國因貿易逆差過巨而對亞洲「四虎」展開貿易新攻勢。美國財政部長貝克將特將台灣、南韓、新加坡及香港指爲「亞洲四虎」，及將四虎說成不理世界各工業化國家所提出的，要四虎削減貿易順差的呼籲。他說，「老虎居叢林中，老虎奉行法律的是叢林法。」但他又說：「老虎數目不斷減少，老虎如果要長存，必需改採合作態度。」他對南韓及台灣尤其感到不滿，他說南韓及台灣大肆擴大外匯比率。據美國與上述「四虎」的貿易逆差從一九八〇年的二十六億美元增至一九八六年的二百八十八億美元，足足增加了七、八倍。

台記者採訪十三大

北京訊，台灣"環球新聞社"副總編輯兼採訪主任皮介行在中國記者協會新聞中心，與參加中國共產黨十三大採訪的大陸、港澳及外籍記者會見，以一個台灣人的身份，和大家隨意暢談自己採訪十三大的觀感。他說，中國人來到中國的土地，是光明正大的事情，任何人都不應予以限制，更不應予以制裁。有人問他，在十三大記者招待會上，作爲一個台灣記者向中國共產黨官員提問，有何感想？他說，我沒有任何特別感想，就像平常在其他場合履行一個記者的職責一樣。新聞界同行對我的到場刮目相看，倒使我感覺不一般。當記者問他對北京的印象時，他說，北京是我從小渴望一見的古都，踏上它的土地，我感到它的偉大、悠久、厚實、廣博，氣象萬千，使人心胸開朗。皮介行在他事先準備好的"我來大陸採訪探親的說明"中說，"卅八年來，思想不能交流，經濟不能互助，乃至於父母妻子離散兩地，不能享受起碼的人倫孝敬之道，這是多麼令人傷感，令人遺憾的事。"他還說，此時"要求開放探親的願望如浪潮般澎湃而起，作爲一名記者，有責任和必要"收集兩地資料爲兩岸交流作出貢獻"。

台拒梁實秋女奔喪

據說抵港計劃赴台奔父喪的梁文薔，從台灣方面獲悉未獲批准入台後，難過得哭起來，但拒絕就此事對記者發表任何評論，只委託其女兒對記者說，自己太悲不想多言，希望能休息一下。這位中國近代著名文學家梁實秋的長女，日前由北京趕來香港，希望能參加其父在台北舉行的葬禮，但台灣因國安法的規定，曾兩次召開高層會議，才決定拒絕，與台灣關係密切的不少人士曾爲此事在台灣活動，希望有關方面網開一面，讓梁文薔完成奔喪的心願，結果令他感到失望。

梵諦岡向中國進行修好

路透社北京電，菲律賓紅衣主教辛海綿與中國領袖和宗教領袖會談後說，中國與梵諦岡正向着恢復三十年前北京中斷的關係而努力。這位紅衣主教在接受記者訪問時說：「我年前第一次前來訪問時，耕種過佈石頭的土地一樣十分困難，而現在已成爲沃野。」他說：「我相信我們將會達成一項協議。這是一個善意的問題。」辛海綿最近與中國新任總書記趙紫陽會談了一個多小時，自從一九七五年雙方切斷聯繫以來，這是羅馬天主教會與北京之間的最高層會談。這位紅衣主教說：「趙紫陽頭腦十分清楚。他對將來有美好的想像。」他引述趙紫陽的話說，恢復關係的主要障礙是梵諦岡在外交上承認台灣的國府。辛海綿說：「我認爲這件事將不再成爲問題，因爲只有一個中國。」

中國全運會在廣州揭幕

廣州十一月二十日電，規模空前的第六屆全國運動會今天在廣州天河體育中心隆重開幕。這次是由一個省承辦的全國運動會。體育中心一派喜氣洋洋，六萬人的體育場歡聲雷漾，一派節日氣氛。中共中央、中顧委、國務院人大、政協等的領導人和國際奧委會主席薩馬蘭奇和一些國際體育組織領導人，港澳知名人士和台灣同胞及記者等參加了今天的開幕式。在全場觀眾熱烈掌聲中趙紫陽把全運會會旗授予廣東省省長葉選平，萬里代表黨中央國務院致開幕詞，葉選平致歡迎詞，江加良代表全體運動員致謝詞，運動員退場後，進行了大型團體操《凌雲志》表演。這大型團體操由《迎賓》、《自強》、《希望》、《拼搏》、《騰飛》五個部分組成，充分表達了我國人民對偉大祖國的熱愛，對未來的希望，決心發揚艱苦奮鬥的精神，爲中華騰飛團結奮鬥的凌雲志。

海南島明春建省

北京消息，中國第二大島海南島建省的籌備工作在加快進行，可望在明春正式成立。在剛閉幕的中共十三大代表會議上當選爲中央委員的海南省籌備組組長許士傑，在離京前透露了以上信息。許士傑說，爲了加快海南島的開發建設步伐，海南擬用頭三年的時間抓好交通、能源、通訊、水源等基礎建設，改善那裡的投資環境。他透露，中國最近已決定撥出專款，幫助海南島基礎建設。他說，除新開的三亞至廣州的民航線已通航外，還正在籌建三亞鳳凰國際機場，三亞至廣州、北京、香港等地已實現了電話直通，現代化的「三亞龍灣」酒店也已破土動工。爲解決當前電力不足的問題，海南電力公司前不久與英國佛德朗公司簽約，引進兩台二萬四千八百千瓦燃氣輪發電機組，不久將運到。今後除興建水力、火力發電廠外，一些專家還想利用海上油田的天然氣發電。

溫埠市長談香港經濟

溫哥華市長康國棟日前率代表團抵港，希望通過訪問了解及促進兩個城市的發展機會及關係。事後，代表團將應邀訪問廣州，出席中國全國運動會及促進兩地間醫療、文化及貿易交流。康國棟在港對新聞界說，他訪港曾約晤李嘉誠，但並非洽談油業及投資事宜，並曾和貿易發展局總幹事蘇澤光會晤。他說，不會因近期香港金融危機及停市四日，懷疑香港的經濟表現，他認爲香港仍有很多投資空間及機會。他深信香港經濟是世界經濟的一部份，對個別市場的反應，不同市場會有不同的表現，因此香港不會有不妥之處，而世界經濟是有賴各大市場聯合起來爲重建而努力。香港市政局接待代表團。

Wa Kiu Foods 華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

入口—批發—零沽

本期特別介紹

鮮魚：唐山鯇魚、大頭鰷、四間魟
鮮肉：牛腰、牛尾、牛骨髓
生果：鴨咀梨、富有柿、甜橙
冰鮮：珍寶蝦、生蠔、鱠魚、珍珠魷
補品：蛇肉、水魚、鮮羊肉、鮮羊腩

逢星期六、日出爐雞尾飽、叉燒飽、蛋撻、椰撻、煎堆、油條、及越式食品

代理金門餅家禮餅、月餅及其他出品。代理天仁茗茶 承接金豬

請各越南僑胞注意，本店除代理僑匯外，現並增設代寄藥品服務及代辦越南旅遊探親手續。

僑匯：US$100=$70000V.D.
藥品：M79F，M8F，M9F，S3G，S4G，S5G，S6G。
旅遊：1988年起每星期一團。因辦手續需時，請於兩個月前報名。

City of Ottawa

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

Christmas Cheer!

CHRISTMAS PROGRAMMES

COMMUNITY CENTRES

Most community centres will be offering a special programme for children before and/or after Christmas.

Centre	Dates	Tel.
Albion Heatherington 1560 Heatherington	Dec. 21, 22	564-1191
Alexander 960 Silver	Dec. 21 to 23	564-1182
Dempsey 1895 Russell	Dec. 21 to 23 Sleepover	564-1186
Hunt Club/Riverside 3320 Paul Anka	Dec. 21 to 24 Dec. 28 to 31	521-1392
Main Street 88 Main St.	Dec. 21 to 24	564-1264
McNabb 180 Percy	Dec. 21 to 24 Dec. 29 to 31	564-1070
Michele Heights & Belltown Dome	Dec. 21 to 23 & Dec. 29, 31	564-1258 564-1230
Ottawa South 260 Sunnyside	Dec. 21 to 23	564-1064
Overbrook 33 Quill	Dec. 21 to 24 Dec. 28 to 31	564-1184
Ridgemont Terrace Banff & Ledbury	Dec. 21 to 23	564-1191
St-Pierre 355 Friel	Dec. 29 to 31	564-1060

SWIMMING POOLS

City of Ottawa pools will be open for public swimming during the Christmas period. Call the pool nearest you to find out about their Christmas schedule or 564-1023.

Please note
All City of Ottawa pools will be closed on Dec. 25 and Jan. 1st.
Ottawa Boys and Girls Club Pool closed from Dec. 18 to Jan. 10
Champagne Pool closed from Dec. 9 to Jan. 3
Lowertown Pool closed from Jan. 4 to Jan. 17

OUTDOOR RINKS

79 outdoor rinks will be open for skating starting December 22 (weather permitting). Information: 564-1081

ARENAS

The 10 City of Ottawa arenas will be open for public skating and will also run special events for families.

Old Fashion Family Skating Party:
Wed. Dec. 23 from 7:00 to 8:30 p.m.
J. Alph Dulude Arena, 941 Clyde Ave.

Family Fun at the Boxing Day Iceravaganza:
Sat. Dec. 26 from 2:00 to 3:30 p.m.
Brewer Arena, 210 Hopewell Ave.

Holiday Ice Dance for Teens:
Wed. Dec. 30 from 8:00 to 9:30 p.m.
Tom Brown Arena, 141 Bayview Rd.
Information: 564-1181

SKIING

The Christmas Ski Camp (downhill) for children and youth will be running from Dec. 26 to Dec. 31. For five 2 hour sessions.
Registration: at the Ski Hill in person or by phone starting Dec. 1st
Tues., Wed and Thurs. from 7 to 9 pm/Sat. from 9 to 12 am
Information: 564-1091

The Christmas Cross Country Ski Package will be on from Dec. 26 to Dec. 28 for three 2 hour lessons at the Terry Fox Athletic Facility (Mooney's Bay Park.)
Information: 564-1094.

MUNICIPAL SENIOR AFFAIRS ADVISOR

The Office of the Mayor has established a position which is intended to improve the communication between senior citizens and City Hall.

For information contact Mr. Richard (Dick) C. Reardon by calling 564-7633 or by mail at City Hall, Ottawa.

慶祝聖誕 社區活動節

社區中心

大多社區中心在聖誕前後都向兒童提供特別節目

中心	日期	電話
Albion Heatherington 1560 Heatherington	12月21、22	564-1191
Alexander 960 Silver	12月21至23	564-1182
Dempsey 1895 Russell	12月21至23	564-1186
Hunt Club/Riverside 3320 Paul Anka	12月21至24 28至31	521-1392
Main Street 88 Main St.	12月21至24	564-1264
McNabb 180 Percy	12月21至23 29至31	564-1070
Michele Heights & Belltown Dome	12月21至23 12月29至31	564-1258 564-1230
Ottawa South 260 Sunnyside	12月21至23	564-1064
Overbrook 33 Quill	12月21至24 28至31	564-1184
Ridgemont Terrace Banff & Ledbury	12月21至23	564-1191
St-Pierre 353 Friel	12月29至31	564-1060

泳池

渥太華泳池在聖誕期間開放，請電你附近的泳池以確知時間表，或電564－1023

注意，所有渥太華泳池在12月25日及元月1日關閉，少年男女俱樂部自12月18日至元月10日關門，CHAMPAGNE泳池12月9日至元月3日關門，LOWERTOWN 泳池元月4日至17日關門。

戶外溜冰場

79個戶外溜冰場如天氣許可的話自12月22日開放，請電564－1081

活動場地

渥太華市10個活動場地將開放給公眾溜冰及特別家庭活動。

傳統家庭溜冰會
12月23，7至8PM
J. Alph Dulude Arena,
941 Clyde Ave.

開禮物日家庭冰上娛樂
12月26，2至3：30PM
Brewer Arena, 210 Hopewell Ave.

少年假日冰上舞蹈
12月30，8至9：30PM
Tom Brown Arena,
141 Bayview Rd.
Information: 564-1181

滑雪

聖誕滑雪營自12月26至31日開放給兒童，每日2小時，可在滑雪坡報名或12月1日起電話報名，星期二、三、四7至9 P.M.，星期六9至12AM電話564－1091
聖誕越野滑雪由12月26至28，每天二小時，在TERRY FOX 運動場(MOONEY'S BAY PARK)564－1094

地區老人事務顧問

市長辦公室設一個為加強老年人與市府聯系的職位，欲知詳情請電564－7633 MR. RICHARD C. REARDON，或去信渥太華市府。

2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 564-1234
2197, PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234

1987年12月1日

English Se

Asian Canadia
Poetry Readin

On Saturday, December 1
audience will be treated to
taining reading by Vancou
Wong-Chu and past poet
Dabydeen. This reading, spo
Chinese Community Associ
and the Ottawa Chapter o
Canadian National Council,
from 3:00 to 4:00 p.m. at
Community Centre, 80 Flor
Cyril Dabydeen has had se
his poetry published and Jim
recently had his first poetry
Chinatown Ghosts publishe
This astonishing collectio
the first volume written
Canadian dealing specific
Chinese-Canadian expe
published. Jim Wong-Chu en
landscape of Chinese-Canad
to address the struggles and
of a community seeking to
while trying to break free of
and terrifying, these poem
testimony to the forbearan
and, ultimately, its survival.
To order *Chinatown G*
contact The Capital Boo
Somerset St. W.. For more i
226-5798.

BACKIN

聯邦

280 ALBE

聯邦商
公司，創建於
而設。本銀行
地及樓宇，
歡迎來電
發展計劃

或電 W
232-

English Section

Asian Canadian Poetry Reading

On Saturday, December 12th, an Ottawa audience will be treated to a highly entertaining reading by Vancouver poet Jim Wong-Chu and past poet laureate, Cyril Dabydeen. This reading, sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa and the Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council, will take place from 3:00 to 4:00 p.m. at the Chinese Community Centre, 80 Florence St.

Cyril Dabydeen has had several books of his poetry published and Jim Wong-Chu has recently had his first poetry book, entitled *Chinatown Ghosts* published.

This astonishing collection of poems is the first volume written by a Chinese-Canadian dealing specifically with the Chinese-Canadian experience ever published. Jim Wong-Chu emerges from the landscape of Chinese-Canadian cafe society to address the struggles and contradictions of a community seeking to honour its past while trying to break free of it. Exhilarating and terrifying, these poems are eloquent testimony to the forbearance of a culture and, ultimately, its survival."

To order *Chinatown Ghosts* please contact The Capital Book Store, 779 Somerset St. W.. For more information call 226-5798.

Interview with Gary Yee, CCNC President-Elect, 1987-1988

by Robert Yip

Yip:
Please tell us a little bit about what CCNC has been doing over the past year or two years? What areas have they been involved in?

Yee:
Well, the CCNC as you know started out as a National advocacy organization and so unlike a lot of other Chinese Canadian groups, for example, we get much more involved in lobbying and in speaking out on issues. I think we have a very good status with the Federal government and other levels of government across Canada and we're often asked to make submissions to the government on proposed legislation.

At other times, we may find out that government is planning some action, or the government is in a state of inaction, and we would also be lobbying during those times. Every year we make a brief on immigration and on that topic, Family Reunification is one of the most important concerns. We've always stressed that the definition of family class should be widened and in fact the House of Commons has their own Standing committees and recommending that, but the government hasn't acted.On the refugee process we have also spoken out.

We want their to be a fair refugee process.

Human rights and race relations in obviously another large area. We consider media monitoring. In the McDonald's Chicken McNugget Shanghai Incident, we lobbied McDonald's to get those commercials off the air. They've been various national issues such an employment equity legislation. We fell it has been very weak and and we're trying to change tha.But provincially too, note of the provinces really have any effective employment equity Legislation and we are trying to get the chapters across Canada to lobby on that matter.

Yip:
In terms of the upcoming year, what priority items do you seen the CCNC working on?

Yee:
think the items that touches most of us, personally and emotionally, is the Head Tax and Chinese Exclusion Act I see every year at the national meeting, from the delegates accross Canada, a growing impatience about both the national executive to be frank, in their dealings with the government, and a growing impatience at the federal government for failing to resolve the head tax issue. We've been trying for several years now to get some kind of resolution. At this point we've gone through three Multiculturalism Ministers and we've only had one meeting with David Crombie and that was back in December. They've been stalling us since. As some the delegates stated during the national meeting the head tax registrants are dying off. But hopefully the issue will not die along with them.

Yip:
And for those people who are interested in joining the CCNC how would you briefly describe what's in it for them. What can they expect in terms of joining this national organization?

Yee:
Well, I think we are the premier national organization of Chinese Canadians if not the only one. Certainly the only one involved in advocacy and involved in political issues. We're non-partisan politically, but we are political in the sense that it is part of our aim. So any one that is interested in helping advance the cause of human rights and race relations, I would encourage them to get involved in the CCNC. Strengthen our membership so that we will have greater force when we talk to the government so that we will have greater force when we deal with the media.

Yip:
Where would you like to see this organization five years down the road? What role do you think it will be playing at that time?

Yee:
Well, hopefully it will be playing very much the same role of advocacy but with a much stronger voice and with much closer links with other ethno-cultural organizations. I think that force comes in numbers and we can't do it alone. We always have to do it in coalition with other groups and I think the trend is there, CCNC is starting to make more contracts and networking more with other groups. I would like to see a much stronger organization. At one of the workshops, I mentioned, that the best advocacy organization advocates itself out of its own existance, because if it is successful, then it will no longer be needed. But I think that's a much too optimistic view of the future and I'm sure that CCNC will be around in five years and hopefully much stronger too.

Chinese Canadian National Council
(Ottawa Chapter)
PO Box 3
Station B
OTTAWA, ONT. K1P 5C3

Catch the
Chinese Canadian spirit
on
Orientation
(Sponsored by The Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter)
CHEZ-106 FM
Sunday 8:45a.m.
Information ☎ 226-5798

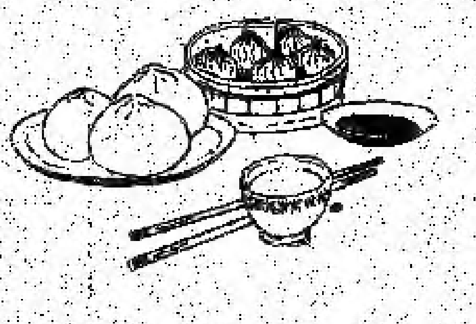
BACKING INDEPENDENT BUSINESS
Federal Business Development Bank
Banque fédérale de développement

聯邦商業發展銀行
280 ALBERT ST. OTTAWA, ONTARIO
K1P 5G8

聯邦商業銀行是加拿大政府支持的皇家公司，創建於1944年，專為援助小商業而設。本銀行對商業活動貸款，包括購置土地及樓宇，交易快捷，銀期及條件優厚。
歡迎來電詢問，995-0204
發展計劃經理RODGER S. LINTON
或電WAI LAM（林威先生）
232-7084（中、英文）

富麗華酒樓
691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613)238-2552
設備一流全埠首創

歡迎光臨
港粵口味
晚飯宵夜
抵食和菜
撚手小菜



歡迎預訂筵席 大宴小酌皆歡迎

CCN Fiction: An Ordinary Story

"Jane, how are you?" Jane's boss called her at the hospital.

"I'm fine, Mr. Smith. The doctors and nurses are excellent. Things are going very well."

"It's like a holiday. When are you leaving the hospital?"

"This afternoon."

"Take care. See you in five weeks."

"Hey, what's the matter, Jane? What that your boss? What did he say?" Jane's roommate May was in the hospital to pick her up.

"He said it's a holiday for me. When he said that I knew I'll have to pay back the six weeks."

"Why didn't you tell him to have a major operation himself; he'll find out whether it's a holiday."

"Well, I'm glad I have a job to go back to. Some people get fired when their employers find out they are sick."

"You lost half of your stomach because of all the stress at work."

Jane went back to work after recuperating at home for five weeks. She felt her employer had been fair. (He could have let me go.) Working from 9 to 5 was tough. She had headaches and sometimes felt dizzy.

"Why don't you leave work an hour or two earlier? May asked Jane one afternoon when Jane came home looking pale.

"You work for the government. You don't know what the private sector is like. You know what happened to a secretary when she was away with a flu?"

"What? They fired her?"

"No. The personnel manager called her at home and asked her to come in to work; her boss couldn't function without a secretary."

"Did she come in?"

"Yes, She has quit now."

One day at work, Jane and her colleagues were introduced to an "efficiency" expert. He was hired to revamp the entire operation, to install new technology; above all, to *introduce new procedures to improve efficiency*.

The employees were very nervous about it. Jane was a bookkeeper at her firm. She didn't know how her work would be affected.

The next day the "efficiency" expert gave the employees a pep talk. He showed them how to record their daily activities. They were each given a record sheet. Each person had to record briefly a description of everything one did throughout the day. They had to show the amount of time spent on each task. They also had to distinguish between productive and unproductive work. Unproductive work was to be avoided. They were told not to spend time unnecessarily on anything.

About two months after Jane had gone back to work, one day her supervisor asked to see Jane. That was around review time. She was sure he appreciated her putting in the efforts while recuperating from a major operation.

"Jane, your work during the past year has been unsatisfactory. We have, therefore decided not to give you a raise."

Jane didn't believe her ears. Her work had always been regarded as very good, even though she never got any raise which would match the verbal compliment; but that's understandable, nobody's in business to profit others.

Jane found it hard to swallow.

At the dinner table that night May noticed Jane's brooding.

"May, remember I said I'll have to pay back the six weeks? Well, this morning my boss talked to me. They're not giving me a raise for this review."

"What? I don't believe it. Well, what are you going to do?"

"Well, what can I do? I'm not going to go job hunting while recuperating from a major operation. Besides, once you're over 40 you're through with the job market."

Going home on the subway one day Jane bumped into two colleagues.

"Jane, how do you like our new "efficiency" procedure?"

"I hate it. Judy came to me one day, furious. She told me she went to her trust company over the weekend to withdraw some money to buy grocery. There was not enough money; her pay cheque was not deposited into her account as usual. She thought I goofed. I checked with our bank. Judy's pay cheque was rejected by her trust company. You know why? Because that trust company merged with another one. They had their records mixed up. I ended up with a couple of "unproductive" hours."

"You know, this is the kind of work that doesn't meet the eye. You have to spend time straightening things out. You don't get any credit for it. The clients think it's your fault. The boss doesn't understand, or pretends not to, why you produce so little "real" work." Marilyn sighed.

"A client got an RRSP statement from her bank. The amount shown was twice what it should be. The client was puzzled. She asked me to check it for her. I called the bank. Their RRSP center found out somebody pushed the wrong button. All their customers' statements showed an inflated amount. The client said too bad they discovered their mistake. Ha Ha." Veronica laughed.

"Every time you call a company, they have a different person handling the matter, because so and so is no longer with the company, or so and so only works part time, or so and so is on a different shift today. It drives you nuts."

One day Jane's boss asked to see her. He came right to the point, "Jane, you didn't put in enough time last month."

"I was on holiday for two weeks."

"That doesn't matter," his face darkened.

Jane told a colleague what the boss said.

"You know what he told me?" the colleague asked Jane. "He said the firm is losing money on me."

"Well, he told me my work is no good and I am not putting in enough hours."

"You know, they try to make you feel you are worthless. A friend once told me he never tells an employee she's good, because then she'll ask for a raise."

"Don't they have any compunction this may destroy a person?"

"Do you think they care? They only want to cut cost and be more competitive. The slogan is lean, mean and competitive."

One day Jane had lunch with a few colleagues.

"This place is getting so big; I don't know anybody anymore. I see new faces all the time. Sometimes I don't even know if a person is an employee or client." May said.

"Hey, the other day I had lunch here. Three other girls shared the table. I didn't know them. We introduced ourselves." Helen said, "I turned to the one on my right and asked her how long she had been with the firm. Two days, she said. I turned to the one on my left. Three months, she said. The one sitting opposite me just started that day."

"Monica, you're in personnel. Perhaps you can tell us what's happening in the business world these days. I see a huge turnover everywhere." Jane said.

"You're right. Things are getting rougher, tighter and more competitive every year." Monica sighed.

Lily, I used to ride on the subway with you going home. Now I never see you. Are you on stagger hours?" Jane asked.

"I usually stay late these days."

"Why?"

"I have so much work. I am never caught up. I skip lunch; stay late. I don't know how long I can keep up like this. Sometimes on Sunday afternoons when I think of going to work the next day, my stomach just turns."

"Molly, I've noticed you are putting in a lot more time these days. Are you very busy?" Jane asked Molly, a clerk in the office.

"Well, we've got a new clerk in our department. She's green. She stays late, comes in over the weekends. The boss is very impressed. So, I thought I'd better put in more time. You know if they can hire somebody and pay less they will."

One day Jane's boss asked to see her.

"Jane, the quality of your work has deteriorated. And you don't put in enough time. If things don't shape up soon enough, we may have to look somewhere else." That was a bombshell. Jane felt the shrapnel through her entire body.

Jane was worried about her job. She could live on her savings for some time while looking for a job. But what about mother who is at home abroad, dependent on me?

Jane started to go in to wo
late, and sometimes went
weekends. She began to
headaches more frequently.

"Hey, why are you always lo
watch?" Jane's roommate as
while they were having supp

"You know, that's a habit I
at work. Because I have to a
my time spent there. So, I have
ing at my watch."

"You're making me nervou

"Well, if that makes you ner
how bad it's for me. The effe
"efficiency" procedure on pe
bad. Remember Tom? You m
ple of times when you came t

"Oh yes, I found him very
nice."

"Not so anymore. Now I
dashing here and dashing
pretends not to see you so th
have to stop and say hello.
more time in order not to get
I've noticed many people who
when they first came have
What bothers me is we are su
a perfect job. We are also exp
with the least amount of time.
the time to be kind or co-oper
that time is regarded as unpr

One day Jane came home
May asked her what it was.

"I have a set of accounts
I can't balance. I have tried
But whatever I do, they just do

"Why don't you tell your b

"I can't. I'm a bookkeeper.
to get them balanced."

"It's not necessarily your fa
don't balance."

"Well, but when they pay y
work, you just have to do it."

"By when do you have to

"Next Friday."

"Jane, you have been hav
headaches lately. Why don't yo
your doctor?"

"I will. Thanks."

Jane went to her family doct
what he was going to say — Y

萬里旅遊
VOYAGES GOLDEN MILE TRAVEL
727 Somerset St. W., Ottawa, Ont.
Tel: 235-5570
森瑪錫街 銀行樓上 停車場入口
萬里旅遊，服務第一！
各界光顧，請電：235-5570 Grace Lee
代理歐、非、南美洲特價機票
三月春假旺季，預訂請早
• 滿地可 巴黎往返 $349 起
• 滿地可 佛羅里達往返 $199 起
• 渥太華 倫敦往返 $398 起
• 越南探親旅行團歡迎垂詢
特別介紹
蘇聯、捷克八日遊，全程華人領隊。
品嘗捷克、俄國名菜，遊覽布拉格、列寧格勒、莫斯科等地名勝古跡，晚上參觀蘇聯民族舞蹈、芭蕾舞或馬戲表演。
四月廿二日出發，名額有限，簽證須時，報名從速。

Mitzi's
美食之家
DINING LOUNGE
1300 Bank Street Ottawa, Ontario Tel: 523-1065
南北小食
週末僕廳
一律歡迎
堂食外賣
晚飯宵夜
炒粉麵飯
川粵小菜
名廚主理
營業時間：每天上午十一時至晚上十一時

呂真理視光學醫生
DR. DORIS LU
Optometrist
151 METCALFE STREET SUITE 104
OTTAWA, ONTARIO K2P 1N8
232-7420

索取
For pu
1·80
耳聾者
Telecomm
the dea
External Aff
Canada

Story

By Terry Chan

Jane started to go in to work early, stay late, and sometimes went in over the weekends. She began to experience headaches more frequently.

"Hey, why are you always looking at your watch?" Jane's roommate asked one night while they were having supper at home.

"You know, that's a habit I've picked up at work. Because I have to account for all my time spent there. So, I have to keep looking at my watch."

"You're making me nervous."

"Well, if that makes you nervous, imagine how bad it's for me. The effect of our new "efficiency" procedure on people is really bad. Remember Tom? You met him a couple of times when you came to the office."

"Oh yes, I found him very friendly and nice."

"Not so anymore. Now I only see him dashing here and dashing there. He pretends not to see you so that he doesn't have to stop and say hello. Just to put in more time in order not to get into trouble. I've noticed many people who were very nice when they first came have "hardened". What bothers me is we are supposed to do a perfect job. We are also expected to do it with the least amount of time. I can't afford the time to be kind or co-operative because that time is regarded as unproductive."

One day Jane came home looking pale. May asked her what it was.

"I have a set of accounts at work which I can't balance. I have tried this past week. But whatever I do, they just don't balance."

"Why don't you tell your boss?"

"I can't. I'm a bookkeeper. I'm supposed to get them balanced."

"It's not necessarily your fault that they don't balance."

"Well, but when they pay you to do the work, you just have to do it."

"By when do you have to finish them?"

"Next Friday."

"Jane, you have been having frequent headaches lately. Why don't you go and see your doctor?"

"I will. Thanks."

Jane went to her family doctor. She knew what he was going to say — You're under stress. You have to slow down.

"Jane, you have to stop working for a while. Your stress level is too high."

Jane didn't expect it to be that bad. "I can't. I'm in the middle of balancing a set of books. I'll take a couple of weeks off when I finish them next Friday."

"You can't afford to go on like this until next Friday. Take off now."

On her way home, Jane tried to think of what to tell her roommate.

"Well, did you go to see the doctor?" May asked when Jane got home.

"Yes, I did."

"What did he say?"

"He told me to take it easy." Jane didn't want to tell May that her doctor ordered her to take a rest.

"Why don't you take a couple of days off, relax, and then you'll be all fresh and will balance your accounts."

"I can't. Besides those accounts, I still have other work to do. Anyway, I won't be able to relax until I get that set of books balanced."

"Why don't you tell your boss you can't balance those accounts?"

"Are you kidding. I don't want to lose my job."

"Well, Jane, you have to look after yourself. You have a mother to support. You can't work yourself to death."

"I can't lose my job for that very reason."

"Well, Jane, listen to me. You ought to look after yourself."

Jane's headaches got worse as she was trying harder and harder to balance the accounts. The deadline was getting closer. She wanted to tell her boss about it but every time she passed by his office and remembered some of the things he had said, she lost her courage.

The night before the deadline she was tossing in bed, trying to get some sleep. The more she tried, the more thoughts crept into her mind. She tried counting sheep, 1, 2, 3 . . . . . "We may have to look somewhere else" — her boss's words rang in her ears.

She tried praying, Our Father . . . . . "Your work has deteriorated" — her boss's voice again.

At 3:30 a.m. she got desperate and took a sleeping pill.

When the alarm went off at 7 she could hardly drag herself off bed.

She went through the motion of washing, eating, dressing herself.

Outside it was a dreary day. People were hurrying to work. There were the usual number of people on the subway platform. Jane, as usual, walked to the front end of the platform. She walked back and forth. She was tired from the sleeplessness and the effect of the sleeping pill. "You know, I've been working here for many years. This is the first time I can't balance a set of accounts." She was rehearsing in her mind.

"We may have to look somewhere else . . . . have to look somewhere else . . . . . somewhere else . . . somewhere else . . . . .

The noise from the train added to her head's pounding.

"Have to look somewhere else . . . . .

The light from the train was glaring. It hurt Jane's head.

"Your work is not satisfactory . . . . . we may have to look somewhere else . . . . somewhere else.

Jane walked towards the train, towards the light . . . .

The train screeched to a sudden stop.

The few people at the front end of the platform saw it. They were horrified.

To the TTC, it was another statistic . . . . To society, it was just another worker who didn't show up for work that morning . . .

Jim Wong-Chu is Coming!

Chinese Canadian poet Jim Wong-Chu will give a poetry reading on Saturday, December 12, at 3 p.m., at the Chinese Community Building, 80 Florence Street. Ex-poet laureate of Ottawa Cyril Dabydeen will also join Jim in this free performance.

The following interview of Jim and a review of his book "Chinatown Ghosts" appeared in The Capital Chinese News in May 1987. Since Jim is coming this month, we decided a reprint is in order! Come listen to Jim (and Cyril) on December 12!

ISBN 0-88978-192-3, 54pp., $6.95
Pulp Press Book Publishers
1150 Homer Street
Vancouver, B.C. V6B 2X6

Ask for this delightful book, "Chinatown Ghosts" by Jim Wong-Chu, at the Capital Book Store!

We think it is best to let Jim Wong-Chu and his poetry speak for themselves. Thus in lieu of a "review" we present samples of his poems and his interview by Robert Yip on Orientation, our own Chinese Canadian English-language radio program.

R: Jim, please tell us about your new book, Chinatown Ghosts. Why is it significant, and why should people buy it?

J: This book of poetry entitled Chinatown Ghosts is the first published collection by a Chinese Canadian, about Chinatown. It is significant in a way that we've really explore ourselves in a lot of essays, at least in the context of the English language. There are lots of essays, research papers, and expositions as to why and what we do. This book in some way explores our inner feelings — the psyche — what drives us, what makes us angry, what makes us feel, why we have such...what we are really about. It celebrates the joy, the sadness, and it also has humour. I think that's what →

THE CANADA-U.S. FREE-TRADE AGREEMENT
加、美自由貿易協定
索取刊物請電 only
For publication orders call
1·800·387·0660*
耳聾者助聽器請電
Telecommunications device for the deaf: 1-800-387-0617*
Trade: Securing Canada's Future
欲了解詳情請電：
For enquiries call
1·800·267·2006*
*8:00 a.m.–8:00 p.m. EDT, weekdays, except holidays.
貿易：加拿大前途的保障
External Affairs Canada
Canada

CHINATOWN GHOSTS

our lives are all about — not in fact that it is all full of sadness and pain which is what the general context that people tend to believe; but there are a lot of fine moments, strong moments, and humour.

R: Tell us about your background. What influenced you in writing your poetry?

J: The reason I write poetry is because it is easier to write! I had problems composing full sentences. And in poetry I could take liberties — poetic licence — that I normally couldn't have done. I guess everybody has his own form of expression, and for me things come in scenes and moments. I would wake up with a certain feeling or thoughts that somehow just keep scratching the surface and I really had to get up and write about it. And I've done that numerous times. I had gotten out of bed a night after not being able to sleep and I had to jot something down. Sometimes a poem is about a person and it seems the person I'm writing about is standing over me and saying "tell my story". Those kinds of things are very strong in the sense that only poetry can fit this form, because in short stories you tell a story from beginning to end and you have to have that kind of... structure...set of rules. With my kind of writing it doesn't fit, although some things can become short stories.

R: How difficult was it to get your poetry published?

J: *It was a fluke! I tell you: find yourself a good mentor.* Actually I think a lot of artists and writers have gone through the same experience. If you tried to send your material to some publishers or journals, it got stacked with 20 or 30 or 50 or even 100 others, and nobody is really interested. You really have to have something to get them interested (to suit the editor's taste, etc.). It's a terrible job -- even if you are a genius, you have to have horseshoes of your past to be able to get things published. It is a very vicious game. What happened to me was a friend of mine - I used to bring poetry to him and discuss works - he is an artist and poet, the kind people would like to be. He liked my stuff and slowly it formed into a mentorship. One time after hearing my work at a reading, he asked me for my whole stuff. I thought he just wanted to look it over so I just slopped something together. The next week he went to a press and he almost bullied them into taking it in. A lot of Canadian presses depend on grants to survive and apparently this one was supposed to publish 3 titles and they were missing one by the deadline at the end of the year. It just happened that they liked my stuff and that added pressure of having some noted author poet they went ahead. From the time they said go to my final editing it was 4 weeks.

R: What are your closing words to us in Ottawa?

J: It's perspiration. There is a lot of inspiration too because most of those people (in my poems) have the sensitivity. Their stories are like gold nuggets. They are great, and there are not enough of them. The more you write, the more your realize that your experiences are very common -- similar but in very different ways. Explore the differences within the similarities is a way for us to define our culture. And that's what writing would be -- in the vanguard of defining what Chinese Canadian culture is.

Report from Michael Cassidy, MP Ottawa Centre

Dear Friends,

Since the House of Commons was recalled in early August, Members of Parliament have been dealing with a great number of issues. I'd like to take this opportunity to bring you up to date on some of the most recent events here in Parliament.

Refugee Legislation: In August, Members of Parliament were specifically brought back to deal with this issue. For generations Canada has been a beacon for people seeking refuge from war, persecution, or some other form of crisis in their country of origin — a large proporation of present day Canadians can find at least one refugee in their family history. I opposed the Mulroney government's legislation on refugee determination, as an over-eaction to a situation that should have been addressed with humanity and grace. We will continue to fight for a system that will deal with refugees claims in a matter of weeks, while still being fair and just.

Meech Lake Accord: In a historic moment last month, the House of Commons passed the adoption of the Meech Lake Accord, paving the way for all provinces to become full and equal partners under the constitution. Although my colleagues and I had some criticisms of the Accord, we were pleased to be able to support this agreement that included the province of Quebec in our constitution for the very first time. We will continue to seek more effective guarantees in the document however, for women's equality, the rights of Northerners and aboriginal concerns.

Fair taxes: I have personally spent a great amount of time working with the House of Commons Finance Committee in examining Michael Wilson's tax proposals that he brought before us last June. I took every opportunity on the committee to amend Mr. Wilson's proposals in order to make tax reform fair and honest for all Canadians. I will continue that fight as the Finance critic for my party.

Free Trade: Without input or consultation from the Canadian people, last month Brian Mulroney signed a deal with Mr. Reagan that will have serious consequences for us all. I am concerned about the impact this deal will have on Canadians, and in particular I am concerned about the impact it will have on this province. We have already heard horror stories about the industries that will be lost, and jobs that will have to be sacrified as a result of this deal. Does that really justify saving a few dollars on certain imported items? I think not.

Hundreds of thousands of jobs will be put at risk if this goes through. Furthermore, there is no assurance that other jobs will replace those lost. People in the service sector will be hit the hardest, and of course, working women in this sector will be particularly threatened by the Mulroney Trade Deal.

My colleagues and I in the House of Commons will oppose this agreement. Brian Mulroney and his Conservative colleagues didn't run on a free trade platform in 1984 — and we feel that they should not impose it on Canada without first taking it to Canadian voters. That is why NDP Leader Ed Broadbent has called for an election on this crucial issue. In the coming weeks, I and other New Democrat MP's will be consulting with our constituents as widely as possible for their views on the Mulroney Trade Deal.

Riding Office: At the beginning of this month, I moved my riding office to 780 Somerset Street West. Please drop by if you need some assistance, or call my assistant Fred Gloger, at 236-9135.

Finally, I'm always interested in hearing what my constituents are thinking. Please feel free to drop me a line (Postage Free) at the House of Commons, Ottawa, K1A 0A6 or to call my office at 995-9511 if I can be of some assistance.

王月芬律師

CLARA WONG *B.Sc., M.B.A., L.L.B.*

Clarkson Tétrault

Barristers and Solicitors

用英語、法語、粵語、國語、上海話
為顧客服務

275 Sparks Street
Suite 1000
Ottawa, K1R 7X9
238-2000
(中文專線) 233-9302

"Le Windsor"
1170 Peel
Montreal, H3B 4S8
(514) 397-4163

誠聘

汽車出租顧問

Leasing Consultant

Male/Female

YOU HAVE
- fun in talking to people
- excellent sales and communication skills
- the ability to establish new accounts
- the belief that a satisfied customer is your best advertising
- the desire to succeed

WE HAVE
- a challenging, rewarding career opportunity
- above average commission
- company demonstrator

If you should like to work with your own partner (or spouse) as a team -- YES, WE AGREE.

Please send resume to:

條件：
- 樂于與公衆打交道
- 優秀的推銷及聯絡技巧
- 能開擴新客路
- 相信令顧客滿意是最好的宣傳
- 有成功的强烈願望

待遇：
- 一個具挑戰性及好報酬的職業機會
- 佣金高於一般水平
- 公司提供代步汽車

我們可允許你跟自己的伙伴或配偶一起工作。
有意應聘者請寄履歷往：

CYRVILLE CHRYSLER PLYMOUTH LTD.
LEASING DIVISION
908 St. Laurent Blvd.
Ottawa, Ontario
K1K 3B3
Att.: Chris Juppe, Leasing Manager

誠　聘

ELECTROLUX CANADA

Johnny Chu Tel. 728-3530

本公司各類吸塵機產品早已享譽加拿大，

現為擴充渥太華市場，特聘營業代表數名，

有意請電：728-3530 JOHNNY CHU

哀謝

先夫諱錫棠，號澤昂，譚公府君，原籍廣東開平涌口清源里人，痛于一九八七年十一月十一日在柯京CIVIC醫院逝世，享壽八十九歲，經于同月十七日在HULSE & PLAYFAIR殯儀館，舉行殯儀，禮出喪，安葬于BEECHWOOD墳場，荷蒙宗親戚友惠賜鮮花賻儀，親臨祭唁，素車隨送，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

未亡人　孤子　孤女　孫男　孫女　外孫男　外孫女　曾孫　姪　姪女

黃銀換　廉洲　合貴　治強　治安　鳳籥　黃若藤　黃嘉莉　黃嘉儀　黃敏儀　淑儀　淑雯　森翰合家　黃譚遇長合家

孫媳婿媳　孫婿　外孫婿

胡美貞　黃迺佐　余素慧　豐島菊　陳慶球　馬鼎山　戴大衛　馬千茵

謝

賻儀（惠賜芳名恕不稱呼）
黃迺佐合家三百元，呂三嫂、仕超、仕濼、立彥、立武共二百元，森翰合家一百元，梁挺合家、吳傑新合家共一百元，SLE KWONG WONG五十元，LINCOLN CHAN五十元，HAMILTON YEE五十元，黃朝鼎合家五十元，譚滾婆四十元，AKI TOYOSHIMA三十五元，振鵬合家三十元，黃朝銳合家三十元，陳錦林合家三十元，林標合家三十元，李光民合家二十元，英強合家二十元，遂林合家二十元，伍健超合家二十元，劉光合家二十元，織女十元，余潮炳合家十元，歆成餐館十元，劉賀海五元。

花圈
中國國民黨柯京分部，譚氏宗親會，日健高齡康樂中心，中華耆英會，森翰合家，胡振華，遇長合家，錦照合家，振鵬合家，鄭錫凡合家，龔柏寧合家，鄭滾歸，李光民，黃春活，林卓謙，譚井潤業，黃甘影梅，樊舜瑞業，馬玉山，馬崑山，BALDWIN & CECILE TOYE，黃新鼎，黃朝銳，陳偉林，麥三友，從政，梁嵩倫，勞卓彬，伍德芳，梁明，林善廷，林朝鐸，司徒銳，周成鉅嫦，周梓健，關麗蓮，周淑珍，仕超，仕漢，立彥，立武，黃錦昌，黃燦培，馬振民，馬挺生，朱斯培，鮑儀，蔡文遠，黃錦銓，毓民，超然，樂儀，燦杰，方羊石，黃定凱，葉國楨，余柏，時孌，學良，學賓，黃燦忠，雲永，傳振球，馬舜鴻母親，英樓母親，龔培禪，弘兜偉，何正文，何正麟，龔錫賢，龔偉均，鑒舜，英強，李維樂，黃鎚強，梁朝德，胡華賢，朱昌博，龔賢超，熊世琛，梁耀南，顯榮，顯明，振雄，松年，伍維邦，劉光，黃鴻嫦，李鴻強，金煥，譚興、卓宗，錦波，譚洪銀杏，世薇，錦初，桐焯，黃明勳母親，梅陳蓮，林灼結母親，胡冲，雙英儀，方錦波，譚朝舜，仁億，甄秋耀，汝輝，司徒瑤，尋全，伍發，區逸端，文洲庭，舞英亮，利民，方崇禮，關煜彬，伍暢，述賢，周光錦，周淑忠，周湘夫人，李希勳，蔡瑒培，黃發濯，馬明俊，家康

錦照夫婦，時發，龔英冤，司徒煉，麗生，麗瑩，森翰夫人，林森夫人，李光民，龔滾嫦，黃佑梧夫婦，林卓謙夫人，黃朝鼎夫婦，黃明勳母親，梅太，振鵬，振雄，馬鼎山，森翰，治強，周梓健，魏慶球，黃若麟，仕超夫婦，龔瑩夫人，曉初夫人，國輝，貴全，樂舜，謹興，仕漢夫婦、司徒個夫人，福鏘夫人，馬振民夫人，馬挺生夫人，黃朝銳夫婦，利民，伍發，龔栢寧，陳偉林夫婦，金燦夫人，李培，毓民夫婦，超然，榮華母親，關煜彬夫婦，余潮炳大人，方宗禮大人、炎俊母，馮玉山，馬鼎山夫人，戴大衛夫人，齊坤，黃嘉儀，MR. FITZGERALD，

扶靈：森翰，治強，周梓健，馮鼎山，陳慶球，黃若麟。

消助：中華會館，譚氏宗親會，華人聯合教會，日健高齡康樂中心，耆英會，加京華報，加華僑報，柯京國民黨分部各五十元。

聖誕快樂

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜　茶市美點　煲仔小菜　粥粉麵飯　明爐燒臘　香港風味　晚飯宵夜　僑胞光顧　無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

C. K. CARPET

860 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K1Z 5Z6
Tel. (613) 729-4384

Tom

特價優待華人朋友。

我是你的朋友湯，現開設一間新的經銷地毯的生意，地點是860 MARIVALE 路，離CARLING AVE 只有一個街口，特價優待華人朋友。

我多年來一直熱心為華人朋友服務，歡迎光臨！

d'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa

Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration

all kind of restaurent
and home repairs
and alteration
stisfaction goamteen

we've been servicing ottawa and the valley for the last 20 years

各種餐館、住宅修理及改建，取價便宜，工作妥善，包君滿意。

哀謝

先室鄭門秦氏淑珍女士，原籍廣東省鶴山縣人，痛於一九八七年十月卅一日在SMITHS FALLS市醫院息勞歸主，享壽積閏六十五歲。經於十一月三日在該市BLAIR殯儀館治喪，並於同日舉行安息禮拜，隨即安葬木市永遠坟場。荷蒙宗親戚友世誼，惠賜鮮花賻儀，親臨祭唁，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝

杖期夫　鄭雲超
哀子　達祺　媳　何妙珠
　　　遠志　　　林志標
哀女　慧儀　婿　廖漢强
　　　慧蓮　　　黃啓勳
　　　慧賢　　　梅卓林
　　　慧娟
男孫　文龍
女孫　文鳳
男外孫　林安迪　黃漢樑
女外孫　黃恒欣　廖韵詩　黃潔鈺　梅雪君
同叩謝

賻儀
何浩泉一百元，洪姐合家廿元，鴻運酒樓員工一百元，Z C CHUI廿元，JOHNSON某廿元，梅慧娜合家五十元，梅慧妍合家五十元，黃秀環合家一百元，黃啓勳一百元，鄧國堅卅元。

花圈
TOUIS HO & FAMILY，秦榮雄，秦澤剛，秦澤超，趙淑娥，胡錫衡，丁傑妙卿，梁煥潮，鄭新元，黃蕙棠，林司徒巧珠，TONY CHOW，MR & MRS HAROLD WINN，MRS MURIEL LUCAS，MR & MRS BILL BRADY，SUSAN COWELL & FAMILY，ANNIE/HARRY YOE & FAMILY，何紹良，MR & MRS PERRY WEAGLE，MR & MRS DANNY CHONG，MR & MRS RAYMOND CHEN，MR & MRS KING YEE，MR TONY NG，MR DICK PHAN，MR & MRS MA MING KEE，MR & MRS BILLY MUI，MR & MRS TOMMY，ANGELA CHAN & FAMILY，梅卓鋒夫婦，頭綺芳，李綺霞，李曉霞，LLOYD，DOROTHY SMITH，史勿夫市中加文化協會，區國倫夫婦，方有榮夫婦，林志京，劉柏洲夫婦，林海威夫婦，馬國英，謝淑芝，梁光榮夫婦，梁祖滿夫婦，黃松柏夫婦，方潮成夫婦，熊汝添夫婦，黃錦歡夫婦，方偉堅夫婦，司徒燦夫婦。

素車
洪姐，曾友秋姻，方偉堅太太，方衍榮太太，區國倫太太，余國贊太太，劉伯洲太太，梁杏高夫婦，熊沿細，GUS/JOE COWELL，MA MING，DICK PHAN，TONY NG，梁燕娟，高安漢牧師，AMY CHAN，陳傑太太。

扶靈
區國倫，余國贊，方偉慶，鍾永禧，劉伯洲，馬國華。

捐款
史勿夫市中加文化協會一百元，史勿夫市聯合教會一百元，CANCER中心一百元，多倫多華人諸賢社會二百元，香港市福傳導會二百元，渥太華中文學校一百元，加京華報一百元，加京儒報一百元。

（恕不稱呼，如有錯漏，請予原諒。）

請訂閱加京華報

廖綺華
Eva Liu, B.S.Sc., M.S.W.
Sales Representative

竭誠為各界華僑提供地產專業服務，辦理房產買賣及租賃、貸款按揭、物產投資等。免費估價及安排期銀按揭。
歡迎來電查詢
Tel. 公司 226-8780 (Bus.) 住宅 231-2207 (Res.)
Canada Trust Realtor

梁翹楚先生千古

永銘善舉

加京華報同人敬輓

梁翹楚先生千古

仗義疏財，德範長存思恩澤
老成凋謝，江風齋月了無痕

曾海籌醫生
楓林酒家同人
敬輓

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。
★★利息低廉★★

1987年12月1日

鴨仔四十

趁著一年一度的假期，……越，其實只是西歐幾國，走……掠影，被人當「鴨仔」趕了……「走難」似的匆忙和緊迫，……畫作記，與讀者共享。

雜記記雜，下幾篇另述……"花城巴黎"、"古國羅馬"……都"，東拉西雜，不怕欺瞞……

參加旅行團，自然被趕……子或兩子頻催的導遊或領隊……路綫，講解，照相，上廁所……是用算計機計過，誤差不許……環環相扣，須有那軍營式的……

現代化的旅遊，有些刻……，一切都是按電腦安排得十分……工業時代，旅遊也大工業化……綫的產品，參加者每人得到的……樣，旅遊的產品已經工業化……械化和商業化了。

十隻從多倫多出發的鴨仔……另外三十隻集合組成一團鴨仔……的趕鴨人已經淘汰了長長的……竿，代替的是現代化的擴音……重複着命令："×時×分起床……分交行李，×時×分早餐，…………團友們都按時到候按指示……任何一環，那可不是玩的呢……

誤了起床，頭不梳，臉不……趕車嗎？誤了行李，誤了車……餐，下一站不知何處才能吃早……自計算一下，還有沒有這個……

誤了車，累得司機，旅……其餘人的埋怨，就誤了大家……脚了，一個人流落歐洲異鄉……言語不通，喜劇開場，以悲……

旅遊應當是享受的同義詞……輕鬆到休閒，舒暢，安逸，……

HOAN……
794 Somer……
Tel. ……
●店鋪……

廿四……
白金、鑽石……
♥修整……

香港……
702 S……
由國際針……
香港無線化粧……
理。內有激光……
風濕骨痛、扭傷、……
除黑斑、暗瘡、……
另設：中……
營業時間，……
電話：233-……

副刊

旅歐記雜(一)

若智

趁着一年一度的假期，到歐洲跑了一趟，其實只是西歐幾國，走馬看花，浮光掠影，改人當「鴨仔」趕了十多天，有點「走難」似的匆忙和緊迫，印象之餘，執筆作記，與讀者共享。

雜記記雜，下幾篇另述"京都倫敦"、"花城巴黎"、"古城羅馬"、"水鄉之都"，東拉西雜，不怕獻醜。

鴨仔四十

參加旅行團，自然想起那些搖着小旗子或舉子揮舞的導遊或領隊。每到一地，路線、講解、照相、上廁所、買紀念品都是用算計機計過，誤差不許超過十分鐘，環環相扣，頗有那軍營式的紀律化。

現代化的旅遊，有些刻板而又公式化，一切都是按電腦安排得十分妥貼。在大工業時代，旅遊也大工業化，買了這條路線的產品，參加者每人得到的都差不多一樣，旅遊的產品已經工業化、經濟化、機械化和商業化了。

十隻從多倫多出發的鴨仔，在倫敦與另外三十隻集合組成一團鴨仔隊伍。現代的趕鴨人已經淘汰了長長的威嚇性趕鴨竹竿，代替的是現代化的擴音器，不斷每天重複着命令："×時×分起床鈴，×時×分收行李，×時×分早餐，×時×分出發……"朋友們都按時到酒店指示集合，錯了任何一環，那可不是玩的呢！

誤了起床，頭不梳、臉不洗就衝上旅遊車嗎？誤了行李，誤了車怎辦？誤了早餐，下一站不知何處才能吃早點，還下方算計算一下，還有沒有這個國家的貨幣？

誤了車，累得司機、旅遊經理、全團其餘人的埋怨，就誤了大家。萬一真是車開了，一個人流落歐洲異鄉，人地兩生，言語不通，喜劇開場，以悲劇結束了。

旅遊應當是享受的同義詞，它會令人聯想到休閒、鬆弛、安逸，但現代化和大衆化的旅遊則欠缺這些內容，旅客餘而游不足，想從容不迫、自由自在，漫步觀賞就不能當鴨仔矣！

難得的一年一度假期，竟然又使自己忙碌和緊張、奔波和勞累，是否值得？不如另覓出路，不當鴨仔，自己闖闖。

一天廿五（元）

聽到人介紹一本很有名的書叫遊歐每天只化25元（美金），又經濟又實惠，又自由自在，趕快試試。

到圖書館好不容易才借到這本書，很厚，已經出了十多版，原、三年就換版，很暢銷。

本書已標明瞭，遊歐洲每天費用不超過25美元。

它是本詳盡的旅遊指南，有交通時刻表、交通地圖、各地旅館、旅遊宿舍、觀光地點，甚至有貨幣比率及日常生活用語，不可多得。

但越讀越難辦，首先你要健康，能吃得苦。第一件事是行李自客自理，永遠隨身攜帶，不超過多少公斤，建議帶多少件衣服，什麼衣物都有清單，行李一累贅，自己拿不動就吊去了。25美元是不包括請搬運夫的。

其次是行，只用公共交通，各大城市間搭火車，市內乘地鐵及巴士。很多時間要化在候車上，計程車是不能問津的。在巴黎，坐上半個小時的士就一天的25元就全報銷了。

住較簡單，一律住旅遊宿舍，單身大約15美元一晚，包早餐，但無私人室內浴室，只有公共的，有的還要收費。

每天吃兩頓，只能吃快餐、自助式的，又省時又省錢。實際上這個預算是很緊迫，那天我們在瑞士大雪山吃午飯，一份炸薯條竟然收5美元，蕃茄醬收費50美仙，在這裡麥當奴是在貴的，那份薯條在這裡不過一加元罷矣！

要特別指出是25元不包括各種觀光的入場券，在巴黎上一次埃菲爾鐵塔，入門券就收了40法朗，差不多2.5美元。

這種青年學生背囊式旅行，除了經濟和自由可取外，其餘各項對於我們這些年紀的人，利用假期旅遊的人是不可取的了。

七國千三

旅遊是一種享受，精神和物質都包括在內，要食、住、行、玩、看都是一流的。如果只顧省錢，結果是錢、遊兩空，一身疲勞，一肚子氣了。

徵詢了遊過歐洲及旅行社友人意見，初次遊歐，服膺其上，只好甘當鴨仔，被人提來提去，幸虧還沒有人捏鴨仔上架呢！

參加了華人辦的××旅行社，歐洲七國遊，價目是千貳百玖玖元，加往返倫敦機票六百，加稅百分之七，一共二千大元。包早、晚餐、住宿及送上個午餐。

路線是多倫多——倫敦——巴黎——琉森（瑞士）——羅馬——佛羅倫斯——威尼斯——因斯布魯克——慕尼黑——科隆——阿姆斯特丹。經英、法、瑞士、意大利、奧地利、西德、荷蘭七國，如果連回程從阿姆斯特丹去法國加來乘輪船橫渡英吉利海峽回倫敦時經過的比利時的話，就算八個國家了。

從法國的港口加來上旅遊車西南直下，直達意大利首都羅馬，然後轉向東北回程，一共是四千二百多公里，差不多是從加拿大東岸跑到西岸一次。

十二天的路程，平均每天跑三百五十公里，大約四個小時坐在車子裡邊。雖然旅遊車有冷暖氣，可半臥半坐，但是動彈不得，跟坐牢一樣，一程一程地跑，一站一站地跑，說是"高級走難"也很貼切的。

附加六百

到了倫敦，加入了旅行團，除我們出發的十位華友外，餘均來自美國各地。車開坐定，領隊就通知要換外幣，每個人一包，一百美元，有七國貨幣，數量是根據停留時間及所需而定，有些地方要買午餐，上廁所要付錢，禮物、買飲料等等，一百元零錢十二天內基本用完，只有不夠的份兒。

然後又是一份選擇性旅遊節目的報名單。原來旅程只是到各城市觀光而已，對重點名勝並不包括，只一掠而過，要專程送去還得加錢。

如巴黎鄉區的凡爾賽宮、瑞士的力士大雪山、羅馬梵蒂岡博物館都要額外收費，否則自由活動。

這些名勝不去，不是如入寶山空手而回嗎？人們的心理作用，來到一個新地方，莫不想盡量多看，一輩子來一次，不看豈不遺憾，所以大部份都全選了。

另外加一次意大利晚餐、法國晚宴加看艷舞，阿姆斯特丹水上餐廳印尼餐，水鄉威尼斯之海鮮大餐都是選擇性的，都引人入勝，自願掏腰包。

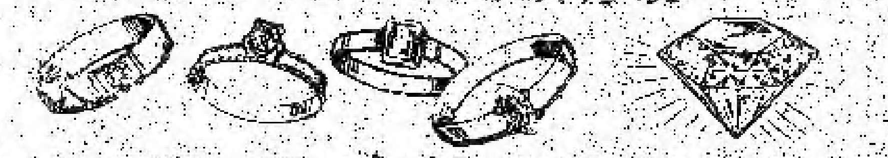
這十個項目合算，就是六百美元，約佔旅費的一半，你能說公司的生意經不好嗎？

還有，當地導遊的小費（貼士）、旅遊經理和司機的小費，每天貳元半，十二天又是一筆。

總之，帶三千元加幣去歐洲，回來一定是身無分文的，不信請你試試看。

麗珊美容中心
溫太華美容師協會會長劉麗珊
Room 104, 2019 Bank Street, Ottawa, Ont. K1V 0M1, Canada. Tel.: (613) 733-9881
駐顏面膜，嗜喱柬身，新娘化粧，幻彩化粧，護理各種皮膚，初高級化粧班，護膚班，初級美容師訓練。
零售：ISABEL LANCRAY COSMETICS

HOANG LAN JEWELRY
794 Somerset S. W., Ottawa, Ont. K1R 6R2
Tel. 231-3790 (B) 235-6120 (R)
●店舖設在曼谷雜貨店裏●



廿四K、十八K、十四K
白金、鑽石、玉器　足金、K金首飾
修整及鑲嵌鑽石及玉石戒指

香港治療中心
702 SOMERSET ST. W.
由國際針灸學會、香港九龍中醫公會會員
香港無線化粧大師陳文輝授徒 盛淑懿親自主理。內有激光冷凍紫外充電療針灸綜合治療。
風濕骨痛、扭傷、跌傷、腰酸背痛、疲勞過度，特效藥醫治
除黑斑、暗瘡、漂面倒膜、修甲修眉、新娘化粧、梳頭。
另設：中國裙褂、各種晚禮服租售
營業時間：星期一至星期六10:00—6:30
電話：233—9439　星期天休息

鴻運
草地保養服務
專門提供
噴灑除雜草藥
施肥剪草等項
服務
☎
724—8576 749—7286 746—8252

太極拳練後感隨筆(二)

方雪進

練太極拳最忌沒有恒心，因爲練太極拳在最初的時候，它無興趣可言，一定要具有百折不撓的精神，不受任何環境的影響，每日早晚按時練習，日久才可以得到強身健體的功效。如果一曝十寒，寧可不學，以免耗費精神和時間。

練過太極拳的人都知道，要學太極拳並不困難，但是能否持之以恒，却是練習太極拳成功與失敗的關鍵，所謂「學而不練，負師之德，練而無規，敗藝之術。」可見練太極拳必須重視這個法則。

回顧在我的一群朋友中，有若干太極拳前輩的人，每當練到金雞獨立、踢腿、蹬腿和擺蓮腳的時候，身體便如搖風擺柳，有搖搖欲墜的現象，這是由於初學拳時沒有名師指導，先練好腰、腿和馬步的基本功夫然後學拳。誰知在拳術之中，無論何門何派，也不論是外家拳抑或是內家拳，均須先求腰腿柔和靈活一致，虛實分明，馬步穩實有力而無浮飄，然後進而學拳，方是正宗學拳的方法，這正如建造高樓大廈的道理一樣，如果地基不能鞏固，則高樓大厦建在上面，便很容易傾倒了。可惜現今學習太極拳的人，多採取捷徑，不願下些苦工，以求倖進，開始即學太極拳，以致下盤無功，重心浮實，打起拳來姿勢無法準確，因此，要學太極拳真功夫，非先從腰、腿和馬步入手不可。

練太極拳的法則，初學太極拳的人必須詳加研讀，即練太極拳十數年後，亦需細加揣摩體認，而後始能體會到太極拳的奧妙。茲擇初學易犯的缺點，略爲敘述，以便參考。

（一）虛靈頂勁

武禹襄在十三勢行工中解釋爲「精神能提得起，則無遲重之虞，虛靈頂勁是也，」可見在太極拳中，頭部的虛靈頂勁的重要了。

所謂頭容正直，神貫於頂，照字義的解釋，似頭上有力向上頂之意，但實際上是指用意不用力的意思，而要求頭部不可前俯後仰，或左右歪斜，應時時保持中正，因爲頭爲人之首，頭不正，則影響全身姿勢的正確與動作的靈活，在應用時極易失去重心，爲人所制，故頭部首先要求中正。

（二）含胸

含胸是要求胸部稍形內含，用意識將胸部放鬆，解除無謂的緊張，使氣沉於丹田，重心下移，身體得以穩定，呼吸得以深長，並非是用力使胸部明顯的向內吞縮，或用力挺起，而是在體態中正的情形下，使胸部盡量放鬆。

（三）拔背

拔背是用意識解除背部的緊張，使氣貼於背，在形式上要做到不前俯後仰，不左右歪斜，背在時時保持端正，動作自然靈活。

（四）鬆腰

腰爲一身的主宰，能鬆腰，然後兩足才有力，下盤穩固，虛實變化，亦由腰轉動，所以前輩常說：「命意源頭在腰隙，」「有不得力，必於腰腿求之也。」武禹襄又說：「太極拳之根在腳，發於腿，主宰於腰，而形於手指。」由此可見腰部在太極拳運動中的重要性。

（五）沉肩

是要求肩關節要放鬆，不緊張，不聳起，而自然下垂的意思。因爲肩若聳起，便違反了太極拳氣沉丹田的要求，而影響力量的集中，始終困在肩部。

因爲腰是發力的機關，兩手是發力的工具，力從腰腹發出，必需經過肩的關節，然後方能集中到手上，假如肩的關節閉塞，力氣便無法通過，而不能傳達於手上了。

（六）墜肘

力通過肩，算是第一關，還須通過第二關的肘關節，才能集中到腕和手，肘關節減少阻滯，其害與肩同，肘若起，則肩不能沉，在應用時，極易被敵所制，只要敵方將自己一肘托起，則重心傾側自腋肘以下完全空虛，而任敵進攻，故墜肘，非但助肩部放鬆，使力量集中，從技擊觀點而言，尚有穩定重心和保護脇肋的作用。

（七）用意不用力

在任何一種體育運動裡，每一個動作，都需要用力，而且有一定的要求，又如各項武術，在運動上每一個動作都有剛、柔、快、慢和其他不同的特點，所以在練習時，還要根據各派的不同要求，用意識去想像每一個動作的技擊作用，可見練各項武術都需要「用意」，並不是只有太極拳才重視這個法則，那麼太極拳爲什麼特別要強調「用意不用力」這一個特點呢？這是因爲太極拳的用意與其他武術的用意有所不同，所以在用意上也就顯得格外重要了。

不用力是初學太極拳，最易犯的毛病，須知太極拳的妙用，是要將敵人攻來的蠻力加以引導和利用，反打他自己，所以要養成無謂用力的習慣，所謂無謂用力，即是不應用而用的力，例如我們步行時的兩手，寫字時的兩腿，都沒有用力的必要，而此時如兩手或兩腿有用力的現象，即爲無謂用力。無謂用力，足以構成體力的分散和減低動作的效能，事倍而功半，故練習太極拳，首先要解除無謂用力的惡習。

用意是解除無謂用力的唯一方法，要養成不用力的習慣，一定要多用意。用意在運動時，要認清每一個動作所需用力和不需用力的部份，如察覺有絲毫無謂用力的現象，應要立刻以意識使它放鬆。這樣自己時時刻刻用意識檢查，久之無謂用力的現象，自然會漸漸減少。武禹襄說：「以心行氣，以氣運身」，這裡的「以心」二字應當作爲「用意」來解釋，這是因爲我們的先輩對於身體裡面有神經中樞和神經纖維的存在，以及它的生理作用都還沒有明確的認識，總以爲人的動作是一種「氣」或者一種「神」在內部發生作用。又如「內練精氣神」就是從這個認識而來的，拿我們所知道的生理知識來說，這裡所指的「氣」決不是與呼吸有關的氣，應當是用「意識」來結合到動作上去的意思。

所以，太極拳是一種形與意合一的運動，形即是動作，手足所到，意即隨之。例如我們在看到梅子的時候，並沒有嘗到酸味，口裡也會充滿涎水。又如我們要向壁上擊一拳，必須先有不畏痛的決心，又有非擊不可的意念，然後才能用出十足的勁力，假如心中有絲毫的疑慮，手便隨着縮像而退縮了。形意合一在古語中有「得心應手」和「寫意」的形容，是表示有嫻熟的技巧和自然的動作。因此，太極拳的特點是能夠利用「意識」作用來影響肉體上的種種鍛煉。

（八）圓形動作

一般鍛煉身體的運動，絕大多數是走直綫的，而太極拳則每個動作要走弧形，因爲太極拳是由太極圖變化而來的，所以它的動作，都要求圓滿如太極圖，在每一個動作上都要包含着手圈，肘圈，肩圈，腰圈，膝圈和足圈等，而每個圈中，又含有陰和陽兩種力量，有剛有柔，有虛有實，剛柔相濟，虛實滲透，更要求圈圈配合，初學的圓形動作，就好像颶風下的巨浪，而功深時的圓形動作，好像是大洋上的暗湧。前者尚可以預防，因其有形，但後者可稱無敵，因其無跡，防無從防。

練拳時間，每日最適宜是在晨起半小時後，和臨睡一小時前，練時要唇齒相合，用鼻呼吸，以自然爲主，身體中正，眼神視手的前方，由第一手至末一手，都須要均勻，姿勢要貫串，不可先快後慢，或先慢後快，或手先到腳後到，手與腳的動作一定要一致，不可有先後之分，同時前後要銜接，不可在銜接處有稍許的停頓或者露出斷續的痕跡，務使全部動作，用力都要求好像抽絲一樣，要柔要慢，綿綿不絕，一氣呵成，如環之無端，全部動作總以舒適自然爲主，這方不失太極拳的自然本意。

打太極拳猶如我們臨帖一樣，寫的次數愈多，則字跡愈佳，所以每次練拳至少須有二趟以上，因爲練第一趟，無非是舒展筋骨，練第二、三趟以上，方能增長功夫，所謂熟能生巧，如果練太極拳能持之以恒，日久必有所得。

（下期待續）

天寶旅行社

TIN BO TRAVEL SERVICE

719 SOMERSET STREET WEST, OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7

TEL: 238-7093

天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

香港來回
特價機票

武溪中學開幕剪綵典禮回國觀光團

全程19日

行程：香港、廣州、台山、杭州、北京、西安、桂林
住宿：一流酒店

香港麗豪酒店，廣州花園酒店，杭州友好酒店，
北京昆倫酒店，西安唐城酒店，桂林漓苑酒店。
食得好，住得好，只有天寶做得到。

全程只收 $2795

乘坐國泰航空公司豪華珍寶747客機直飛香港，機票一年有效。

本旅行社是武溪中學籌委會正式委托指定唯一旅行社

歡迎各大社團委托組辦各種旅行團

華夏之旅 1986

王鯤崇

（十五）文化與美景兼備的齊魯之鄉

旅遊山東回來，腦海中不由得浮起一個有趣的問題：如果站在旅遊立場，要你選兩個文化古跡既富同時又風景秀麗的省份，你會選那兩個？我想，許多人的第一選擇一定是河北，因為文化古城北京在這裡，長城又從這裡經過。第二個選擇就見仁見智了，可能很多人要選自己的故鄉省份，因為「子不嫌母醜，狗不嫌家貧」，每個人都愛自己的故鄉。我的選擇當然是山東，第一、它是我的故鄉省份；第二、憑良心說，山東的文化古跡的確在中國也是數一數二的，它有一些風景名勝也是別省所無法取代的。

談到文化古跡，不由得想到陝西和河南兩省，古代那些豪華壯麗的皇室宮殿已蕩然無存，現在要靠從地下挖掘古物來填補地面上的空白。試想一想，如果古都長安、洛陽、開封等地那些皇宮、行宮什麼的能保留下來，該是多麼吸引人的旅遊誘召？寫到這裡，不僅為中國人的破壞作風大感興歎。在中國歷史上，有什麼兵荒馬亂，改朝換代，許多皇室宮殿往往遭池魚之殃，不是被毀壞就是被燒得一淨二光，然後再勞民傷財重蓋新的。新的蓋好了，過不了多少年又歷史重演。於是一代建一代，一代毀一代，最後，那些富麗堂皇的宮殿都消失得無影無蹤，數千年下來，北京的故宮變成了碩果僅存的皇宮。想到這裡，我們應該感謝滿清入關之後對北京文物的保留與擴建，以及當年傅作義先生為了使北京免於炮火的摧殘而和解放軍進行的和平談判。否則，故宮說不定早已變成了第二個圓明園，天壇早已燒得灰燼一片，旅客們只有上長城去憑弔的份兒了。

山東曾是齊魯故國所在地，魯國建都曲阜，齊國建都臨淄，同樣的，在曲阜和臨淄已了無齊魯宮殿的遺跡，不過，在曲阜可以看到比皇宮更吸引人的孔家宅第：孔廟、孔府和孔林。孔廟是祭祀孔子的地方，氣魄宏大，僅次於北京故宮。孔府是孔子七十餘代長子長孫居住的府第，是古代典型的官衙與住舍合一的貴族莊園。孔林是孔氏家族的墳地，也是中國最大的人造林園。孔子本人當年雖未被當朝重用，未曾享受到榮華富貴，但自漢武帝罷黜百家、獨尊儒術後，孔家的長子長孫備位極人臣，擁有皇室之外的最高地位。看完三孔，你會深深體會到孔子後裔在中國過去一兩千年中社會地位的煊赫。在此順便提一句，現今由西洋人選出的古往今來世界十大思想家中，孔子居首位，可見西洋人對他的重視。

山東另一個出名的地點是位於中部的泰山。論風景的秀麗，泰山比不過黃山甚至峨嵋山，然而它的名氣可是天下第一。據記載，古代共有七十二位帝王到過這裡封禪告祭，其中漢武帝一人就曾七臨泰山。旅遊泰山，除了欣賞山色美景外，又可飽覽歷史古跡。走進泰山，彷彿走進一幅濃縮了的歷史畫卷，似讀一部千年古書。

俗語說：「不到黃河心不死！」沒有見過黃河的人，在山東可以大飽眼福。黃河與其他江河迥然不同的地方：第一，水色土黃；第二，兩岸築有高高的堤防，由於泥沙沉積的關係，黃河的河床有時高出地面，要靠河堤把河水擋住。當然，如果能有機會去黃河三角洲看看那片由黃河泥沙沖積而成的肥沃富饒的大地，更會令你耳目一新。勝利油田就座落在這裡。

山東值得一遊的地方還很多，如古代旅遊勝地泉城濟南，可以看到出名的趵突泉、黑虎泉，以及在老殘遊記中倍受讚譽的大明湖；在淄博可以拜訪蒲松齡故居——聊齋正房，以及齊景公墓葬掘出的殉馬坑，殉馬六百匹，馬列成陣，作奔跑狀，似仍在兩千年前的戰陣中；在風景如畫的青島，可以參觀青島啤酒廠，品嘗新出爐的、享譽世界的青島啤酒，可以漫步海濱公園，又可遊覽神仙居處——嶗山；在煙台可以欣賞海光山色，印證一下蓬萊仙境、八仙過海的神話傳說就發生在這裡。

山東有些農作物和果樹是在南方看不到的，譬如芝麻、棉花、大豆、高粱、穀子（小米）、棗樹、山楂、柿子、香椿芽（嫩芽可醃製食用，有一種獨特的香味），在你旅遊途中，說不定會有機會看到這些植物生長的情形。

這次回山東，收獲確實不淺，除了和家人團聚，重溫昔時舊夢外，又飽覽了許多湖光山色、名勝古跡，見到了許多待子老鄉，聽到了親切的鄉音——「語音不正」的國語。還有，就是吃了許多「南方人吃了睡不着，北方人吃了哈哈笑」的山東大饅頭。

一談到「大」，禁不住又要畫蛇添足一番。山東有很多「大」東西，如大蔥、大蒜、大白菜，大蘿蔔等等。究其原因，第一，這些蔬菜的確有大種小種之分，譬如大白菜是捲心的，小白菜則像油菜一樣，是不捲心的；蒜頭的大品種是白皮的，小種是紅棕皮的……。第二，山東所出產者又是大品種中之大者。

這次回山東，就曾看到一些大蔥，把整棵拉直有多半個人高，其莖白部極長，聽說這種蔥在生長過程中，要在地面不斷培土，使其莖部一直埋在土中。有位老鄉曾告訴我他所親眼看到的長在田裡的大白菜，人可以站在上面行走，從這一棵走到那一棵，如踏腳石一樣，四平八穩。還有位老鄉說，山東的大蘿蔔到底有多大，幾斤幾兩他不知道，但是鄉下人挑擔子去趕集，一頭放一個小孩，另一頭放一個蘿蔔。——是真是假，希望能在下次回山東時證實一番。　一九八七、十一、十七

七言律詩三首

鐵山

㈠故鄉情

欣聞中共十三大閉幕，萬眾一心，促進改革，開放，加強民主、法治，以期早日實現四個現代化，中國之前途，大有希望也。

秋深夜雨濕心田，淚眼朦朧竟未眠。
萬水千山縈夢斷，天涯浪跡痛綿連。
崎嶇迢遞前途遠，風雨飄搖意更堅。
開放改革堪讚歎，神州萬里換新顏。

㈡讀報有感

讀報得知台灣政府准許在台同胞赴中國大陸探親，多少離散家庭得以骨肉團聚，實為人道主義大好事，希望再接再厲，順應民心，早日實現兩岸間的「通商、通郵、通航」，並逐步完成統一大業。

一海之隔共戴天，風風雨雨四十年。
鄉音未改容顏變，夜夜相思憶故園。
夢醒魂牽心意亂，何時骨肉慶團圓？
家庭重聚酬前願，一統國家兩岸歡。

㈢期待

朋友G君來信，近日將訪加，至為振奮，期待吾此次的海外重逢。

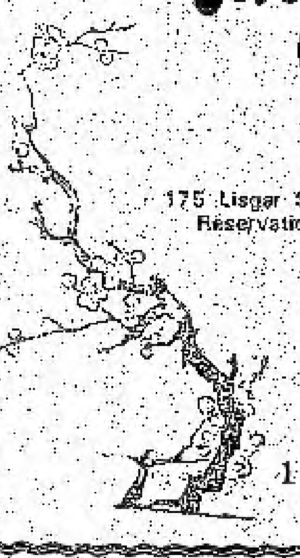
寒窗切磋數春秋，同窗甘苦共憂愁。
幾度相逢情似酒，千頭萬緒話無休。
長城白塔[illegible](1)，[illegible]松江[illegible](2)。
異域他鄉歡聚首，麗都河畔話從頭(3)。

註：(1)五、六十年代同遊長城、北海公園及圓明園遺址。(2)1962年春巧遇哈爾濱，同在松花江上划船。1986又一同在圓明園之[illegible]划船。(3)麗都河即RIDEAU RIVER。

Commercial – Industrial – Residential
BAUWEN INC
Engineers & Builders
Architectural, Engineering, Construction Services
836-2621
HUDAC NEW HOME WARRANTY PROGRAM
設計建築
工商住宅樓宇
寶文建築工程
有限公司

逢星期六、日，本酒樓推出
川菜　點心　麵食
請光臨賜教
松青閣
京滬川揚菜館
SUMMER PALACE RESTAURANT
619 Somerset St. W., Ottawa, Ont. K1R 6R6
☎ 232-1999
232-6126

六和菜	十和菜	
北京填鴨	三色拼盤	菜遠牛肉
雪豆雞絲	魚香肉片	鐵板倉魚
絲菜蝦	西芹雞柳	上海炒飯
左公雞	北京填鴨	鍋貼或蒸餃
咕咾肉	蟹肉蝦球	豆沙鍋餅
鐵板炒麵	油淋雞	
白飯、茗茶		
$59.95	$119.00	


Cherry Blossom Restaurant　美心
名廚主理
175 Lisgar St. (near Elgin)
Reservations 230-7666
230-7667
歡迎預訂酒席
香港風味
招呼週到
豐儉隨意
大延小酌
All major credit cards.
11:30AM–11:00PM
Fully Licenced

Canada Trust Realtor
101-235 Stafford Road West
Nepean, Ontario K2H 9C1
公司 (613)829-5212
住宅 (613)591-0878
Christine Cheung
Sales Representative
張王道彤
兼精通英語、粵語四邑等方言

* 市中心唐人街鄰近，全磚三層，DUPLEX，二柏文，完成土庫，一流手工，義大利人業主，新爐氣爐、窗、電線、屋蓋等等，並無後顧之憂。$173000。
* 市中心四單位柏文$197900，年租金總收入$23700，機會難逢，歡迎來電詢問
* 市中心近河邊，大學區鄰近，獨立屋二層，三睡房，二浴室，三廳，完成土庫，柚木地板，此屋可改為ROOMING HOUSE，投資良機，開價$129900
* KANATA 區，環境清靜，半年新排屋，面積闊大，光線雅潔，三睡房連車房，靜賣每月$20 開價$107900
* WILLOW & BELL獨立屋連車房，四睡房，二浴室，全部已翻新，光線闊大，開價$124900。

京華「書畫家之家」——榮寶齋　馬鴻飛

中國首都北京的琉璃廠西街，街面並不寬，名氣卻很大；中外的藝術家和文人學士大都熟知它的大名，甚至多次在那裡留有足跡。這是甚麼緣故呢？主要是因爲有一個學術研究性藝術企業機構——榮寶齋在這條街上駐足。

榮寶齋的可愛，不是說它的房舍建築的雄偉壯觀，也不是說它室內裝飾的富麗堂皇，而是它所經營的業務爲許多人所喜愛。

榮寶齋經營的業務，以研究複製中國民族傳統古今書法繪畫藝術品爲主，並注意發掘傳統木版水印技法，同時經營書銷古今書畫原作，並爲書畫家及各界愛好書畫者提供種類繁多的文房用品。除此之外，還從事裝裱、修補、複製書畫等各種加工業務，也接受書畫家和愛好者的委託，代爲篆刻圖章。

榮寶齋營業室的櫥櫃內，陳列着許許多多的商品，就拿書畫家不可須臾離開的「文房四寶」——紙、筆、墨、硯來說，僅是紙的品種就有一百多樣：有魯迅常年所用的「箋紙」一類的高級紙，也有價格便宜的普通紙；有適合工筆重彩的「熟宣紙」，也有潑墨寫意用的「生宣紙」；還有供書法用的「玉版宣紙」、「灑金宣紙」等等。再看筆類，有羊毫、狼毫、兼毫、雞狼毫等幾百種，「小楷」、「中楷」、「大楷」和「斗筆」，一應俱全。這些種類的筆，大多數都是榮寶齋的工匠與藝術家、製筆的專家們共同研究、改進，而製作出來的。至於墨麼，它備有最負盛名的安徽省歙縣生產的「徽墨」，以供書畫家需要，不論是「松煙」，還是「油煙」，舉凡墨之上品，皆可到它那裡買得。再說硯吧，榮寶齋搜集來的「端硯」、「歙硯」、「金絲石硯」、「三葉虫石硯」等，既是藝術家在創作上必備的工具，又是愛好的人士樂於收藏的珍品，至於一般普通的硯，則無需一一列舉了。

榮寶齋的廳堂四壁間，掛着裝裱了的書法、繪畫多幅，有現代、近代名家作品，也有清朝和清代以前的歷代名人的作品，琳琅滿目。每天絡繹不絕地有人前往觀賞，認爲合意的則買回收藏。書畫家和愛好書畫者需要裝裱、修復書畫，必然要請榮寶齋加工，因爲他們工作考究，保證使人滿意。如果需要榮寶齋代刻圖章，它的專家們可按照顧主的意圖雕出成品。人們稱它爲「書畫家之家」。遙想當年魯迅、鄭振鐸、郭沫若、齊白石、徐悲鴻……等書畫大師，常常到它那裡觀摩欣賞，切磋交流，可以想見，它在名家們心中的地位。

在榮寶齋古色古香的大門正中，有郭沫若生前書寫的「榮寶齋」三個大字，正中的廳堂上，還高懸着郭沫若所寫「含英咀華」橫匾，橫匾下邊的大玻璃櫃櫥裡，陳放着一方碩大的「九龍端硯」，長、寬各約兩尺，其價值難以估量。

榮寶齋吸引了四面八方的賓客，流連在此，令人真切感受到一種高雅清新的格調，中國各地乃至世界各地喜文愛墨者，凡到京華，必到它那裡欣賞，有識之士，還攜帶其古今真跡，慕名在它那裡裝裱。

「三笑姻緣」趣談　葉生主

「三笑姻緣」的故事（即唐伯虎點秋香）尤其通過影視，真可謂家喻戶曉，人人皆知，但故事是真是假，相信大多數人都很少去過問它。

唐伯虎，一名唐寅，又號子畏，自號「六如居士」，江蘇吳中人，是明弘治十一年鄉試第一名（即秋闈鄉人榜第一名解元也），其人性格豪放不羈，詩畫書法皆精，尤以繪畫聞名，曾坐事下獄，後返吳中，歸心佛門，有「六如居士集」傳世，但他生無仕進之緣，死後猶蒙不白之冤，實令人感慨係之。

本來點秋香的主人公，不是唐伯虎，而是另有其人，據說，梁章鉅著的「浪跡叢談」一書有記載，點秋香者是任吉所爲，任吉字應生，浙江餘姚人，某年春遊虎丘，適值上海某員外夫人亦攜婢女秋香，在虎丘拜遊，當時任吉，因服孝，內穿紫襖綿袴，外罩白衫，風吹衫開，秋香見其衣着滑稽，笑了一笑，任吉便以爲秋香有意於己，遂即更名易姓，追蹤至上海，設法賣身爲奴，員外見其眉清目秀，知書識禮，便令他爲二子伴讀，深得二人喜歡，後來談到婚事，任吉表示，若非秋香，寧終身不娶，後經二位公子力請，終於如願以償。

好事者卻看準了常喜用「江南第一風流才子印章」的唐伯虎，把這段韻事寫成長篇香艷彈詞，用移花接木的手法，嫁接在這位不平凡的古人身上，隨着這篇名劇的演唱，經過時間的洗禮，點秋香的故事，遂不脛而走，主人公便是唐伯虎而不是任吉了，所謂曾參殺人，誰言不信？

古往今來，代人受罪的事情太多了，甚至有人，經不起人言可畏的壓力，便成了代罪的羔羊而犧牲了。若俯仰天地，問心無愧，又有何可畏呢？而唐伯虎是明朝的古人，好事者把清朝發生的事，嫁接到古人的身上，自然沒有什麼可怕的事情發生，也沒有什麼嚴重的責任，作爲一個以訛傳訛的故事罷了。而唐伯虎若泉下有知，不但沒有任何聲譽有損的難過，反而死後聲名更加響亮，雖然代人受過一點，但亦平添一段江南第一風流才子的美譽，更符合風流才子的號稱。而好事者亦達到了藝術嫁接的目的，把發生在一個平凡人身上的故事，借一代名人的盛譽而大放異彩，相得益彰，使這朵藝術之花，千秋常艷。但藝術之源是來自生活，而生活與藝術又是相輔相成的，有美好的生活，才有精湛超凡藝術的誕生，有了豐富藝術的陶冶和享受，才有多姿多采的生活，貧瘠又乾旱的園地，是開不出美麗的藝術之花。

一九八七，十、十五

北京地名趣談　楚舒

北京的街巷胡同密如蜘蛛網，不計其數；街巷名稱五花八門，饒有趣味。據說，北京街巷大都沒有正式命名，而是人云亦云地叫出來的，大體上可分爲十種類型。

其一是按數字排號的，如「東四」有東四一條至十二條，「棉花胡同」九條，「長巷」幾條等。

其二是對稱的，如天安門——地安門、南池子——北池子，東單——西單，左安門——右安門等。

其三是象形的，如椅子胡同、褲子胡同、耳朵眼胡同、抄手胡同、羅圈胡同、沙灘等。

其四是因寺廟得名的，如真武廟、火神廟，報國寺、白塔寺，海潮廟，紅廟，五道廟等。

其五是以該地集中行業分的，如牛街、米市大街、花市大街、菜市口、鮮魚口、果子巷、琉瓦市等。

其六是以歷史上名勝古跡得名的，如天壇、什錦花園、地壇、樂家園、泡子河、象坊橋、虎坊橋、鑼鼓巷等。

其七是以特殊標誌得名的，如甜井胡同、門樓胡同、四眼井、雙井、二道柵欄、石碑胡同等。

其八是以明清時代衙門得名的，如禮寺、太僕寺、西什庫、巡捕廳、右駙馬大街、校場口等。

其九是以城門爲名的，如宣武門、復興門、永定門、崇文門、前門、德勝門等。

其十是因漢字諧音得名的，如著名畫家齊白石的故居，俗稱「鬼門關」得名貴門關；西單的大沙果和小沙果胡同，舊時原爲刑部大獄，諧的是「打殺劊」的音；西四豐盛胡同是明代崇禎的奶媽「奉聖夫人」府邸，也因諧音得名。

總之，北京街巷胡同的名堂繁多，真不少有，有街、路、門、條、巷、胡同、院、大院、廠、坊、橋、井、市、口、營、池子、寺、廟、潭、宮、司、庫、河、河沿、柵欄、作、局、淀、嶺、窯、站、莊、擔等等。

附設：中藥配方

上海中醫學院畢業
中醫蔡松蔭

跌打　婦科　內科

一切跌打損傷（外傷）
胸腹迸傷（內傷）
專治疑難雜症　精醫
經前期緊張綜合症
更年期綜合症
功能性子宮出血

在國會爲參議員 MR. HEBERT（廿一天絕食期內）作推拿治療

一、頸椎綜合症
二、網球肘、腱鞘炎
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、胸脊痛
六、風濕關節痛
七、膽結石、腎結石
八、面癱、三叉神經痛
九、急慢性肩、背、腰、腎痛
十、肩凝症（凍肩）

上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海「國際推拿大師」丁季峰教授嫡傳
針灸推拿醫師　胡兆娣

主治：神經系統疾病、運動系統疾病和軟組織損傷

全天門診　89 RICHMOND RD. OTTAWA, ONT.
電話預約　TEL: (613)729-9023

TORONTO　MONTREAL　EDMONTON

永興隆麵廠
WING HING LUNG

代售處　加京各商店
滿城工廠
WING NOODLES LTD.
1009 COTE STREET
MONTREAL, QUE. H2Z1L1
TEL (514) 861-5818
新出品　上海鍋貼皮

新同樂
New Hong Luck Restaurant
625 Somerset St. W. Ottawa, Ontario
Tel.: 233-0204

粥粉麵飯　晚飯宵夜　經濟抵食

禦寒　火鍋上市

名廚主理　香港風味　海鮮小炒

BUS. HOUR　SUN-WED 11:00-11:00
THU-SAT 11:00-12:00

學童園地

由於環境的特殊，在海外教導華人子弟學習中文是一件很棘手的工作，在讀與寫方面，尤其艱巨。為了提高學童對中文學習之興趣，本報自這個月起，特闢學童園地一欄，視版位許可狀況，作不定期的刊出。稿件商請渥太華中文學校提供，依原筆跡發表。——編者

我的母親

曾六 余冠婷

我的母親今年四十歲，她有中等身材，戴眼鏡，長的很美麗，她有黑和短的頭髮，和她很聰明。她很喜歡看好的電影和書報。我有困難的時候，我母親每次都幫我的忙。她會做很多事情像做衣服，煮很多好吃的東西，做娃娃，做我的好老師，她還會做很多其它的事，我一定要對我的母親很好，因為她有很好的心。我會聽她話，幫她的忙。

我的好朋友

國五 伍子菡

我有一個很好的朋友，她的名字叫張序行，她個子很小，一面跑一面叫的很可愛。我們都上中文學校，我和她都喜歡手工，和跑舞，我們常常在一起玩。

我的家

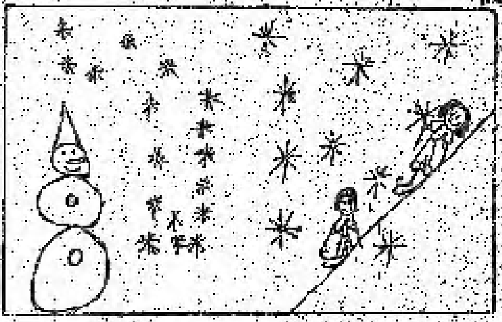
二丙 伍華

我的名字叫伍華，我讀二年級。我的家有爸爸媽媽和一個妹妹，她的名字叫伍媚。她讀一年級，她喜歡唱歌。她和我喜歡讀書。

冬天

一年級 姓名 袁嘉俊

冬天到了，天氣很冷，雪花飛來飛去，小朋友堆雪人。



開學第一天

王華瑛 學分班 女 十五歲

第一天下毛毛雨，走到學校時，我的鞋子和襪子都溼透了，當我到達學校的邊門時，我發現門是鎖上的。我不得不繞一大圈到正門才能進去。我心裡在想，這真是一個好的開始，在學校裡，我走來走去，走了二十幾分鐘都沒有遇到一個認得的人，我也才知道我的教室在那裡，好不容易找到了一堆九年級的學生。原來這是我選了一門九年級的走們課的結果。

我最喜歡的唐詩

學分班 高孟君 姚玉瓊

中國有很多唐詩。其中我最喜歡的一首是白居易寫的，叫做「鳥」。「誰道群生性命微，一般骨肉一般皮。勸君莫打枝頭鳥，子在巢中望母歸。」這首唐詩對我的生活感受很大。它告訴我們要對一切的生物，無論那一種類，都應該愛惜，比如一隻小鳥，牠也和我們一樣，都有生命，有骨肉和感情。我們不應該傷害牠，而應該愛護牠，因為一切的生命都是可貴的。

"想為孩子們儲備大學或學院教育費用？"
「加拿大專上教育獎學金基金」
（非牟利機構）

座談會

內容：「政府註冊教育儲蓄計劃」

- 儲蓄戶口所得利息，不用繳稅用繳稅
- 存款受到「加拿大儲蓄保險局」條例保護
- 基金會現處理教育基金達七千五百萬元，所得利息，比個別小量投資為高

地點：商業中學
300 ROCHESTER ST.
ROOM 503
時間：十二月五日
九時三十分至十一時
茶點招待，歡迎參加

"Planning to Save for Your Children's Future Education?"

A FREE SEMINAR ON
Registered Education Savings Plan
(R.E.S.P.)

- Government approved tax shelter.
- All deposits insured by Canada Deposit Insurance Corporation (C.D.I.C.)
- Your children's savings earn the highest interest rate available.

WHERE: High School of Commerce, 300 Rochester Street, Ottawa, Room 503
WHEN: December 5, 1987, 9:30 a.m.-11:00 a.m.

Free coffee and donuts. Everyone welcome.

酒牌餐館出售

近KEMPTVILLE，已經營9年的酒牌餐館連業，生意不斷上升，三個餐廳共有座位175，廚房寬大，有大冷庫，停車場可停100部車，兩個柏文，全部佔地1.8英畝。僅叫價$270000。

RE/MAX
有意者請電：LOU MATUHA 公司：(613)596-1651 住家：258-5926

利苑菜館
LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT. TEL: 238-2547

名廚主理
正宗粵菜
巧手精製
美味川菜
晚飯奉送例湯

特別介紹
四川蝦球
陳皮牛肉
左宗棠雞
魚香干貝

七天營業
11AM - 11PM
歡迎使用信用卡
VISA MASTER

社區消息

第四屆中華杯圍棋賽

第四屆加京中華杯圍棋比賽，已於11月14、15二天在中華會館圓滿舉行完畢。參加比次比賽的共有來自多倫多、京士頓、蒙特利爾和本市的棋友50餘名參加，各組的成績如下：

第一組：冠軍熊道敏，亞軍許遠訓，季軍ROBERT CAMPBELL；

第二組：冠軍邱志仁，亞軍徐祖宇，季軍張世平；

第三組：冠軍BARRY NOLTE，亞軍FRANK DESPOT，季軍ROBERT LAPLEDHE；

第四組：冠軍甘沚前，亞軍蕭秉培，季軍LYANNE BAIRD；

第五組：冠軍MATT DAVID CHURK，亞軍CLAIRE DLEY；

兒童初學組：冠軍陳耀希，亞軍張子倫，季軍李承文，殿軍張序岸。

這次比賽，承蒙中華會館、加京大專同學會、加京文化協會、加京華報、中文學校、金錢餐館、揚子江酒家和駱錦泉先生贊助，在此致謝。在此要特別感謝駱錦泉先生，個人捐出了位獎品和中華會館提供良好的比賽場所。比賽完畢後，圍棋協會特別請到中文學校陳式薇校長為小朋友頒獎，為比賽添光不少。

（加華圍棋協會供稿）

乒乓球首次納入奧運項目 華裔伍國和代表加拿大出賽

（本報訊）11月21、22兩日在渥太華會議中心舉行的北美洲乒乓球選拔賽，為首次列為奧運競賽項目的乒乓球比賽選拔參賽人選。在經過兩天的激烈競爭後，六名選手終告產生。

美國和加拿大的乒乓球水平相近，男子方面加京大獲全勝，女子則是美國獲勝，選拔賽的結果就顯示出這種自然的現象。男子隊三名中兩人為加拿大人，女子隊中則兩人為美國人。

加拿大全國男子冠軍的華裔伍國和，技壓群雄，在選拔賽中力挫所有美、加好手，以全勝的姿態取得了代表北美洲出席1988年的漢城奧運。

伍國和比賽時的英姿

悠然合唱團活動

本年十月二日，悠然合唱團應加京藝術館之邀，於國藝中心（NATIONAL ART CENTRE）表演，獲得中外人士熱烈讚揚，亦在國藝中心負責人心中留下深刻印象。特別在本年度慶祝聖誕期間邀請該團再度蒞臨國藝中心作為時廿分鐘的演唱。這次唱出的歌曲將包括中文聖誕歌、英文傳統聖誕歌以及中國民歌精選。時間為十二月九日晚上六時半，地點在國藝中心的前廳，歡迎愛好音樂者前往欣賞。

再者，在十一月廿二日，該團作出第二次訪問加京地區老人院，這次訪問了位於西區（BASELINE & WOODROFFE）的老人院。

大使館舉行聯歡會

（本報訊）十一月廿六日，中國駐加拿大大使館與渥太華十餘個社團的代表在使館的文化大廳舉行了一次別開生面的聯歡晚會。

聯歡晚會由張文樸大使主持，他表示感謝此地華人社團邀請中國歌舞藝術團來加演出的盛意。在眾人品嘗過點心和飲品後，以"交誼舞"為主的聯歡晚會便完全進入狀態。華人的保守拘謹在這裡明顯地派不上用場，音樂及"掌拆"聲一再召喚人們，但旅自人你看我我看你，竟無膽入舞池。

打開僵局者是張大使，他在眾人的掌聲下與夫人共舞，他們輕快熟練的舞步很快就引來了其他人，連不諳舞藝的加京華埠老倫也一步高一步低的跳起方步來！論舞藝，大使館同人比此地各華人社團代表高明得多，需要"開放"的倒是海外華人哩！

李、陳聯婚

（本報訊）十一月十四日晚，渥太華揚子江大酒家喜氣洋溢，本市殷商李啓雄、李譚逸娟夫婦為次子兆英完婚在此大宴親朋戚友，數百嘉賓於六時起相繼抵達，一時衣香鬢影，賀喜之聲不絕。

李先生夫婦經商多年，待人誠懇隨和，家教有方，眾兒女德智兼俱，備受友輩讚揚。新郎李兆英畢業于本市雅倫尼學院，為本地一大電子公司工程師，年青有為。

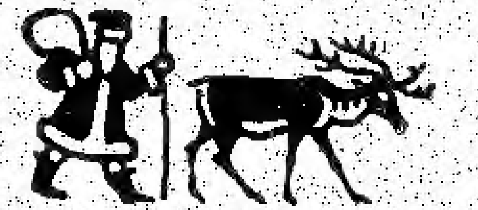
新娘陳智敏為一漂亮淑女，她來自香港，是加京卡爾頓大學天文系高材生，更兼品性賢淑，甚得家翁家姑歡心。

女方家庭為香港望族，陳一新先生是香港九龍區郵局局長，陳太太則為香港東華三院高級行政官。陳智敏為長女，其弟妹均為大學高材生。

李家喜慶不忘慈善，特別捐助本地敬老社團經費。

誠聘

ROYAL'S 餐館請廚一名，
請電：838-2222
GEORGE MAMALES



必治活墳場入口不便。社團去信可獲改良

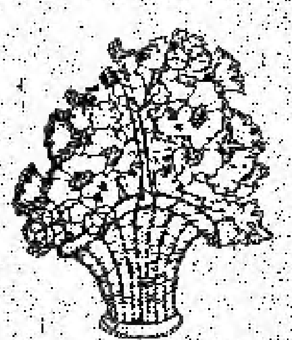
（本報訊）本市必治活墳場歷史悠久，很多華人同胞百年後均下葬於此。但是墳場進口在必治活街，出殯時轉彎曲折的進不少麻煩。一些有心人向墳場管理處查詢，可否另開一個進口在ST. LAURENT BLVD。該管理處表示，這是個可行的辦法，但必須社團具函申請方能著手辦理。若那一個社團認為這是該做的善事，可去函：

MR. P. M. LABELLE
BEECHWOOD CEMETERY
280 BEECHWOOD AVE.
P.O. BOX 7023
OTTAWA, ONT. K1L 8G2

徵遠樓

CHENG YUAN RESTAURANT

85-87 Nepean St., Ottawa
Tel. 236-2978

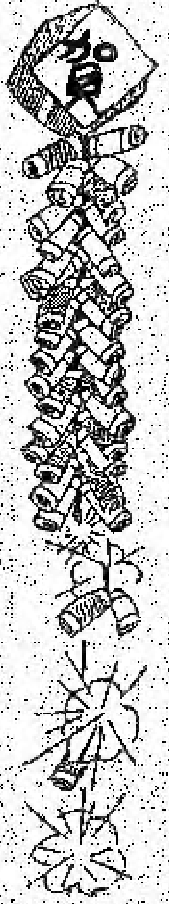


擴充樓上營業
全新裝璜
地方舒雅
服務週到

三週年紀念

足十位用128.00
七色大拼盤　宮保三鮮
干燒明蝦仁　京素扒大鴨
四川雞丁　　開陽白菜
海鮮酸辣湯　酒釀黃花魚
葱油淋雞　　精製八寶飯、紅豆沙

禮聘台灣名厨
調羹正宗川菜
特別貢獻
聖誕新年大餐
喜慶壽筵
定辦筵席



六位用48.00
酸辣湯或魚蛋粉絲湯
鍋貼
宮保三鮮
五色雞
魚香肉絲
葱爆牛肉
四季豆
麻婆豆腐
什果杏仁豆腐

預定烤鴨龍蝦餐128.00
北京烤鴨　銀芽鴨絲
川燒龍蝦　紹菜粉絲鴨湯
紹興醉雞　宮保豆腐
魚香肉絲　四季豆
湖南牛肉　楊州炒飯紅豆沙

四位用32.00
魚香蝦仁
左宗雞
湖南牛
魚香茄子
酸辣湯
鍋貼
什果杏仁豆腐

校園消息

渥太華中文學校經過多年的……
於向商業中學爭取了一個正式的……
241室），有關學校的檔案都得到……
安排，各項行政工作分配更加方便……
今年參加義務工作的家長，特別……
這對小息時的秩序管理和……工作……
很大，使學生更安全，更快樂地在……
和同學們一起遊戲。熱心的家長們……
行動支持學校工作，使校務和各項……
更能成功地施行，這是中文學校……
欣慰的！

……增強學生之"說"和"聽"……
今年的校內演講比賽訂於十一月……
舉行，預料今年的比賽必將更熱鬧……
功。十二月十二日是上學期期末……
於年來學生背景越來越高，欲得到……
，學生可要挑燈夜戰呢！

校方十分慶幸得到加京大國家……
隊蘇耀熙總教練的答允，教導下午……
生。蘇教練的球技好不在話下，對……
球路和戰略更是精通，希望來日加……
家隊裡"板"有人，同時是出自本……

本校學生九人於十一月十四日……

減……
三睡房磚屋……
ROOM、DINI……
TWO FULL……
叫價$117,0……
請電728-8……

松竹軒
餐館出賣
生意好，利錢……
CAFE JON……
763 ST. JOSEPH……
HULL QUE. J8Y……
請電777-43……
RICHARD JONG……
鍾丙子接洽

唐人街……
商業舖位……
旺區，適合……
賃者請與羅……
電話：……

校園消息

渥太華中文學校經過多年的奮鬥，終於向商業中學爭取了一個正式的校務處（241室），有關學校的檔案亦得到妥善的安排，各項行政工作分配更加方便和有效。今年參加義務工作的家長，特別踴躍，這對小息時的秩序管理和糾察工作，幫助很大，使學生更安全，更快樂地在小息時和同學們一起遊戲。熱心的家長們以實際行動支持學校工作，使校務和各項活動，更能成功地施行，這是中文學校當局最感欣慰的！

為增強學生之"說"和"聽"的能力，今年的校內演講比賽訂於十一月廿八日舉行，預料今年的比賽必將更熱鬧和更成功。十二月十二日是上學期期末考試，由於年來學生質素越來越高，欲得到名列前茅，學生可要挑燈夜戰呢！

校方十分慶幸得到加拿大國家乒乓球隊蘇國熙總教練的答允，教導下午班的學生。蘇教練的球技好不在話下，對球理、球路和戰略更是精通。希望來日加拿大國家隊後"繼"有人，同時是出自本校的。

本校學生九人於十一月十四日、十五日參加本市中華杯圍棋賽，其中一位參加成人段級組，八位參加初級組。參加者都興趣濃厚，與成人對局，不但面無難色，不時還使對手招架不住，贏得外地棋友的讚賞。

學生園地經本市兩家中文報紙答允登刊後，一陣熱烈投稿之風，正在中文學校流行起來。學生們都很興奮地看到他們（或同學的大作，能夠公諸同好，而家長更是快慰，他們多年的心血得到成果。渥太華中文學校能夠在加拿大中文教育開了頭，居於領導地位，是歸功於無數熱心家長的支持，更重要的是得到兩家中文報紙的幫忙合作，共同奮鬥，為發揚祖國文化而努力。

（中文學校供稿）

邁克·卡西迪
渥太華中區國會議員
為你
及你的社區工作
社區辦事處
780 Somerset St. W.
Ottawa, Ont.
K1R 6R2

林、余聯婚

（本報訊）一對青年才俊于十一月十四日締結婚盟，兩親家同日晚上在本市富麗華大酒家歡宴親友，場面浩大，氣氛熱烈，這對青年才俊就是林榮榮先生和余連美小姐。

兩位新人是新一代加籍華人，他們都熱心社區工作，他們的姻緣也因共同參加社區活動才結下的。男的是本市平權會委員，女的原是鳳凰舞蹈團成員，因共同的活動而同墜愛河。

最巧合的是新郎新娘均是高爾夫大學的高材生，男的修工商管理，女的專攻護理，男的現服務于加拿大一大金融機構。

新郎一家原在多倫多定居，新娘父母余文輝、余劉杏則是本市著名殷商。由于新娘父母在本市交遊廣闊，當晚到賀賓客甚眾。他們向來熱心支持華人社區各種公益事業，當晚更是人逢喜事精神爽，慨捐余風采堂、加拿大武術基金會、中華會館、加京華報、加華僑報、洪門民治黨、龍岡公所、華人宣道會各五十元。

盧志強任加跆拳隊教練

（本報訊）本市志強跆拳學院總教練盧志強君，年青有為，所經營之數間跆拳道學院業務蒸蒸日上。目前盧君獲加拿大跆拳道協會選為國家隊教練，負責訓練十二名隊員參加明年四月在匈牙利舉行的世界跆拳道大賽。

明年的世界跆拳道大賽為第八屆，到時將有來自世界上50多個國家的跆拳道好手同場較技。加拿大隊向來被視為强隊，今次的十二名國手中男、女各佔一半，預料在盧志強君的悉心培訓下，加拿大隊屆時定可獲得優良成績。

減　價　急　售

三睡房磚屋，完成土庫，LIVING ROOM、DINING ROOM、REC. ROOM、TWO FULL BATHROOM。

叫價$117,000

請電728-8133　722-0754　方洽
經紀免問

西區醫療所開業啓事

雷元弼

安省註冊物理治療家
按摩治療家
電：728-1247

星期一至星期六：上午七時至下午七時

唐人街巴士第2號直達街口　門前免費泊車。

NOTICE
Open for business
WESTBORO CLINIC
Richard Lui, Bsc. Phy. Therapy (McGill)
Registered physiotherapist
Registered massage therapist
971 Churchill (at Richmond, Ottawa)
Mon.-Sat. 7:00 a.m.-7:00 p.m.

若因工受傷，安省勞工賠償處可提供在本醫療所八個星期內的醫療費用。

松竹軒
餐館出賣

生意好，利錢佳
CAF'E JONG
763 ST. JOSEPH
HULL QUE. J8Y 4B7
請電777-4330
RICHARD JONG
鍾丙子接洽

熊猫影視
Pink Panda Video Centre
645 B Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 5K3 Tel. (613) 232-3500

粵語、國語、英語錄影帶
每周七天營業
本月特別推出，欲購從速
超級回帶機
$54.99加稅
清潔錄影機盒帶
$14.95加稅

美而廉花苑
Bayshore Flowers
Tel. 828-6633
門市部 BAYSHORE SHOPPING CENTRE 底層
（本地區唯一的華人花店）

本花苑重金禮聘本市 LANGDON'S FLOWERS LTD.
插花名家饒桂滿女士親臨主持
採用多種進口之高級鮮花或絲花，為您精心安排設計，插藝精緻。

業已開張

★高雅的新娘花束、身花及禮堂陳設。
★富麗堂皇的開張花籃盆景。
★具有東方風格的宴會獨特設計。
★特色而美感的櫥窗佈置。
★配合家庭用具及色彩的，藝術絲製瓶花、盆花。
★端麗的追悼花圈、襟花、花籃或壽柩蓋花。

保證滿意，價格公道，歡迎參觀比較。

唐人街旺舖招租

商業舖位，位于唐人街中心旺區，適合各行生意，有意租賃者請與羅先生聯系。

電話：829-4437

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA K1S 3T9
Tel : 594-4571

Pastor : Rev. William Wan 牧師：溫國樑

You are welcomed to our Sunday Worship Service (in English & Cantonese) at 11:00 AM

For more information on Sunday School, prayer meeting, bible study, fellowships, etc. please call the church office at 594-4571.

特別歡迎閣下參加我們在星期日上午十一時的主日崇拜(英粵語)

有關主日學祈禱會查經班團契的詳細資料請電594-4571。

京華書店
C.P. CAPITAL BOOK STORE (OTTAWA) INC.

695 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P5

☎：(613)238-7002

歡迎預訂國內雜誌
1987年10月1日至1988年1月31日

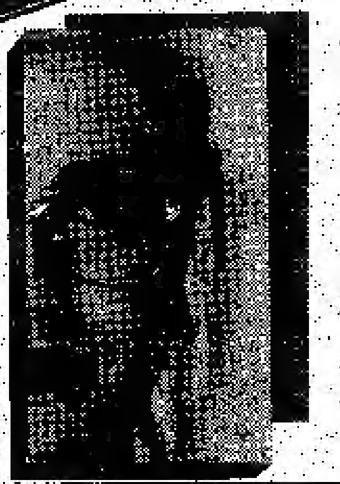
訂閱雜誌一律八折優待，報紙除外

			1年	2年	3年
中國畫報	月刊	中、英、法	18	30	44
北京周刊	周刊	英、法	24	39	55
中國建設	月刊	中、英、法	14	23	33
中國文學	季刊	英、法	8	14	20
中國銀幕	季刊	中、英、法	8	13	18
中國對外貿易	雙月刊	中、英、法	29	156	78
上海畫報	雙月刊	中、英	15	26	37
人民日報海外版	日刊	中	110 在加寄發		
中國日報	日刊	英	125 在紐約寄發		
中國婦女	月刊	英	14	23	33
中國體育	月刊	英	14	23	33

姓名FRIST NAME ________ LAST NAME ________
地址ADDRESS ________
________ PROV ________ POST CODE ________
刊名 ________
訂閱期 ________
新訂／續訂 ________ 日期 ________

代收加京華報之廣告及一切往來信件

人人眼鏡
精配眼鏡及隱形眼鏡



超薄不反光鏡片
高水分隱形眼鏡
款式新　配鏡快
由經驗安省執照配鏡師主理

708F SOMERSET ST. W.（即富麗華酒樓斜對面） 234-4498

請訂閱加京華報

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED

17 Arlington Ave.
☎ 238-4448
628 SOMERSET ST. W
☎ 236-8884

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

- 唐人街商業樓宇，全磚，樓上柏文，分電錶，叫價150000 請電林威232-7084。
- 唐人街全磚行屋，現有四個柏文，且可改為商業樓宇，叫價280000，請電林威232-7084。
- 唐人街，全磚柏文，年收16560，叫價189000，請電林威232-7084。
- BELL街近唐人街獨立全磚、三睡房，全新裝修，叫價$110000，請電林威232-7084。
- VANIER，全磚三個柏文，年收約$18000 叫價169000，抵買。請電林威232-7084。
- RENFREW埠仔，60位中西餐館，有酒牌，物業連生意，叫價$219000，請電林威232-7084 RAYMOND 237-3498
- 市中心，黃金三角區，全磚屋，2大睡房，兩廁所，叫價$120000請電林威232-7084。
- 市中心，中式餐館，生意好，因離埠出讓，欲購從速，叫價$49500，李新737-7520。（SLIVER SILVER PALACE 1225 KILBORN ST.）
- KANATA，電腦工業區，50座位新餐廳，有酒牌、停車場，叫價$29900，李新737-7520。
- CARLETON PLACE 建仔商用地，叫價$240000，請電林威232-7084。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅，商業，工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電

FIRST ESTATE REALTY LTD.
238-4448　17 Arlington Ave.
236-8884　628 Somerset St. W.
234-4350　600 Rideau St.

加京華人聯誼會

放映：彩色故事片 ※嬌嬌小姐※

時間：十二月十七日(星期四) 晚上七時半

地點：國家圖書館 (395 WELLINGTON ST.)

只映一場

美妃